This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

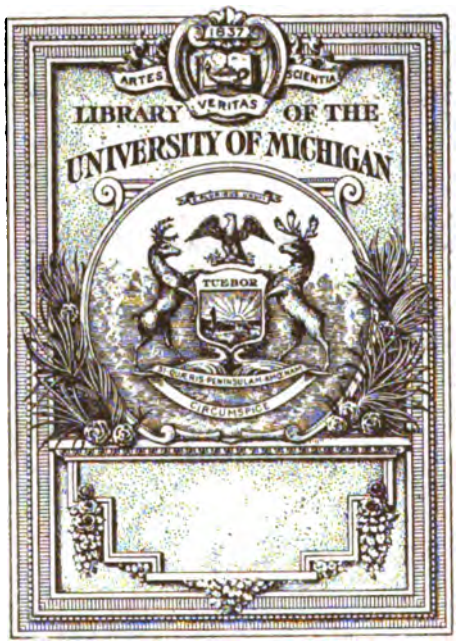
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Described

HSD56 ~~91761~~

1837
ARTES VERITAS SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE



E-1.5.0

DS
1919
.1729

Bible. O.T. Psalms. Polyglot. Selections

Votum DAVIDICUM, Cor novum crea in me DEUS,

a centum quinquaginta amplius
Metaphraſtis expreſſum
carmine Hebraico, Græco, Latino,
Germanico &c.

Commendatum uſibus Studioſæ Juventutis, in memoriam JOHANNEI Hamburgenſis hac in Urbe ante hos ducentos annos feliciter inſtaurati.

Præmiſſus eſt elenchus, ſubjunctaque brevis notitia alphabetica Metaphraſtarum, qui Pſalmos vel univerſos vel nonnullos per linguas ſive idiomata amplius viginti, verſibus reddiderunt.

Edidit
JO. ALBERTUS FABRICIUS,
SS. Theol. D. & in Gymnaſio Hamb. Prof. Publicus.

HAMBURGI,
Sumtu Viduæ FELGINERIÆ, A. C. MDCCXXIX.

INDICULUS METAPHRASTARUM,

qui Pſalmos verſibus per linguas ſive idiomata amplius viginti reddidere.

Qui paucos tantummodo paraphraſi Poëtica donarunt, eorum nomina *litteris* quas vocant *currentibus* expreſſa ſunt.

Pagina adnotata ſignant eos, quorum ſpecimina infra leguntur.

ANGLICÆ. Henr. Ainsworth, Franciſcus Baco Verulamius, William Bartonus pag. 56. *Richardus Blackmore*, Antonius Gilbie. John Hopkins p. 55. *Jo. Chriſtian Jacobi* p. 57. Guil. Johnſon. Henricus King. JACOBUS I. STUARTUS Magnæ Britanniæ Rex. *Joannes Patrick* p. 57. Franciſcus Roberts. Franciſcus Rous. Georgius Sandys. Philippus Sidney. *William Slatyr.* Miles Smyth. p. 55. Thomas Sternhold. *W. W.* p. 56. *& T. N. & W. K. & T. G.* vide p. 104. *Robertus Taylor.* Georgius Wirth. Thomas Wyat. *Georgius Wyther. Anonymus Edinburgenſis* p. 56.

BELGICE. (Franciſcus von Bergen) Cornelius de Boey, Henricus Bruno, Jo. de Bruve, Raphaël Camphuyſen, Dieterich Camphuyſen p. 53. Celoſſe, Sixtus van Chandelier. Clercke. Petrus Dathenus p. 51. Deutekom. *Jo. van Duisberg* p. 52. Cornelius von Ecke. Gyſen. L. D. H. p. 54. Wilhelm van Haegt p. 51. Franciſcus Halma p. 54. Mich. van Hulſt. Philippus Marnixius p. 53. *Arnold Moonen.* Joachimus Oudaan. Aernout van Overbeke p. 55. Jacobus Revius. Joannes Roldanus. Abraham Trommius. Vlackveld. Jo. van Vondel. Jacobus Weſterbaen p. 51. Anonymus Antwerp. p. 54. Alii anonymi p. 52.

BERNENSI Idiomate. Arnoldus de Salette. p. 65.

BOHEMICE Georg Streytz.

DANICE. Andreas Chriſtianus, Arreboënſis. Niels Mikkelſen, Elias Naur. Laurentius Petræus. Jo. Paulus Reſenius, Andreas Sicneſſen. Joannes Thomæus. Henricus Thomas Wilhelmi. Franciſcus Wormundus ſive Wormarſon. *Anonymus* p. 58.

FINNONICE. *Michaël Agricola.*

383396

GALLICE. *Franciſus Arbaud de Porcheres*, *Theodorus Agrippa d' Aubigné* p. 64. *M. B. Lud. de la Baſtide* p. 60. *Iſaacus de Benſerade*, *Jo. Bertaud*, *Theodorus Beza*, Hugo le Blanc, p. 59. Theodorus le Blanc, *De Bois Clair* p. 119. *Franc. Metellus de Bois Robert*, Petrus Bourg, Carolus le Breton p. 61. *Ceriſius*. Jo. Baptiſta Chaſſignet. *Eliſabetha Sophia Cheron*. Valentin Conrart 59. *Des fontaines Guiot*. *Des Houlieres*. *Jo. Desmareſt*. Philippus des Portes. Joannes Diodati. *Carolus Drelincurtius* p. 64. Nicolaus Frenicle. Lud. de Galaup de Chaſtevil. Lud. Gauvain. p. 63. *Ravennus Gibon*. *Mr. Gilbert* p. 64. Antonius Godeau p. 60. *Madem. le Hay*. *Nicolaus Horius*. Jennetus. *Franciſcus Malherbe*. *Claudius Malleville*, *Joannes Mareſius* (*Desmareſt*) Mich. de Marillac. *Clemens Marot* p. 58. *Lud. Maſurius* ſive *de Mazures*. Mich. Mauduit. Jo. Metezeau. Honoratus Meynard. Carolus de Navieres. Mr. le Noble. Mr. Pellegrin. Joannes le Pigeon. *Jacobus Pinon*. *Joannes Poiſtevin*. (*Potavinus*.) Philippus des Portes. Honoratus de Beul Dominus de Racan. Henricus Ranchinus. *Nic. Rapinus* p. 61. Jo. Petrus Reviglias. Franciſcus Rivaſſon. *Rouſſeau*. Petrus Tamiſſier. Fr. Terond. Blaſius de Vigenere. *Hieronimus Vignierius*. *Anonymi tres*, p. 62. 63.

GERMANICE. Franciſcus Algermann p. 35. Anna Eliſabeth Bechaimin von Schwartzbach, Cornelius Becker. *Martinus Bohemus*, vide p. 109. Elias Born. Urſula Eliſab. Metzſchin, nata de Breitenbach p. 40. Andreas Henricus Bucholtz p. 32. Sethus Calviſius. *Fridrich Rudolph Ludwig liber Baro de Canitz* pag. 37. *Rudolph Capellus* pag. 35. Celadon pag. 33. Joannes Claus. Fridericus Clodius pag. 49. *Mauritius Cramer*, vide pag. 109. Albertus Curtius. *Wolfgang Dachſtein*, vide p. 109. David Chriſtian Daniel p. 32. Conſtantin Chriſtian Dedekind pag. 32. Jo. Philippus Degenhart. Jo. Otto Dürrkopf p. 30. Rutgerus Edingius. *Jonas von Elverfelden* p. 27. [*Mich. Eychlerus*.] Zacharias Eyring. *Frid. Fabricius*, vide p. 109. *Paul Flemming* p. 33. *Joannes Francke* p. 35. *Paul Gerhard*, vide pag. 109. Jo. Gerup (Grupe) p. 31. *Jo. Beatus Gmſſus*. Matthæus Greit p. 35. Melchior Gulmin. Frid. Gundelwein p. 28. *Godfried Benjamin Hanckius*. Jo. Caſpar Hardmeier. *Erhardus Hegenwald* p. 36. Georg. Henningius. Quirinus Herlinus. Balthaſar Herold p. 38. Wolfgang Helmhart Baro de Hohberg pag. 30. Erneſtus Chriſtophorus Hom-

Homburg p. 42. Sebaſt. Hornmoldus. Chriſtoph. Kleſch. Quirinus Kuhlmannus. David Lange p. 28. Ernſt Lange p. 33. Georg Henrich Lange p. 34. Sebaſtianus Leopoldi. Ambroſius Lobwaſſer p. 29. LUDOVICUS VI. Haſſiæ Landgravius. *Martinus Lutherus.* Joannes Magdeburg. Sebaldus Meinertſen. *Paulus Schedius Meliſſus.* Guſtavus a Mengden p. 38. Urſula Eliſabeth Metzſchin p. 40. Vornehmer Evangeliſcher Miniſter p. 118. Joachimus Morgenweg p. 39. Mich. Mullerus. Joach. Neander p. 43. Chriſtoph Adam Negelein p. 33. *Joannes Nucrantz.* Georgius Neumarck pag. 41. Elias Noricus. Martinus Opitius p. 29. Druda ſive Gertrudis von Qualen. p. 49. Narciſſus Rauner. *Adam Reuſnerus.* Bartholomæus Ringwald p. 34. Riſtiſander p. 37. Sigiſmund Salmingerus. Joachimus Sartorius. *Paulus Meliſſus Schedius. Benjamin Schmolcke.* Joannes Schœne p. 118. *Nic. Selneccerus* p. 39. Anna Eliſabeth Bechaimin von Schwartzbach. *Caſper Schwenckfeld* vide p. 107. Juſtus Siber p. 40. Petrus Auguſtus Sievers. Chriſtian Fridericus Sommerhof p. 43. Cyriacus Spangenberg p. 28. Michael Stechovius. Moſes Stendel p. 27. Chriſtian van Stœcken p. 30. ELEONORA MAGDALENA TERESIA, Uxor LEOPOLDI magni Imp. Caſpar Ulenbergius. ANTONIUS ULRICUS Dux Brunſvic. p. 36. Joannes Vogel p. 29. Philippus junior Baro de Winnaberg. *Georg Rudolph Weckherlin.* Burchardus Weldys ſive Waldys. *Georg Werner.* Jo. Ulricus Wolfius. Joannes Wüſtholtz pag. 27. Jo. Conradus Zeiger pag. 39. Daniel Zimmermann. Anonymi p. 28. 34. 38. 44. 45. 46. 47. 48. 50. 119.

GRÆCE. *Ammianus. Anonymi duo.* Apollinaris p. 4. *Joſua Barnes. Joachimus Camerarius.* Theophilus Cangierus. [*Georgius Choeroboſcus.*] *Q. Septimius Florens Chriſtianus. Coſmas. Martinus Cruſius.* Paulus Dolſcius pag. 4. Jacobus Duportus pag. 5. *Jacobus Furnius.* (Daniel Heinſius.) Ludolphus Theodorus ab Hœte. *Friderich Jamozius. Samuel Knauthius* pag. 117. *Georgius Leuſchnerus* p. 6. Joannes Lundorpius. *Martinus Magerus a Schœnberg.* Maximus Margunius. *Philippus Melanchthon. Olympia Fulvia Morata. Antonius Niger* pag. 5. Dionyſius Petavius pag. 5. Æmilius Portus p. 4. *Conradus Rittershuſius. Joſephus Scaliger.* Eraſmus Schmidius pag. 6. *Martinus Magerus a Schœnberg. Joannes Serranus. William Slatyr. Henricus Stephanus. Andreas Tſchernatius.*

HEBRAICE. Abraham Cohen pag. 2. Hhanania fil. Jakar. *M. Jo. Daniel Klug* pag. 2. *Martinus Magerus a Schœnberg.* *Fabius Pacius.* Jo. Paulus Reſenius. De Jo. Clerico vide p. 105. *William Slatyr.*

HIBERNICE. Edmundus Prys. Anonymus p. 57.

HISPANICE. David Abenatar p. 67. Alphonſus de Carillo & Sotomajor. *Ludovicus Legionenſis.* Joannes le Queſne. Bernardinus de Rebolledo pag. 68. Joannes de Soto. *Diego Alphonſo Velasquez de Velaſco.* p. 67.

HUNGARICE. Albertus Molnar.

ITALICE. *Matthæus Baccelinus.* (Petrus Jacobus Baccius) *Laura Battiferra*, *Angelus Benignus*, *Laur. Bodlejus*, Vincentius Capponus. Franciſcus Copetta. *Bernardus Delbene.* Joannes Diodati pag. 66. *Petrus Forte.* *Franciſcus Maria Ghirlandi.* Petrus Gillius. Hieronymus Aſcanius Juſtiniani. *Franciſcus Martelli* pag. 120. Loretus ſive Laurentius Matthæi. *Jo. Lazarus Montobius.* Remigius Nannius. *M. Offredi.* Franciſcus Panigarola. Jo. Cæſar Paſchalis pag. 65. Franciſcus Perotti. Innocentius Ringhierus. Paulus de Roſſo. Benedictus Varchi. *Anonymus* p. 66.

LAPPONICE. Jo. Jonas Tornaus p. 70.

LATINE. *Conradus Sutphanus ab Achtevelt* p. 21. (Cornelia Adrichomia) Caſpar ab Æckern, (vide p. 96.) *Ægidius Delphus* p. 7. Janus van Aelhuyſen p. 12. *Guil. Alardus.* Lampertus Alardus p. 18. (Aurelius Albricius) *Wolfgangus Ammonius* pag. 16. 17. Benedictus Arias Montanus pag. 7. *Joannes Bachotius*, *Caſpar Barthius*, Caſtellanus Baſſianenſis, *Petrus Bellæus*, *Philippus Belvatius ſive Bellevaletus*, *Balduinus Berlicomius* pag. 25. *Hector Bernodus*, Gregorius Berſmannus, pag. 23. Theodorus Beza p. 8. Jo. Bochius pag. 11. Franciſcus Bonadus, Barthol. Botta, Laurentius le Brun p. 25. Georgius Buchananus pag. 8. *Huldricus Buchnerus*, *Andreas Calagius*, *Joachimus Camerarius* p. 14. M. Jo. Campanus, vide p. 23. & 111. Jo. Carpentejus. *Joannes Cartenius* ſive *de Cartigni.* *Sebaſt. Caſtalio.* *Volcmarus Chytræus.* *Nicolaus Ciſnerus.* *Joannes Clajus.* *Hubertus Clericus.* Gisbertus Cocq pag. 20. Guido Cocquille ſive Vidus Conchylius. *Gilbertus Cognatus* pag. 117. *Jacobus Colius.* Hieron. Columbus ſive Columbinus. Andreas Crato. Valentinus Cremcovius p. 17. David

vid Crinitus, Ludovicus Crucius p. 22. Caſpar Cunradus pag. 10. *Ægidius Delphus* p. 7. *Jo. Michaël Dillherr* pag. 13. *Drepanius Florus. Antonius Duetus.* Chriſtianus Egenolphus pag. 23. *G. Egliſemmius. Jo. Engerdus.* Helius Eobanus Heſſus p. 7. [Georgius Ethrygius.] Jo. Fabricius Bolandus. Angelus de Faggis Sangrinus. *Martinus Farnerus.* p. 18. Gilbertus Filholius. *M. Antonius Flaminius.* Jo. Fritſchius p. 24. Jo. Chriſtophorus Fuchs p. 8. *Jac. Furnius. Jo. Gagnæus* pag. 9. *Scipio Gentilis. Antonius Geraldinus.* Joachimus Gœtzius ab Olenhuſen pag. 10. *Alvarus Gometius. Aloyſius Gradenicus.* Theodorus Graswinckel pag. 15. *Jac. Guionius* pag. 11. *Henricus Baro in Habremberg. Hanway.* Marcus Haſſæus p. 9. Mich. Hempelus p. 21. 22. Quirinus Herlinus. Henricus S. R. I. liber Baro ab Heuel p. 12. *David Hochſtetmannus.* Jer. Hœltzlin p. 14. *Jo. Hofferus. Caſpar Hofmannus*, p. 14. *Georg. Theod. Hoffmannus.* Sebaſt. Hormoldus p. 20. Franc. Huſmannus p. 16. *Andr. Janus.* Arturus Jonſton p. 10. *Jo. Jonſtonus. Dominicus Lampſonius. Jo. Baptiſta Lantinus.* Jacobus Latomus p. 11. *Jo. Lauterbachius* pag. 17. *Jacobus Lectius.* Jo. Rudolphus Leemannus. *Conradus Lejus Orocrenius. Cyriacus Lentulus. Fabius Leonida.* Georgius Lothus pag. 17. Franciſcus Macedo. *Salomo Macrinus. Martinus Magerus a Schœnberg.* Ludovicus Magnetius p. 16. Joannes Major pag. 13. Jo. Henricus Majus pag. 13. MAURITIUS Haſſiæ Landgravius pag. 16. *Georgius Mauritius. Philippus Melanchthon.* Thomas Metzerus. *Jacobus Micyllus. Franciſcus Monceus: Franciſcus Monmorency.* Benedictus Arias Montanus. *Chriſtophorus Montanus.* Franciſcus Mouette ſive Mouettus p. 12. *Petrus Nannius. Hermannus Comes a Nuenare. Vincentius Opſopoeus.* Balthaſar Palia ſive Paglia. *S. Paulinus.* Franciſcus Petra Nigra. Joachimus Gœtz ab Olenhuſen pag. 10. *Vincentius Placcius* p. 118. *Joannes Polletus*, Georgius Purbachius. *Jovita Rapitius* ſive *Ravizza.* Joannes Rhumelius. *Joannes Richius.* Abelius Sammarthanus. *Scævola Sammarthanus.* Angelus de Faggis Sangrinus. Joannes Sarcerides. *Michael Saur. Conradus Schellingerus. Chriſtoph. Schleinitius. Martinus Magerus a Schœnberg. Joannes Schœnfelderus.* Anſelmus Schram. Nic. Selneccerus. Adamus Siberus p. 15. *William Slatyr.* Joannes Spangenberg p. 20. Andreas Spethe pag. 22. Wolfgangus Speth. *Petrus Franciſcus Spinula. Joannes Stigelius. Conradus Stephanus ab Achtevelt. Joannes Sum. Hilarion Tadinus. Matthias*

thias Theodori pag. 18. Jo. Matthæus Toſcanus. Joannes de la Val. *Maphæus Vegius. Hieron. Vignierius. URBANUS VIII. Pontifex. Carolus Utenhovius.* Frid. Widebrandus ſive Widebramus p. 19. *Jo. Angelus Werdenhagen.*

LETTICE. Anonymus p. 69.

POLONICE. Joannes Kochanowski. Nicolaus Rey. Matthias Rubinius. *Anonymus* p. 70.

RHÆTICE. Chiampellus.

SVECICE *Carolus liber Baro de Gyldenhielm. Abraham Kempe.* Andreas Sparmann. Olaus Sparmann. *Anonymus* p. 58.

VASCONICE. Petrus de Garros.

VENEDICA lingua, *Anonymus*, ſupra p. 68.

WALLICE. Georgius Middleton.

Pſalmi.

Pſalm. LI. 12. 13. 14.

לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים
וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי׃
אַל־תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ
וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל־תִּקַּח מִמֶּנִּי׃
הָשִׁיבָה לִי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ
וְרוּחַ נְדִיבָה תִסְמְכֵנִי׃

Verſio LXX Interpretum, deſcripta στιχηρῶς.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοὶ ὁ ΘΕΟΣ,
καὶ Πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.
Μὴ ἀποῤῥίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου,
καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀνῇς ἀπ' ἐμοῦ.
Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ Σωτηρίου σου,
καὶ Πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριξόν με.

Latina Vetus.

Cor mundum crea in me *) DEUS,
& Spiritum ſtabilem renova in viſceribus meis.
Ne projicias me a facie Tua,
& Spiritum ſanctum Tuum ne auferas a me.
Redde mihi lætitiam Salutaris Tui,
& Spiritu potenti confirma me.

*) Jo. Marianæus in Bibl. Divina Hieronymi, *crea mihi.*

ר׳ אברהם הכהן בכהנת אברהם.

1. *R. Abraham Cohen, sive Sacerdos in Sacerdotio Abrahami, edito Venetiis* 479. (*CHristi* 1719.) 4.

אִם תַּרְתִּי בְלִבִּי אַחַר עֵינָיִם
לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי אֵל בּוֹרֵא חֶלֶד
רוּחַ טוֹב וְנָכוֹן נָקִי כַיֶּלֶד
חַדֵּשׁ נָא בְקִרְבִּי שׁוֹכֵן שָׁמָיִם.

אַל נָא מִלְּפָנֶיךָ תַשְׁלִיכֵנִי
וּלְךָ אֵין נְמוֹת אִישׁ פּוֹשֵׁעַ חֵפֶץ
אַל נָא תִתְּנֵנִי שֶׁבֶר וָנֶפֶץ
רוּחַ קָדְשְׁךָ אַל תִּקַּח מִמֶּנִּי.

וּמְשׂוֹשׂ יִשְׁעֲךָ לִי הַשִּׁיבָה רֶגַע
וּבְרוּחַ נְדִיבָה סָמְכֵנִי סֶלָה.
אִם טוֹבַת אֱלוֹהִים עַל חֵטְא חָדֵלָה
שִׂים רוּחַ חֲדָשָׁה בִי בִּבְלִי נֶגַע:

2. *M. Jo. Daniel Klug, Weissenfelsensis.*

קוֹלִי אֶל יְהוָה אֶקְרָא
לֵבָב טָהוֹר יָהּ לִי בְרָא
וּבְקִרְבִּי רוּחַ נָכוֹן
גַּם חַדֵּשׁ גַּם תְּנָה לִשְׁכוֹן.

קָרֵב לִי רוּחַ קָדְשְׁךָ
לְלֹא עֲזוֹב מוֹרָשְׁךָ
וְלִסְמוּךְ רוּחַ נְדִיבָה
גִּילַת יִשְׁעֲךָ מוּשָׁבָה:

VER-

VERSIO LATINA.

Si conſectatus ſum corde meo quæ placent oculis,
Cor caſtius crea mihi, o Creator mundi.
Mentem bonam & confirmatam, atque innocentem ſicut infantis
Reſtaura obſecro intra me, o Habitator cœli.

Ne quæſo a vultu tuo me rejicias,
Siquidem ex interitu hominis peccantis nullam capis voluptatem:
Neu committas, ut fractus abjectusque ſim,
Spiritumque tuum ſanctum mihi ne adimas.

Quin ſubito me iterum recrea gaudio ob ſalutem abs te impetratam
Ac hilari mente ſuſtenta me perpetuo.
Ne vero indulgentia Divina in peccatis ceſſet,
Mentem omnino novam mihi inſpira, nulla afficiendam labe.

VERSIO LATINA.

Voce mea clamabo ad Deum,
O DEUS, cor purum in me creato;
Spiritumque promtum in viſceribus meis
Et innova, & dato, ut ille in me habitet.

Suppeditato mihi Spiritum Sanctitatis Tuæ,
Tuam nec derelinquas hereditatem:
Inque ſuſtentationem Spiritus ſpontanei
Salutis Tuæ gaudium mihi reſtituito.

METAPHRASES GRÆCÆ.

1. Apollinaris.

Ἄχραντον κραδίην μοι, Ἄναξ, ἐν στήθεσι τεύχοις,
νωϊτέροις ἰθυνον ἐϋστάθὲς ἔγκασι Πνεῦμα.
Μή με τεῆς ἀπάνευθεν ἀπορρίψειας ὀπωπῆς
Μήθ' ἅγιον σέο Πνεῦμα ἐμεῦ ἄπο πάμπαν ἐρύκοις.
Δός μοι τερπωλὴν Φάεος παλινάγρετον, Ἐσσήν,
Πνεύματι δ' ἀρχεύοντι βίην στήριξον ἐμοῖο.

2. Æmilius Portus.

Ὦ πάντων κλισης, καθαρὸν κέαρ ἔν μοι κτίζειν
Ἠδ' ἐγκαινίζειν ἐν στήθεσι ζωῖσιν ἐμοῖσι
Εὐθὲς Πνεῦμα τεῷ Θυμῷ θυμήρες ὑπάρχον.
Μὴ πόρρω με βάλῃς ἀπὸ τοῦ σέθεν ὄμματος, ὠδὲ
ὦ Κρείων ἀφέλῃς ἅγιον σέο Πνεῦμ' ἀπ' ἐμεῖο.
Χαρμοσύνην ἀπόδος τέμεν κέαρ ἥπερ ἰάνθη
τὸ πρόσθεν Φορέων ὅτε Φῶς σωτήριον ἦλθες.
ὠναξ ἀξιόῃς ἐν Πνεύματί με στηρίζειν
ἐς πλέον εἰν ἁγίῃ καὶ μήποτε τοῦτ' ἀφελέσθαι.

3. Paulus Dolscius.

Κτίζε, ΘΕΟΣ, καθαρὸν πάλ' ἐμῇσιν ἐνὶ Φρεσὶ θυμὸν
Πνεῦμα τ' ἐμοῖς σπλάγχνοις εὐθὺ νέον τε δίδυ.
Μή με ἀπορρίπτον σῆς ποιήσεως ὀπωπῆς,
Μή τ' ἀπ' ἐμεῖ ἅγιον Πνεῦμα τὸ σόν ποθ' ἕλῃς.
Γήθω ἐσαῦθις ἐμοὶ ἡ σὴ σωτηρίη ἔσῃ,
Καμὲ τὸ αὐτόματον Πνεῦμ' ἄσκηον τε Φέροι.

4. Ja-

4. Jacobus Duportus.

Τεῦξον, Ἄναξ, κραδίην καθαρήν μοι, καὶ νόον ἐσθλὸν
Αὖθις ἐνίσαξον, δὸς δ' ἄρτιον ἐν φρεσὶ θυμόν.
Μήποθ' ἀπέρριψόν με τεῆς ἄπο νόσφιν ὀπωπῆς,
Πνεῦμά θ' ἁγιόν τε τεὸν μή μευ ἀπόαιρεο πάμπαν.
Αὖθις μ' ἐυφρήνειε φόως τεὸν, ἠδ' ἀποδοίης,
Ὃ πρὶν ἔην γε, τεῆς μοι χάρμα καὶ ἠδὼ ἀρωγῆς,
Καί μοι Πνεῦμα τεὸν παντελεύθερον ἔρμα γένοιτο.

5. Dionysius Petavius, S. I.

Πρὸς δέ μοι, ὦ Βασιλεῦ, καθαρὸν κέαρ ἔνδοθι τεῦχε,
Ἰθὺ δὲ ἐν πραπίδεσσι νεόκτιστον βάλε Πνεῦμα.
Μή μέ τεοῖς ἀπόεργε προσώπασιν ἄντα φανῆναι·
Μή δ' ἁγιόν σο Πνεῦμ' ἐμέθεν νόσφιζε χολωθείς.
Γηθοσύνην πόρε, φῶς σωτήριον αὖθις ἀνασχών.
Ἀρχεγόνῳ δ' ἐμὲ προφρονέως ὑπὸ Πνεύματι ἕρμοσον.

6. Antonius Niger.

- - - - - - Κραδίην δὲ τὸ λοιπὸν
Ἀγνεύσαν δος καινῶν, ἠδὲ φρένα καινήν,
Οὐδενὸς ἰσχανόωσαν πλὴν καλοῦ τ' ἀγαθοῦτε.
Μή με ἀποσκορακίσῃς, ὦ Πάτερ, ὄψιν ἀπ' σῆς,
Μήτ' ἀποεργήσῃ μευ Πνεῦμ' ἅγιον παράκλητον,
Εὐφροσύνην ἀπόδω μοι πένθος ἔχοντι ἄλαστον,
Καὶ ῥ' αὖθις ἄθλιον τὸν θυμὸν ἐμὸν κατέδοιτο,
Καί με Πνεύματι θώρηξον παθέων μεδέοντι,
Κρείττονι θ' ἡμετέρων ἐπιθυμιέων ἀχαλίνων.

7. Erasmus Schmidius, MS. apud V. C. Mich. Richey.

κλίζε ἐμοὶ κραδίην
Ἔνδοθι ἐν πραπίδεσσιν ἐμῇ ἁγιὴν καθαρήν τε,
Πνεῦμα τι ἰθύτορον
Ἐγκαίνισσον ἐμῇσιν ἐν ἔγκασιν, ἠδὲ προσώπῳ
μή μ' ἀποῤῥίψῃς πάλιν.
Μήθ' ἁπ' ἐμεῦ ἅγιόν σευ κε ἀπεσσύρσῃ Πνεῦμα,
ἀλλὰ ἀγαλλίασιν
Τὴν θεόπεμπτον ἐμοὶ ἀπόδῳ πάλιν, ἀργαλέῃς δὲ
θλιβόμενον κακίῃς
Μὲ πρόφρων θάρσυνε τεῷ ζωαρκέϊ μύθῳ.
ἀσφαλέως δὲ ἐμὲ
στήριξον βασιλῆϊ ἡγήτορι Πνεύματι σεῖο,
Μή με πάλιν πεσέμεν.

8. M. Georgius Leuschnerus.

Ἐμὴν καθήραις καρδίαν
Καὶ Πνεῦμά μοι δίδοῖς νέον,
Μὴ σεῦ μ' ἀποῤῥίψαις ῥέθος
Μή με σεροῖς πνοῆς ποτε,
Μοὶ χάρμά σεο πόρις Φάος
Σώσαι δ' ἀκόν σοι Πνεῦμά μι.

[o]

META-

METAPHRASES LATINÆ.

1. *Ægidius Delphus*, Pariſienſis Theologus.

Da mihi cor purum: nova viſcera Spiritus ornet,
Non facie me dejicias, non Spiritus abſit
Ille tuus, jucunda feras, firmamque ſalutem.

2. *Eobanus Heſſus.*

Mortifera immundi contagia pectoris aufer;
Et puri dotes cordis habere jube.
Rectus in hoc habitet mihi corpore ſpiritus, illum
Tu Pater a veteri conditione nova.
Heu mihi, ſi facie miſerum averſante repellas;
Nec liceat vultus ante ſtetiſſe tuos!
Quod Te ne facias, per Te precor, altera non eſt
Quæ faciat noſtras cauſſa valere preces.
Sed neque me fugiat fotor tuus ille bonorum,
Qui niſi cum ſanctis Spiritus eſſe nequit.
Quo ſine nulla ſalus animæ ſua crimina faſſæ,
Quo ſi deſtituar munere, nullus ero.
Eja age, ſecuræ ne ſubtrahe gaudia mentis,
Salvificumque tuæ redde ſalutis opus.
Spiritus aſſit agens, & liber in omnia mecum,
Hoc me perpetuum robur habere ſine.

3. *Benedictus Arias Montanus.*

Purum creato cor mihi, o potens DEUS,
Pectus novoque ſpiritu firma meum.
Ne me repelle de tua præſentia,
Sanctum tuum neu dimove a me Spiritum;
Tuæ ſalutis redde mî tua gaudia,
Et liberalis me refiget ſpiritus.

4. The-

4. *Theodorus Beza.*

Tu mihi, ſumme Opifex rerum, cor fingito purum,
Et recti inſpira renovatum in pectus amorem.
Ne me, ne miſerum, DEUS, abjice, neve repulſum
Afflatu ſancto ſpolia: quin certa ſalutis
Gaudia reſtituas, ut qui me heroicus olim
Secrevit reliquis, porro quoque Spiritus ornet.

5. *Georgius Buchananus.*

Cor mihi rectum ſceleriſque purum
O potens rerum genitor, refinge:
Spiritum firmum renova novata
Cordis in aula.
Neu mihi avertas faciem, tuoque
Arceas vultu procul, auferaſque
Spiritum ſanctum, calida incitatus
Rurſus ab ira.
Redde ſperatæ ſolido ut ſalutis
Gaudio per te fruar, inquieti
Spiritu motus animi rebelles
Principe firma.

6. *Jo. Chriſtophorus Fuchs, Eques Francus.*

Cor ſceleris purum, cor veris dotibus auctum
Deſuper in me jam ſancte refinge Pater.
Viſceribusque meis renovatus ſpiritus inſit,
Qui faciat tibi mens ut placuiſſe velit.
Ne velut indignum ſacratos cernere vultus
Me procul a facie rejice quæſo tua.
Ætherei neque me ſpoliato Numinis aura
Quæ ſanctos motus gignere ſancta ſolet.
Sperata quin me potius ſolare ſalute,
Lætitia miſerum quæ recreare queat.

Sponte

Sponte Tibi faciat motus parere rebelles
Spiritus, in me qui ſingula liber agat.

7. *Jo. Gaignejus, Pariſienſis.*

Et cor mihi mundum crea, ac rectum innova,
Stabilemque ſpiritum meis in intimis:
Nec me Tuo favore deſtitue, neque
Longius ab illa propitii vultus tui
Expelle gratia: nec illum ſpiritum
Sanctum ac bonum aufer a me, at præſtita
Per te mihi ſalute gaudio imbue:
Et principe illo ac liberali Spiritu
Tuo ipſe me fulci atque confirma. - -

8. *Marcus Haſſæus, Prof. Roſtoch.*

Obſecro, cor rectum mihi tu DEUS ipſe refingas
Omni labe carens, maculisque & fæce lutoque:
Spiritus ille tenax recti ſe cordis in aula
Inſinuet, firmus ſemper maneatque novata.
A facie ne pelle Tua, hac in clade jacentem,
Neu mihi propitios umbris obducito vultus
Iratus denſis, nec Spiritus ille bonorum
Fotor, deſtituat miſerum ſolamine vivo.
Gaudia redde mihi ſperatæ vera ſalutis,
Ac animi motus lubricos fac principe firma
Spiritu, ut ad cultus tibi fiat quosque paratus.

Idem, metro Sapphico.

Cor novum purumque mihi creabis
O DEUS: fac, Spiritus ille recti
Se tenax aulæ inſinuet novatæ
Cordis, & indat

Offibus ſe imis, maneatque firmus,
Erigat ſolamine, recreetque
Territam mentem, relevans jacentem
Robore firmet.
A Tua prorſus facie miſellum
Clade in hac ne pelle, precor: bonorum
Spiritus fotor ſine nec recedens
Deſtituat me.
Ah refer menti nova gaudia ægræ,
Per fidem Nati, ſolidæ ſalutis,
Meque conformi Tibi quæſo motu in-
flecte volentem.

9. *Caſpar Cunradus, Medicus Uratislavienſis.*

Cor ſine labe, novosque crea ſub pectore motus,
Membraque tranquillus Spiritus intus alat.
A facie ne me miſerum depelle paterna,
Ne Dio priver Flaminis igne tui.
Sed potius ſuperæ da gaudia vera ſalutis,
Et refove Flatu viſcera laſſa tuo.

10. *Arturus Jonſtonus.*

Redde quod amiſi pectus ſine crimine, mentem
In reſtaurato pectore finge novam.
Nec me adytis diſclude ſacris, & Spiritus olim
Quas tuus accendit, ne mihi deme faces.
Redde mihi vitæ ſpirantes gaudia vultus,
Meque regat promta Spiritus ille manu.

11. *Joachimus Goetz, ab Olenhuſen.*

At mihi cor purum, DEUS, & ſine labe refinge,
Meque novo certæ confirma robore mentis,
Neve Tua a facie depulſum & lumine amico

Aver-

Averſare, precor: nec ſancti Flaminis auram
Infuſam, venerande, meæ, Pater, eripe menti:
Sed potius blando refovens me in rebus egenis
Solare auxilio: vegetans & Spiritus ægros
Fortiter elato ſuſtentet pectore ſenſus.

12. *Jacobus Guionius.*

Cor mundum, puroque novas in pectore fibras
Suffice, vimque animi rectum ſpirantis & æquum.
Ne, DEUS, o quanquam merui, ne me, DEUS, abs te
Projice, neu ſancti ſolitas mihi Flaminis auras
Subtrahe, lætitiam votivaque gaudia redde
Promiſſæ toties expectatæque Salutis,
Et me cœleſti ſuffultum principis auræ
Numine confirma - -

13. *Joannes Bochius.*

Cor mundum, DEUS, informa, rectusque per artus
Permeet & puras infundat ſpiritus auras,
Afflatus Te dante novos: veniamque petentem
A vultu ne pelle tuo, nec deſerat orbum
Spiritus, imperioque tuo ne munera tollat
Sancta mihi, reducemque Tuæ concede Salutis
Lætitiam, princepsque ſuo me robore firmet
Spiritus - - -

14. *Jacobus Latomus.*

Cor mundum & nulla vitiorum adſpergine turpe
Interiore mei gignere parte velis.
Vis animæ internos penitus diffuſa per artus
Te decus accipiat rectificante novum.
Quæſo Tua a facie nunquam depellar amica,
Ne procul optatis vultibus exul agar.

Sanctus ubique Tuus præſens mihi Spiritus adſit,
Qui mea perpetuâ pectora lege regat.
Tu mihi lætitiam, Tu moeſtæ gaudia menti
Rurſus ab inventa redde ſalutis ope.
Spiritus imperio doctus frenare ſuperbos
Affectus animi roboret ima mei.

15. *Franciſcus Mourettus.*

Pectoris immundi contagia fœtida tolle,
Et mihi cor mundum Tu, DEUS alme, crea.
Integrum renova Tu ſpiritum, o ſumme Creator,
Intra me, ut pura dem Tibi mente preces.
Ne me a conſpectu abjicias, ſolitoque favore
Tu me deſtituas, dum ſcelus urget atrox.
Spiritum at ipſe Tuum ſanctum, qui gaudia præbet,
A me non aufer, ſanus ut eſſe queam.
Lætitiam ipſe Tuæ plenam mihi redde ſalutis,
Me Tuus hic princeps Spiritus arte regat.
Munificus ſtabilisque Tuus me Spiritus ægrum
Fulciat, & præſtet robur opemque mihi.

16. *Henricus S. R. I. Liber Baro ab Heuel.*

Effice cor mundum: recti vi Flaminis urge
Ad motus vitæ, viſcera lenta novæ.
A pedibus ne pelle Tuis tam ſupplice flexum
Poplite, nec ſuperi deme chariſma poli.
Dulcia ſperatæ mihi gaudia reddè ſalutis,
Adde animum qualis caſtra ducemque decet.

17. *J. von Aelbuyſen.*

Et rectum ſcelcerisque carentem
O ſummi moderator Olympi
Redde novans animum mihi, mentem

Da precor obſirmataque pellant
Corda malos recreata dolores.
Ne vultum miſero DEUS a me
Tolle minax, neque durus amicum
Obtege Te: mihi Spiritus adſit
Æternum Tuus, beatos
Qui ſanctus facit: optima lætæ
Quæ fuerunt mihi, gaudia mentis
Redde, Pater mundi DEUS, audax
Mens redeat, videamque Salutem.

18. *Joannes Major.*

Cor ſine labe, DEUS, mihi finge, atque effice ut imis
Oſſibus ille tenax recti ſe ſpiritus indat:
Ne ſaltem hac in clade Tuo me rejice ab ore,
Neve animam hanc ſacro caſſam, Pater, exue Flatu,
Perque fidem Nati refer ægræ gaudia menti,
Conformique tibi motu me inflecte volentem.

19. *Jo. Michaël Dilherrus.*

Aufer inexcultum mihi cor, cultumque refinge,
Quod Tuus ætherio Verbi moderamine flectat
Spiritus, atque Tuo totum me conſecret uſui:
Ah! ne poſt faciem, mitiſſime JOVA, repelle
Me deſertorem conceſſi luminis! ah! ne
Iratus tepido cœleſtem deme calorem:
Tranquillis repara placidiſſima gaudia fibris,
Erigat abjectum ſolaminis auctor ab alto,
Ac agat in recti callem meriteque ſequentem.

20. *D. Jo. Henricus Majus, Pater.*

Inprimisque crea mundum, DEUS omnia condens;
In me cor, rurſum mens mihi pura fluat,

Reddaturque iterum nova, quæ deflexit, imago
Inſtaurata fide, quæ Archetypo ſimilis:
Spiritus & vires donet firmas vegetasque,
Me regat, imque meo pectore ſolus agat.
Sic non projicies Divini a lumine vultus
Me peccatorem, qui Tua verba tenet:
Sed mihi reſtitues, deflenti crimina cuncta,
Lætitiam JESU, quæ mihi ſola placet.
Spiritus ex altis in me ſpontaneus intret,
Qui me ſuſtentet, roboret, atque beet.

21. *Jeremias Hœlzlin.*

Cor diffinge mihi, (de corde piacula ſurgunt)
Et labi faciles ad normam corrige motus:
Ne, DEUS, ex aula cultorem dejice fidum,
Neve tui ſancte flammantem Numinis auram
Cœleſtem repetas vitæ ſperabilis arram:
Mortua turbatæ recreabis gaudia menti,
Gaudia promiſſæ ſpe conſolanda ſalutis,
Si Tuus allectum natis me Spiritus ajat.

22. *Caſp. Hofmannus, Medicus Altdorfinus.*

- - - at ne me veſtigia lubrica forſan
Decipiant, animum hunc penitus renovare memento,
Flaminis ætherii colluſtrans igne ſequeſtro.
Sic ego ſupremi tutela Numinis uſus
Gaudebo ſolidum, ſolida omnia gaudia mecum,
Auxilio ſuper elatus, dextraque potenti
Illius, qui me mira ratione gubernat.

23. *Joachimus Camerarius.*

Cor obſecro crea, DEUS
mundum meum atque lucidum,

Infunde

Infunde in ima viſcera
firmum piumque ſpiritum,
qui moriger ſiet Tibi.
Vultu ſereno, deprecor,
ne me repellas a Tuo,
Sanctum Tuumque Spiritum
A me, rogo, nunquam auferas.
Et gaudium mî priſtinum
ac ſpem ſalutis reddito,
Promto ac parato ſpiritu
Me protege ac corrobora.

24. *Adamus Siberus.*

Cor mundum purumque crea mihi crimine, Flatus
Et rata pectoribus ſuffice dona Tui.
In Te noſtra ſalus, ne me, ne rejice, ſancto
Nec ſpolia Genitor Flamine chare Tuo.
Auxilio ſolare Tuo, da robora mentis,
Spiritus hunc animum magnanimusque regat.

25. *Theodorus Graswinckel, JCtus Delphenſis.*

Me tibi corde novo, me ſit recreare lubido
Mente nova puraque, novus me ſpiritus omnem
Impleat, & ſacrâ præcordia voce gubernet:
Me regat ille, tuum, tibi deditus, integer, unum
Te quacumque ferens: ſanctis de vultibus unquam
Ne pulſum aſpiciat, deſolatumve relinquat.
Muneris omne tui eſt, quod me ſperata reviſat
Poſt mala tanta, Salus: de Te pendere ſalutem
Scire dore: innocuos libertas candida mores
Sancta ſed illa tibi, quam nulla licentia turpet,
Det greſſus inferre ſacros

26. *Lu-*

26. *Ludovicus Magnetius, S. I.*

Cor mundum mihi finge, DEUS, præcordia recto
Spiritu & ardenti fac rediviva fide.
Ne fontem placidi ſecludas lumine vultus,
Ne revoces auræ flamina ſancta tuæ.
Gaudia ſperatæ, CHriſto auſpice, redde ſalutis,
Adde animum, qualis caſtra ducesque decet.

27. *Franciſcus Huſmanus.*

Cor mundum, mentemque novam, ſtabilemque bonumque
Inſtaura genium mihi, Spiritus integer adſit:
Ne me averſetur facies tua, neve ſuperni
Deſtituant umquam ſanctiſſima Numina Flatus.
Redde ſalutare auxilium lætumque vigorem,
Qui placida interno mea robore pectora firmet.

28. *MAURITIUS, Haſſiæ Landgravius.*

Eja age, ſumme DEUS, cor purum crimine redde,
Meque tuo ſancto flamine, quæſo, rege:
Aque tua facie renovatum projice nunquam,
Semper & afflatu ſanctificante rege,
Reſtituens lapſo mihi gaudia certa ſalutis,
Spiritus exhilaret pectora mœſta tuus.

29. *Wolfgangus Ammonius libro ſecundo Odarum.*

Mundumque cor mihi crea,
Intûsque ſpiritum nova,
nec ſummove vultum tuum,
Sanctum nec aufer Spiritum:
Salutis eſto gaudium,
Promtum regar per ſpiritum.

Idem

30. *Idem ex Germanico Matthæi Greitii.*

Mihi creato purum
Cor, ſpero quod futurum,
Et ſpiritum rectum para,
Nec prorſus abs Te me fuga,
Flatus ſacer nec abſit,
Quin redde gaudium mihi
DEUS, ſalutaris Tui,
Liber regat me ſpiritus.

31. *Jo. Lauterbachius.*

Peccata ne conſidera,
Fide cor, Heros, innova
Firmumque Flatum ſuggere,
Oſtende conſpectus jubar
Et Spiritus ſacri bona,
Dono ſalutis ut fruar,
Præſtemque gratus debita.

32. *Valentinus Cremcovius.*

Mundum mihi cor ſuggere,
Motusque ſanctos innova,
Ne pelle vultu me tuo,
Neu Flamen aufer entheum,
Pacis refecto gaudio
Spontaneum da ſpiritum.

33. *Georgius Lothus, Archiater Brandenb.*

Cor in me purum forma, firmaque novatum,
Rectus ut æternum ſpiritus intus agat.
A facie neu pelle Tua me, Numinis auram
Non aufer ſancti, quando furore cales.

Gaudia ſperatæ mihi redde ſalutis, & ægrum
Princeps ille ſua ſpiritus armet ope.

34. *Matthias Theodori, Paſtor Waterhorſtanus.*

Cor conſpurcatum nativi tabe veneni
Et renova, vires atque refinge novas.
Fac novus, & rectus, dubiaque immobilis aura
Adſit viſceribus ſpiritus hiſce meis.
Ne me projicias, tanquam ſpes nulla ſuperſit,
Ante tuum vultum ſit locus usque mihi.
Nec mihi conceſſum jam donum Flaminis aufer,
Spiritus ille ſacer, ſit maneatque meus.
Suggere nunc iterum ſolatia, redde petitum
Auxilium, veram lætitiamque refer.
Me conſervet, agat, regat & me robore firmet
Spiritus & promtus, cunctaque liber agens.

35. *Lampertius Alardus.*

O omnium Creator alme, cor mihi
Refinge purum, in intimoque viſcere
Novum atque vividum innovato ſpiritum,
Nec, ut merebar, a favente me Tuæ
Nitore ſubmoveto frontis, aut ſacri
Mihi abnegato ſpiritus faventiam.
Foveto me Tui lubentiâ auxili;
Repleque libero & libente ſpiritu.

36. *Martinus Farnerus, Tigurinus.*

Da fruique gaudio
Cordis novo per omne ſemper ævum;
Me benignus aſpice
DEUS ſalutis author univerſæ,

Impu-

Imputes nec amplius
Nefas meum mihi, oro, pœnitenti,
Spiritu Tuo bono
Me dirigas & conſoleris usque.

37. *Frid. Widebramus ſive Widebrandus, Prof. Wisebergenſis.*

Cor ſine labe novum, cor ab omni crimine mundum,
Cum ſit in hac adeo debile carne, crea.
Finge novos animi DEUS hoc in pectore motus,
Viſcera magnanimus ſpiritus ægra regat.
A facie ne quæſo Tua me projice ſontem,
Ne ſacra me Flatus deſerat aura Tui.
Gaudia vivificæ mihi redde beata ſalutis,
Principe ſuſtenta pectus inerme Fide.

Idem uberiore paraphraſi.

Ac quoniam veteris labes innata veneni
Tam procul inſedit carni, tam fixa profundis
Naturæ in gremio radicibus hæret, ut inſtar
Morbida fermenti vires penetraverit omnes
Corporis atque animæ mediis diffuſa medullis:
Tu qui munda creas iterum DEUS omnia, mundum
In me cor renova, propriumque refinge tuarum
Autor opus manuum, felix ut origine prima
Rurſus ab archetypo quæ degeneravit imago,
Inſtaurata fide, qualis fuit ante reſurgat.
Da mea non trepidus ſed celſo robore conſtans
Spiritus ingrediens ſuſtentet viſcera, qui me
De Bonitate Tua nunquam dubitare, vagisque
Nec ſinat ad quamvis impelli motibus auram,
Certa ſed obſignet promiſſæ verba ſalutis.
Ne me projicias Divini a lumine vultus,
A facie me quæſo Tua blandoque repulſum

Amplexu iratus miſerum ne longius arce,
Sed Tibi ſupplicibus tendentem brachia palmis
Suſcipe propitius, gremioque reconde paterno.
Sic Tuus ille ſacer non a me Spiritus unquam
Tranſeat ablatus, non hoc e corde recedat,
Sed præſente ſui mihi robore Numinis adſit,
Me regat, inque meo fixam ſibi pectore ſedem
Eligat, hac hoſpes dominetur ſolus in aula.
Redde mihi juſtam vitæ, mihi redde ſalutis
Lætitiam quam ſpero Tuæ, ſic rite paratis
Spiritus obſequiis in me ſpontaneus intret,
Ne faciam invitus facienda, metuve coactus
Servili, Tua juſſa minis extorta capeſſam,
Cuncta ſed officiis depromta volentibus ultro
Legitimæ peragens ſtationis munera, lætâ
Mente Tuo diſcam ſervire miniſter honori,
Fortis in ærumnis, in conditione fidelis.

38. *Jo. Spangenbergius, urbis Nordhuſanæ Eccleſiaſtes.*

Cor mihi da mundum, mea viſcera Spiritus intret,
Da mihi, da faciem poſſe videre Tuam.
Lætitiam Tu redde mihi, veramque ſalutem,
Et mea Divino pnevmate corda fove.

39. *Gisbertus Cocq, Verbi Divini Miniſter.*

In me cor, purum peccati labe, refinge,
Et mentem lapſam reſtabilito meam.
A placido ne quæſo Tuo me rejice vultu,
Flaminis afflatum nec mihi deme Tui.
Lætitiamque Tuæ lugenti redde ſalutis,
Meque Tuus ducat Spiritus ingenuus.

40. *Sebaſtianus Hornmoldus, J. U. D.*

Cor integrum mihi, DEUS,
Tenaxque finge: pura puta Flaminis Sacra-

Sacratioris augmina
Ut inſeras mihi, precor, nec auferas
Nec arceas ab inclyto
Favore me. Salutis eja gaudio
Per omne tempus erigar.
Ut antea, fideliter revertere,
Et inquieta pectora
Quieta redde, maſculato principe
Amabilique Flamine.

41. *Chonradus Sutphanus ab Achtevelt.*

Ut mihi mundum cor purgatis atque repulſis
Præſtiteris vitiis grandibus hiſce meis.
Spiritus ut rectus verusque feratur in illis
Viſceribus, membris, pectoribusque meis.
A facie poſthac ne me depellere clara
Atque Tua incipias effigie ejicere.
Ne mihi tollatur ſincerus & integer ille
Ter ſacroſanctus Spiritus atque pius.
Per Te præſtentur mihi gaudia vera ſalutis,
Adſit præcipuus Spiritus atque ſacer,
Qui me confirmet, corroboret inſtituatque,
In ſana, vera Lege Fideque DEI.

42. *Michaël Hempelus.* 1578.

Cor converte meum, renova omnia viſcera, firmus
Sit novus atque tuus Spiritus auxilio.
Luminibus placidis vultu, Pater, adſpice blando
Et me poſſe oculos ſtare fac ante tuos.
Per totam vitam maneat comes, atque tribunal
Ante Tuum ſanctus Spiritus ipſe mihi.
Suggere lætitiam, meus ut ſit liber ab omni
Crimine, cœlorum gaudia ſpectet ovans.

Idem.

Meque animumque meum renova Spiramine ſancto;
Corporis & purga ſordida membra mei.
Viſceribusque meis ſancti ſacra munera Flatus
Immitte, a facie projice neve Tua.
Tum cœleſte mihi Numen ſua dona miniſtret;
Infirmæ ut fidei robora juſta ferant.
Et mihi ſolamen rurſus, precor, adde ſalutis,
Extra Te non eſt nec datur ulla ſalus.

43. *Andreas Spethe*, Præfectus in Weſterburg.

Mundum cor in me IOVA creato
Cultu Tibi quod ſerviat decenti;
Et ſpiritu recto reparato
Vires meas o ſumma ſpes egenti.
Ne me Tuis proſcribe fugatum
Conſpectibus: nec Flaminis calorem
Aufer ſacri, chariſma per favorem
Cujus regat me dulce renatum.
Quin jubilis nunc exhilarato
Lætis ſalutaris Tui dolentem,
Et Spiritus firmare juvato
Te principalis Gratia colentem.

44. *Ludovicus Crucius*, *S. I.*

Finge mihi ſceleris cor purum, & viſcera magni
Plena novis animet Flaminis aura modis.
Ne faciem vela, ne longius ejice pulſum,
Ne ſine me vacuum Flaminis eſſe Tui.
Sed cum reddideris ſperatæ gaudia vitæ,
Spiritus impulſu me regat ille ſuo.

45. *M. Jo. Campanus*, Profeſſor Pragenſis.

Criminis purum mihi cor creato,
Inque me poſthac habita renato,
Spiritum ſanctum renovando ciſta
Cordis in iſta.
Da fide cerni mihi Te parentem,
Da Tuam ſpectem faciem faventem,
Spiritum ſanctum neque deinde menti
Deme nitenti.
Adjuva curis ſaliam ſolutis,
Et fruar dono ſolidæ ſalutis,
Ut domem mentis ſuperemque motus
Flamine fotus.

46. *Gregorius Berſmannus.*

Cauſam deme mali penitus, purgamine cordis
Ut mundata novos rapiant præcordia motus,
Ac fidei conſtans & ineluctabile robur.
Heu miſi ſi miſerum fronte averſatus iniqua,
A facie procul hinc Stygis in deſerta relegas,
Uſuramque mihi ſancti Spiraminis aufers.
Reſpice me placidus, curisque ingentibus ægro
Gaudia lætificæ refer exoptata ſalutis.
Da, precor, obſequium caſus qui præſtet ad omnes,
Componens animi fluctus, mihi Spiritus adſit.

47. *Chriſtianus Egenolphus*, Laurentii F.

Abde meis oculos culpis, mea crimina dele,
Corque meum afflatus luce refinge Tui.
Teque meo facilem ne quæſo ſubtrahe vultu,
Flaminis expertem neu patere eſſe Tui,
Redde Tuæ miſero ſolamina certa ſalutis,
Et me fac tradam ſponte hilaremque Tibi.

48. *Joannes Fritſchius, J. U. D.*

Cor ſine labe refinge novum,
Viſcera ſpiritus ægra regat
Magnanimus, facie aque Tua
Haud miſerum, rogo, projicias,
Nec ſacra deſerat aura tui.
Flaminis exanimem, recreent
Gaudia certa ſalutis ovans
Pectus, adornet & alma Fides,
Flatu ita fretus ego ipſe Tuo
Rite docebo &c.

Idem:

Tu mihi cor rectum renova, purumque refinge
Ex nihiloque crea, per ſe fieri quia mundum
Non poterit, tua ſola novum ſed Gratia reddet.
Flatu etiam ſacro renovatum pectus adorna,
Nec me illo ſpolia ulterius, nec projice lapſum
A facie, rurſus calida ſuccenſus ab ira:
Ad te confugit nemo (modo pectore puro
Si faciem precibusque tuam quæſirit anhelans)
A te qui pulſus vacuusque receſſerit unquam.
Numquid primus ero a vultu projectus & exul
Divino? nunquid bonitas tua deſinet in me?
Ne, quæſo, hoc facias, facer haud me Spiritus ægrum
Deſerat, aut iterum recreato à corde recedat.
Gaudia reſtituas veræ quoque firma ſalutis,
Ut qui me rexit ſpontaneus ante paratis
Spiritus obſequiis nunc ſit quoque rector & author,
Auſpice quo faciam facienda, & quæ fugienda
Sunt, pariter fugiam, ſtationis munere fungens
Legitimæ, non vi nec fraude metuve coactus.

49. *Lau-*

49. *Laurentius le Brun, S. I.*

modo lucis obortæ
Vel radius tenuis divo ſcintillet ab igni,
Si nullum acceſſu, ſacrisque amplexibus arces,
Cur reducem prohibes? reſonet vox læta ſalutis
Nuncia, quæ tergat lacrymas, quæ ſurgere fœda
Mundet humo, ac referens mentemque priorem,
Me mihi reſtituat, demiſſaque ſceptra reponat.

50. *Balduinus Berlicomius.*

Creator omnium unice, eja cor mihi
Creato purum: in intimoque pectore
Mihi inde firmum, & innovato ſpiritum;
Nec, ut merebar, uſque me a Tuo abjice &
Repelle vultu, amabilemque nec ſacri
Mihi abnegato Spiritus faventiam.
Sed hanc faventiam oro, & hinc mihi integra
Salutis atque vera redde gaudia,
Tuo & lubente liberoque me reple
Lubentem abunde roboraque Spiritus.

NOTKERI LABEONIS, A. C. 1022. defuncti

Verſio ac Paraphraſis Theotiſca proſaria.

Skephe in mir reine herza, *ſo reine daz ih furder ſus ne miſſetuote*, unde grehten ſin, *ih meino RATIONEM, den ih ſundondo gechrumpta*, den geniuuuo in minen innahten.

Fone dinemo anaſiune ne feruuuerfeiſt du mih. *reine mih ſo, daz ih dih keſehen muozze.* unde ne nemeſt du mir dinen heiligen Geiſt, *das chit SPIRITUM PROPHETIÆ, (keiſt foreſago) den ih fore habeta, ſo uuieo ih in nu ferſculdet habe.*

Ergib mir dia frouui dines haltaris, *CHriſti, an dero ih fore diſen ſundon was, dia ih nu ferſtan mir geminnerota uueſen.* unde gefeſtino mih mit demo forderoſten Geiſte. *Uuer iſt der? une Got, ſone demo geſchrieben iſt:* Deus Spiritus eſt. (*Got iſt Keiſt.*) *So gefeſtino mih, uuanda du mir iz nu fergeben habeſt, daz ih furder ſculdig ne uuerde.*

Verſio itidem proſaria Angloſaxonica.

Heortan clæne ſcipe on me, GOD: and Gaſt rihtne geniwa on hinothe minum.

Ne wirp thu me fram anſyne thinne, and Gaſte haligne thinne ne afyrſe thu fram me.

Agyld me bliſſe hælo thine, and Gaſt aldorlice getrym me.

META-

METAPHRASES GERMANICÆ.

1. *Moſes Stendel, Judæus Hanoveranus. A.* 1585.

Ein rein Hertz beſchaff mir GOTT, ein warhaftig Gemüth erneu inzwiſchen mir,
Verwerf mich nicht von deinem Angeſicht, dein heilige Nevua *) nimm nicht von mir hin,
Wiederkehr mir die Freud deiner Hülff, unterlohn mich mit deinem milden Sinn.

2. *Jo.* Wüſtholtz, 1621.

Schaff in mir, GOTT, ein neu Hertz behend,
Gib mir hinfort einen rechten Sinn und Gemüthe,
Verwirf mich nicht von deinem Angeſicht,
Deinen heiligen Geiſt nicht mehr von mir abwende;
Sondern dein Göttlich Hülf mir allzeit ſende,
Erhalt mich freudig, daß ich wancke nicht.

3. *Jonas von Elverfelden*, Hollſteiniſcher Land- und Gerichts-Schreiber in Karhard. 1609.

Ein Hertz in mir gebehr
Welch dem Fleiſch ſteur und wehr;
Deinen Geiſt mir verneuwe,
Der mich zu dir bekehr.
Wollſt mich auch nicht verſtoſſen
Von deinem Angeſicht,
Dein Geiſt mich unverdroſſen
Mit Troſt verlaſſe nicht,
Komm mir mit freiem Muth
An Leib und Seel zu gut,
Und laß mir Gnad erlangen
Dein Roſin-Farbes Bluth.

*) Gnade zu weiſſagen.

4. *M. Cyriacus Spangenberg.* 1582.

Schaf in mir GOTT ein Hertz das rein,
Daß mein Geist mög gewiß seyn,
Stoß mich nicht von deinem Angesicht,
Deinen heiligen Geist nimm von mir nicht,
Mit deiner Hülf mich wieder tröst,
Und wenn mich Anfechtung anstöst,
Dein Geist mich ja erhalte.

5. *Anonymus* Magdeb. 1632.

Vermeinen wird mein Hertz, so jetzt im Tode stecket,
Wie daß es deine Güt aufs neu' hab' auferwecket,
Wann sie einst wieder kömpt sein Auffenthalt zu seyn:
Mein' Augen ihr Abseyn alsdenn nicht mehr beweinen,
Wenn dein Geist als ein Freund der Unschuld, wird erscheinen,
Und in Gesellschaft stets mit meinen gehn herein.
Des Himmels Hofnung wird er in mir fester machen,
Wenn deine Gunst für mich in Vormundschaft wird wachen,
Mein wohlbegnügter Geist begehrt kein' andere Gab:
Es wird dein heilger Geist mich besser leben lehren.

6. *David Lange*, 1610.

Und schaff in mir ein neues Hertz,
Einen gewissen Geist herwiederwerts
Erneu' in mir, verwirf mich nicht
Herr GOTT von deinen Angesicht,
Nimm nicht von mir deinen Heilgen Geist,
Tröst mich damit, dein Hülf mir leist,
Der freudge Geist befestige mich,
Das bitt ich Herr demüthiglich.

7. *Friderich Gundelwein*, 1615.

Ein reines Hertz GOTT mir verleih,
Einen neuen g'wissen Geist dabey,

Verwirf

Verwirf und ſtoß mich nimmer nicht
Von deinem huldreichen Angeſicht,
Deinen heiligen Geiſt nicht von mir nimm,
Mit Hülfe tröſt mich wiederümb,
Und mich der freud'ge Geiſt enthalt
Von allen Uebel mannigfalt.

8. *Johann Vogel*, 1638.

Nimm hin das alte Hertz, ſchaff einen neuen Sinn,
Gib mir den ſtarcken Geiſt, daß ich verſichert bin,
Ich ſey von deinem Geſicht hinfort nicht mehr verſchlagen;
Nimm deinen frohen Geiſt bey meinen Lebens-Tagen
Ja nimmermehr von mir, erneure mir die Freud,
Und ſtärcke fort in mir den Geiſt der Willigkeit.

9. *Martin Opitz*, 1637.

GOTT ſchaffe doch ein ſolches Hertz in mir
Das rein ſey, und dich recht mag lieb gewinnen,
Beſchencke mich mit neuen Geiſt und Sinnen
So dich nur bloß bedencken für und für.
Du wirſt mir ja, o meines Lebens Licht
Aus Ungedult dein Antlitz nie entziehen,
Nimm deinen Geiſt, den heilgen Geiſt doch nicht
Von mir hinweg, nicht laß ihn von mir fliehen.
Ach ſtelle mir die Freude wieder ein,
Und laß dein Heil in künftig ob mir walten,
Laß mich den Geiſt der freyen Luſt erhalten,
Er ſtärcke mich von Sünden loß zu ſeyn.

10. *Ambroſius* Lobwaſſer. 1565.

Ein reines Hertz ſchaff in mir allermeiſt
Zu guten Wandel mir Genad thu geben,
Gib mir Herr einen rechten neuen Geiſt
Auf daß dir wohlgefallen mag mein Leben.

Verwirf mich nicht für deinem Angesicht,
Von mir nicht deinen heil'gen Geist abwende;
Sondern den Trost und Freud deins Heils mir sende,
Daß ich an deiner Hülfe zweifle nicht.
In meinem Hertzen Frölichkeit erwecke,
Mit einen freywilligen Geist mich stärcke;
Und mich dadurch mach wohlgemuth und kecke,
So daß ich deiner Gnaden Trost vermercke.

11. Christian von Stöcken. 1656.

GOTT schaffe doch ein Hertz in mir
Das rein sey aus und innen,
Beschencke mich, o meine Zier,
Mit neuen Geist und Sinnen.
Du wollst mir, bitt ich allermeist,
Dein Antlitz nicht entziehen,
Laß deinen Geist, den heilgen Geist
Den du mir hast verliehen,
Doch nimmer von mir fliehen.
Die Freude kehr mir wieder zu;
Dein Heil laß ob mir walten,
Laß mich den Geist der guten Ruh
Und freyer Lust erhalten.

12. *Wolfgang Helmhart, Baron von Hoberg.* 1675.

Ein rein Hertz schaff in mir, du wolleſt auch darneben
Mir freyen Helden Geist der neuen Kindschaft geben,
Ach laß mich seyn, O Herr, verworfen nicht von dir,
Nimm nicht den werthen Geist der Gnaden Pfand von mir.
Mit deiner süssen Hülf komm wieder mich zu trösten,
Dein freudig hoher Geist bestärcke mich zum besten.

13. *Jo. Otto* Dürkopf. 1715.

Schaff in mir ein reines Hertze
Gieb mir einen neuen Geist;

Den

Den kein Wohlſtand, den kein Schmertze,
Den kein Zweifel von dir reiſt.
Stoß mich nicht von dir hinaus,
In der Höllen finſters Hauß,
Gieb mir deinen Geiſt zur Seiten,
Der mich kan zum Himmel leiten.

Geuß den Troſt in meine Seele,
Daß du willſt mein Helfer ſeyn,
Send in meine Trauer-Höhle
Deinen Freuden-Geiſt herein.
Komm o Himmels-Taub herab,
Mit dem Oel-Blat das mich lab'
In der Angſt-Fluth meiner Sünden;
Laß mich deinen Troſt empfinden.

14. *J. Gerup.* (Grupe.) 1719.

Schaf in mir GOTT ein reines Hertz,
Und gib mir einen neuen Geiſt,
Darum bitt ich dich allermeiſt.
Verwirf von deinem Angeſichte
Mich armen Sünder nicht allhier;
Erfreue mich mit deinem Lichte,
Den Heiligen Geiſt nimm nicht von mir;
Laß deine Hülfe zeigen ſich,
Dein Freuden-Geiſt enthalte mich.

15. *Matthæus Greit.* 1586.

Herr wollſt in mir erſchaffen
Ein rein Hertz, thu ich hoffen,
Willigen Geiſt erneuw in mir,
Verwirf mich auch nicht gar von dir;
Nimm nicht den heiligen Geiſte
Von mir, ſein Gnad mir leiſte,

Und

Und laß mir wieder kommen her
Den Troſt meins Heyls, o GOTT mein Herr,
Der freye Geiſt erhalte mich.

16. *Davidis Chriſtiani Danielis.* 1722.

Schaff in mir GOTT ein reines Hertz,
Und gib mir einen neuen Geiſt,
Der mir allzeit in Freud und Schmertz
Gewiſſe Hülf und Beyſtand leiſt,
Verwirf mich nicht o GOTT von dir
Und deinem Gnaden Angeſicht,
Dein'n heiligen Geiſt nimm nicht von mir,
Du biſt ja meine Zuverſicht.
Tröſt wieder mich gantz kräftiglich,
Mit deiner Hülfe, Gnad und Güt,
Der freud'ge Geiſt enthalte mich
Daß ich für Unfall werd behüt't.

17. *Andreas Henrich Bucholtz.* 1651.

Ein reines Hertz ſchaff in mir, laß mich finden
Den feſten Geiſt der keinen Zweifel hat.
Verwirf mich nicht von deinem Angeſichte,
Den heiligen Geiſt laß mir ja nicht entgehn,
Damit dein Troſt mich wiederum aufrichte,
Und ich den Geiſt der Freude möge ſehn.

18. *Conſtantin Chriſtian Dedekind.* 1669.

Schaff in mir, GOTT! ein reines Hertz,
Und gib mir einen frommen Sinn,
Wirf mich von dir nicht hinderwerts,
Nimm deinen Geiſt nicht von mir hin,
Es tröſte mich ein neues Heyl,
Um weitere Gnade bitt ich dich,

Dein Hülfe werde mir zu Theil,
Dein Freuden-Geiſt enthalte mich.

19. *Celadon, ſive Chriſtoph Adam Negelein.* 1694.

Gib daß ich dir hinfort ein reines Hertz erweiſe,
Dir mit gewiſſen Geiſt zu dienen mich befleiſſe,
Verwirf mich nicht, mein GOTT! von deinem Angeſicht,
Nimm deinen heilgen Geiſt aus meinen Hertzen nicht!
Tröſt mich mit deiner Hülf, o höchſter Tröſter! wieder,
Dein werther Freuden-Geiſt ſtärck mich und meine Glieder!

20. *Paul Flemming*, 1632.

GOTT ſchaffe du in mir ein neues reines Hertze,
Und gib mir einen Geiſt der nicht im Glauben ſchertze
Noch wancke hin und her: verwirf mich nicht von dir,
Und nimm, o Vater, nicht den werthen Geiſt von mir.
Laß deine Hülfe mich zu aller Zeit erquicken,
Und dein behertzter Geiſt laß in mir nicht erſticken
Des Glaubens ſchwache Frucht: HERR tröſte, tröſte mich,
Enthalte du mich HERR, ſo bin enthalten ich.

21. *Ernſt Lange, Senator Gedanenſis.* 1713.

Dagegen ſchaff in mir ein reines Hertz,
Und neuen Geiſt, der mich zum Guten rege,
Zieh meinen Trieb und Sinnen oberwerts,
Und führe mich auf deinen rechten Wege.
Verſtoſſe mich von deinem Antlitz nicht,
Benimm mir nicht des Heilgen Geiſtes Gabe;
Entdecke mir dein Heil und helles Licht,
Vertreib dadurch des Kummers Finſterniß,
Daß Freudigkeit die Lebens-Krafft erneue.
Des mache mich der frohe Geiſt gewiß,
Damit es mir zum feſten Troſt gedeihe.

22. *Georg Henrich Lange. A.* 1726.

Ach wende deine Augen ab
Von dem was ich gesündigt hab,
Und schaff in meinem Leibe
Ein reines Hertz und neuen Geist,
Der dir getreue Dienste leist,
Und stets dabey verbleibe.
Verstoß mich nicht, o HERR, von dir,
Nimm deinen Geist auch nicht von mir,
Auf daß ich nicht vergehe:
Mit Hülf und Trost erzeige dich,
Dein Freuden-Geist enthalte mich,
Daß ich vor dir bestehe.

23. *Anonymus Bremensis, A.* 1727.

Ein reines Hertz, das dich recht ehrt und preist,
Wollstu von neuem schaffen und mir geben,
Gib mir auch einen neuen guten Geist,
So wird dir wohlgefällig seyn mein Leben.
Verwirf mich nicht von deinem Angesicht,
Und deinen Heiligen Geist nicht von mir wende,
Herr deinen Trost und Freuden-Geist mir sende,
Der mich erhalt, und zeige mir dein Licht.
In meinem Hertzen Freud und Trost erweck,
Und mich mit deinem Freuden Geiste stärcke,
Und mache mich dadurch gantz frech und keck,
Daß ich den Trost der Seelen recht vermercke.

24. *Bartholomæus Ringwald.*

Erlöst mich von der Höllen Schmertz,
Die mich gedenckt zu tödten,
Und schaff in mir ein reines Hertz,
Auf daß ich mög in Nöthen

Zum

Zum allermeiſt
Mit gewiſſen Geiſt
Auf den Meſſiam bauen,
Und nach der Zeit
In Ewigkeit,
Dein Angeſicht beſchauen.

25. *Joannes Francke.*

Dein Antlitz, HERR, von meinen Sünden wend/
Und tilge gantz mein unbußfertig Leben:
Ein neues Hertz wollſt du, o GOTT, mir geben,
Den Glaubens-Geiſt mir ungezweifelt ſend!
In meiner Angſt, o HERR, mich nicht verſtoß,
Entzeuch mir nicht des werthen Geiſtes Gaben:
Dein Hülf und Troſt mich mache Jammer-loß,
Und laß den Geiſt der Freuden mich erlaben.

26. *Franciſcus Algermann.*

Ein reines Hertz ſchaff GOTT in mir
Das für und für
Dir allein nur vertraue,
Gib mir ein'n neuen gewiſſen Geiſt,
Dein Gnade leiſt,
Im Glauben auf dich zu bauen,
Verwirf mich nicht
Von deinem Geſicht,
Und allermeiſt
Dein'n Heilgen Geiſt
Wollſt ja nicht von mir nehmen.
Mit deiner Hülff mich wieder tröſt,
Der freudig Geiſt
Woll mich allzeit erhalten.

27. *Rudolphus Capellus, Prof. in Gymnaſio Hamb.*

Schaf in mir, GOTT, ein reines Hertz,
Von Unzucht frey und böſen Schertz,

HERR, gib mir den gewiſſen Geiſt,
Der mich zum Guten reitzt und weiſ't.
Verwirf von deinem Angeſicht,
O HERR, mich groſſen Sünder nicht!
Und dich im Zorn nicht von mir wend,
Dein Geiſt mich führ biß an mein End.
Tröſt mich ſtets mit dem Geiſte dein,
O HERR und GOTT im Leben mein.
Der Freuden-Geiſt enthalt mich dir,
Und mich zur Himmels-Freude führ.

28. *In Cornelii Beckeri Pſalterio „ Erhardus Hegenwald.*

HERR, ſieh nicht an die Sünde mein,
Thu ab all Ungerechtigkeit,
Und mach in mir das Hertze rein,
Ein'n neuen Geiſt in mir bereit,
Verwirf mich nicht von deinem Angeſicht,
Deinen Heiligen Geiſt wend nicht von mir,
Die Freud deins Heils, HERR, zu mir richt,
Der willig Geiſt enthalt mich dir.

29. *ANTONIUS ULRICUS*, Dux Brunſwic. & Luneb. 1670.

Schaff mir ein reines Hertz von Sünden ausgeleeret,
Gib einen neuen Geiſt der dich ohn Wancken ehret,
Der faſſet feſten Sinn: Die Sünden-Schuld verzeih,
Daß ich mit dir, mein GOTT, im neuen Bunde ſey.
Ach laß es niemahls ja ſo übel mir ergehen,
Von deinen Angeſicht verworfen mich zu ſehen:
Nimm deinen guten Geiſt ja nimmermehr von mir,
Daß nicht Verzweifelung mein Hertz und Geiſt berühr.
Vielmehr laß deinen Troſt und Gnade mich erfinden,
Richt du mich wieder auf, hilf du mir überwinden,

Die

Die Freude deines Geists enthalte mich, o GOTT,
Auf daß ich nicht verzag' in dieser grossen Noth.

30. *Ristisander, sive M. Michaël Stechovius.* 1680.

Ein reines Hertz schaff HERR in mir,
Erneu in mir den festen Geist,
Laß Mund, Hertz, Hand und Augen dir
Stets dienstbar seyn, HERR, allermeist.
Verwirf mich, liebster Vater, nicht,
Den Heilgen Geist nimm nicht von mir,
Laß leuchten mir dein Angesicht,
Denn so genetz ich für und für:
Dein willger Geist enthalte mich,
Der Geist der groß und Fürstlich ist,
Erfreue mich gantz gnädiglich,
Erfrische mich zu jeder Frist.

31. *Frid. Rudolph Ludwig*, Freyherr von *CANITZ.* 1700.

Ja pflantze gar in meiner matten Brust
Ein neues Hertz, das neue Regung fühlet,
Und nicht im Koth der alten Sünden wühlet,
Das dich, o HERR, nur sucht, sonst keine Lust:
Ein Hertz das dir beständig treu verbleibt,
Das dich in sich, und sich in dir kan schauen,
Worinn dein Geist, der uns zum Guten treibt,
Sich ewiglich mag eine Wohnung bauen.
Steh du mir bey itzund und allezeit,
Lenck, wie du willst, mein Tichten und Beginnen,
Entzünd ein Licht in meinen trüben Sinnen,
Das einen Glantz der Freude von sich streut.

32. *Gustav von Mengden*, Erb-Freyherr von Altenwoga in Liefland. 1686.

Gib aber, grosser GOTT, dabey
Ein reines Hertz das tüchtig sey
In deines Geistes Stegen
Sich kräftig zu bewegen:
Verwirf von deinem Angesicht
Ach lieber Vater, mich ja nicht.
Nimm ja nicht deinen Geist dahin,
Laß deinen Trost mein Hertz und Sinn,
Mit steter Freud erfüllen!

33. Balthasar Heroldt, Bürger und Büchsengiesser in Nürnberg. 1614.

Mein Missethat verbirg vor dir. Apoc. III. 18.
Und schaff ein neues Hertz in mir. Ezech. XXXVI. 26.
Verwirf mich nicht von deinem Gesicht; Hos. I. 6.
Dein Trost mein traurigs Hertz aufricht. Joh. XIV. 26.

34. *Anonymus auctor Metaphraseos Psalmorum editæ Giessæ.* 1658. 4.

Tilg alle Missethat die sich mag bey mir finden,
Schaff in mir, GOTT, ein Hertz gantz rein von allen Sünden,
Und gib mir einen Geist noch über das dabey,
Der neu, und gantz gewiß in wahren Glauben sey.
Von deinem Angesicht verwirf mich nicht, daneben
Nimm deinen Geist ja nicht von mir in meinem Leben.
HERR, tröste wieder mich mit deiner Hülf und Hand,
Der Geist enthalte mich der freudig wird genannt.

35. *Joa-*

35. *Joachimus* Morgenweg, *Paſtor Orphanotrophii Hamb.*

Schaff in mir GOTT ein reines Hertz,
Und gib mir einen neuen
Gewiſſen Geiſt, verwirf mit Schmertz
Mich nicht von dein Erfreuen,
Nimm deinen Heilgn Geiſt nicht von mir,
Tröſt mich mit deiner JESUS Freud,
Der freudge Geiſt enthalt mich dir
Und unterſtütz mich allezeit.

36. *M.* Johann Conrad Zeiger, 1675.

Ein neues reines Hertze,
Das ſchaffe, GOTT, in mir, und gieb mir einen Geiſt,
Der unbeweglich ſey, und nicht im Glauben ſchertze.
Von deinem Angeſicht laß mich ja nicht verweiſt
Und gantz-verworffen ſeyn. Reiß deines Geiſtes Gnade
Nicht gäntzlich von mir hin, laß mein Hertz tröſten ſich,
Durch deiner Hülffe Krafft, daß mir kein Trauren ſchade,
Im Fall dein Freuden-Geiſt mich ſtärcket feſtiglich!

37. *D.* Nicol. Selneccerus. 1587.

Schaff mir ein rein und züchtig Hertz,
Von Unzucht frey und böſem Schertz.
Ein rechter Geiſt in mir verneu
Glaub, Lieb, Troſt, Demuth, ware Reu.

O HERR, von deinem Angeſicht,
Verſtoß ja und verwirff mich nicht.
Dein'n Heilgen Geiſt von mir nicht nimm;
Und ſtraff mich nicht in deinem Grimm.

Denn niemand iſt, der mag beſtehn
Für deinem Zorn, er muß vergehn,

Gib

Gib mir wieder, o mein Heyland,
Die Freud, das theur und werthe Pfand.

Das Pfand der Gnad, und mir beſcher
Ein'n willgen Geiſt, damit ich lehr,
Die Ungerechten deine Weg,
Und wandel ſtets auf rechtem Steg.

38. Frau Urſula Eliſabeth Metzſchin, gebohrne von Breitenbach. 1708.

Du wolleſt mir, o GOTT, ein reines Hertze geben,
Und ſchaffen, daß in mir ein neuer Geiſt mög leben.
Verwirff mich nicht ſo gar von deinem Angeſicht,
Und deinen werthen Geiſt laß von mir weichen nicht.
Laß deine Hülff und Gnad mich tröſtlich wieder ſchauen,
Der Freuden-volle Geiſt erweck in mir Vertrauen.

39. Juſtus Sieber, 1658.

HERR, wende nur dein Angeſicht
Von meinen Uebelthaten,
Und gib mir deines Geiſtes Licht,
Denn iſt mir ſchon gerathen:
Hilff, daß mein Hertz auch beßre ſich,
Und künfftig nicht ſo freventlich
Dich, groſſer GOTT, erzürne.

Nimm deine Gnade nicht von mir;
Laß mich dein Heil umfaſſen,
Dein Fürſten-Geiſt ſey für und für,
Bey meinem Thun und Laſſen,
Damit auch andre Sünder ſehn,
Wie Bußergebne mit dir ſtehn,
Und ſich zu dir bekehren.

40. Georg Neumarck, 1657.

GOTT von Ewigkeiten,
Schaff ein reines Hertz in mir,
Das zu allen Zeiten
Sein Verlangen und Begier
Auf beliebten Wohlstand lencke,
Das am Sünden-Wust
Habe keine Lust;
Sondern nur auf Tugend dencke.

Gründe die Gedancken,
Und laß meinen schwachen Geist
Hin und her nicht wancken,
Daß er sich nicht von dir reist,
Wenn die Welt wil wollustiren
Und verflüster Bitt',
Auf den Sünden-Trit,
Ihn wil unvermercket führen.

Fehl ich ja des Weges
Der bedörnten Tugend-Bahn,
Und des rechten Steges,
Da man reiset Himmel-an,
Aus leicht-irrendem Gemüthe
So verwirf mich nicht
Von dem Angesicht',
HERR GOTT, deiner Vater-Güte.

Laß die Gnade walten,
Laß doch deines Geistes Krafft
Also mich erhalten,
Daß mich nicht ein Fehl hinrafft.
Ach wie bald muß ich verderben,
Wenn du deinen Geist
Von mir weichen heist,
Ewig, ewig muß ich sterben.

Laß das Vater-Hertze
Deinem Kind eröfner ſtehn;
Wenn ein Unglücks-Schmertze
Stürmend auf mich zu wil gehn,
Schlägt mich wo ein Unfall nieder,
Und bringt mich ins Joch,
Ach ſo tröſte doch
Mich mit deiner Hülfe wieder.

Daß ich mög in Freuden
Meines-Geiſtes, danckbar ſein
Wenn nach ſolchem Leiden
Und nach ſolcher Angſt und Peins
Du mir deine Gnad' erzeiget,
Daß ich ſingen mag:
Nach dem Trauer-Tag'
Hat ſich GOttes Hülf' ereuget.

41. Ernſt Chriſtoph Hombnrg, 1658.

Verbirge, GOTT, dein Angeſicht
Vor meinen Sünden, gib daß nicht
Sey traurig mein Gemüthe;
Gieb einen neuen frohen Geiſt,
Durch deine Gnaden-Güte.

Verwirf mich nicht ſo für und für,
Nimm ja nicht deinen Geiſt von mir,
O Vater aller Gnaden!
Dein' Hülffe laß mehr tröſtlich ſeyn,
Und büſſen allen Schaden.

Dein Freuden-Geiſt enthalte mich,
In allen Nöthen kräfftiglich,
Dann will ich danckbar lehren
Die Wege, drauf das Sünder-Volck
Sich ſoll zu dir bekehren.

42. Christian Fridrich Sommerhoff, 1695.

Gib mir ein reines Hertz,
Und lehr mich deinen Willen,
O HERR, mein GOTT, erfüllen,
Damit mein Leben
Dir sey ergeben,
Ohn allen Heuchel-Schertz:
Gib mir ein reines Hertz.

Erleuchte meinen Sinn,
Laß deines Geistes Gaben
Im Hertzen Wirckung haben,
Daß die Gedancken
Nicht sündlich wancken,
Und irrig schweiffen hin:
Erleuchte meinen Sinn.

Ach GOTT verwirff mich nicht,
Lehr mich dein Wohlgefallen,
Und hilff mir Christlich wallen,
Auch mit den Frommen
Zu dir zu kommen.
Von deinem Angesicht
Ach GOTT verwirff mich nicht.

Gib uns den werthen Geist,
Auch in den letzten Zeiten,
Wann wir nun müssen scheiden;
Hilff uns einst sterben,
Und laß uns erben,
Was uns dein Wort verheist:
Gib uns den werthen Geist.

43. *Joach. Neander*, 1703.

O starcker Zebaoth, du Leben meiner Seel,
Und meines Geistes Kraft, o mein Immanuel!

Du Schöpffer deines Kinds, schafft doch ein reines Hertz,
O JEsu, mehre doch in mir den Sünden-Schmertz!
Ach ja, mein Seelen-Freund, ich bin noch weit von dir,
Zeuch mich! zeuch mich hinauff, und gib dich gäntzlich mir,
O GOTT! ein reines Hertz, ist das die Seele sucht,
Unreinigkeit ist hie; Ach! ach! ich bin verflucht!
Was Freyheit? bin ich doch gefangen von der Sünd!
Was Treue? der ich stets die Untreu mehr befind!
Wo ist das neue Hertz, das du verheissen hast?
Wo der gewisse Geist bey meiner Sünden-Last?

44. *Anonymus I.*

Ein reines Hertz, ein Leben,
Das dir allein ergeben,
Mein Schöpfer! schaff in mir:
Gib mir erneute Sinnen,
Die dich nur lieb gewinnen,
Dir folgen für und für.

Nicht kehre mir den Rücken,
Laß ja dein Antlitz blicken,
Als meiner Seelen Licht:
Mit deinem Heiligen Geiste,
Dem ich Gehorsam leiste,
Verlaß mich nimmer nicht.

Die Freude deines Heyles,
Des besten Seelen-Theiles,
Laß wieder zu mir ein:
Dein freyer Geist der führe
Mich und mein Thun regiere
Von Lastern frey zu seyn.

45. *Anonymus II.*

Dein Augen wend, o HERR! von meinen Sünden,
Tilg aus vor dir die schnöde Missethat,

Schaff

Schaff ein rein Hertz, und laß in mir sich finden
Den festen Geist, der keinen Zweifel hat.

Verwirff mich nicht von deinem Angesichte,
Gib, daß von mir dein Heiliger Geist nicht geh,
Vielmehr dein Trost mich wiederum aufrichte,
Und ich in mir den Geist der Freuden seh.

46. *Anonymus III.*

Schaff, o GOTT! schaffe nach Begier,
Ein heilig reines Hertz in mir,
Schenck mir auch deines Geistes Kraft,
Mit neu-gewisser Eigenschafft.

Verwirff mich Erd und Asche nicht
Von deinem Gnaden-Angesicht:
Nimm nicht den Geist, der mir den Steg
Zur Tugend weiset, von mir weg.

Reich mir, o Vater! deine Hand
Die stärcke meinen Trauer-Stand:
Und deines-Geistes Freudigkeit
Enthalte mich zu aller Zeit.

47. *Anonymus IV.*

Schaff in mir, GOTT! aus lauter Güt
Ein reines Hertz, ein rein Gemüth,
Daß ich durch Buß und Reue
Inwendig mich erneue.
Ach Vater, ach! verwirff mich nicht
Im Zorn von deinem Angesicht!
Gib, daß ich wieder in mir merck
Des guten Geistes Kraft und Stärck;
Und er nicht von mir weiche.

Derſelbe Freuden-Geiſt erfreu
Auch mich, damit ich willig ſey
Dem Guten nach zu ſtreben,
So lang ich werde leben.

48. *Anonymus V.*

Schaff in mir, GOTT, aus lauter Güt
Ein reines Hertze und Gemüth:
Auf wahre Buß und Reu,
Inwendig mich verneu,
Ach Vater, ach! verwirff mich nicht
Im Zorn von deinem Angeſicht.
Gib; daß ich wieder in mir merck
Deins guten Geiſtes Krafft und Stärck.
Laß den nicht von mir weichen.

Der Troſt deins Geiſtes mich erfreu,
Daß ich zum Guten willig ſey,
Und darnach, weil ich lebe,
Frey ungezwungen ſtrebe.

49. *Anonymus VI.*

Schaff in mir, der du Schöpffer heiſt,
Ein reines Hertz und Seele,
Und gib mir einen neuen Geiſt,
Daß ich nicht wieder fehle.
Verwirff mich nicht im Zorn von dir,
Damit dein Heiliger Geiſt in mir
Hinfüro nicht erkalte,
Und tröſt mich. Denn ich bin betrübt,
Dein guter Geiſt, der Freude giebt,
Mich innerlich erhalte.

50. *Anonymus VII.*

Mein GOTT, ach! ſchaff' in mir
Ein reines Hertz vor dir.

Gib

Gib einen neuen Geiſt,
Der mir die Wege weiſt,
Wo ich die Lebens-Bahn
Gewiß betreten kan.

Mein GOTT, verwirff mich nicht
Von deinem Angeſicht,
Noch nimm, ich flehe dir,
Den Heilgen Geiſt von mir!
Sonſt müſſt' ich troſtlos ſtehn,
Und endlich gar vergehn.

Mein GOTT, ach! tröſte mich
Mit Hülffe gnädiglich;
Der Geiſt der Freuden ſey
Mit aller Krafft darbey,
Bis ich aus dieſer Zeit
Geh' in die Seeligkeit.

51. *Anonymus VIII.*

Ein reines Hertz iſt GOttes Gnaden-Gabe.
Und wenn ich das in Chriſti Blute habe,
Ey ſo verdammt mich keine Sünden-Schuld.
Das ſchaff', o GOTT, in mir nach deiner Huld.
Dann ſchick' ich dir zum Opfer Himmel-werts,
Ein reines Hertz.

Verwirff mich nicht von deinem Angeſichte,
Und gehe doch mit mir nicht ins Gerichte.
Denn niemand iſt, o HERR, gerecht vor dir.
Nimm alſo nicht den Heilgen Geiſt von mir.
Ich bitte noch mit aller Zuverſicht:
Verwirff mich nicht!

Ach tröſte mich! So wird die Angſt verſchwinden,
Und laß mich doch die Hülffe wieder finden,

Die

Die du zuvor so gnädig hast erweist.
Enthalt mich dir durch deinen Freuden-Geist,
Mein Glaube hofft, und schliesst sich fest an dich.
Ach tröste mich!

52. *Anonymus IX.*

Und nun, du Schöpfer aller Dinge,
So schaff' ein reines Hertz in mir,
Daß ichs in Christo täglich dir
Zum angenehmen Opfer bringe.
Und wie auch deine Gabe heisst,
Ein neuer und gewisser Geist:
So wollst du ihn im ganzen Leben,
Mir auch um Christi Willen geben.

Mein GOTT, von deinem Angesichte,
Verwirff mich doch im Zorne nicht.
Erfreue meine Zuversicht
Mit deinem Trost- und Gnaden-Lichte.
Dein Heilger Geist regiere mich,
Damit ich wandle würdiglich.
Und laß mich all mein Thun und Lassen,
Zu deinem Wohlgefallen fassen.

Zwar mein Gewissen schlägt mich nieder,
Als wäre keine Gnade da;
Doch ist ja deine Hülffe nah;
So tröste mich mit solcher wieder.
Gib mir den Geist der Freudigkeit,
Der mich zur Glaubens-Sicherheit,
Im Guten unverrückt erhalte,
Daß ich darinnen nicht erkalte.

53. *Anonymus X.*

Ein reines Hertz, O GOTT, wollst schaffen
In mir, nach deiner Güt:
Innerst in mein Gemüth,
Ein rechten wollst neu aufrichtig machen.

Von

Von dein'm Geſicht mich nicht vertreibe,
Und deinen Heilgen Geiſt,
Den du zu geben weiſſt,
Nimm nicht von mir, ſondern mir einverleibe.

Die Freud deins Heyls in mir erſetze;
Dich bitt ich allermeiſt
Um deinen ſtarcken Geiſt,
Der mich beſtärck, und in dir ſtets ergetze.

54. *Drude von Qualen, A.* 1652.

MS. apud Clariſſ. Collegam meum, Michaelem Richey.

Schaffe in mir, GOTT und HERR
Ein reines Hertz zu deiner Ehr,
Ein'n gewiſſen Geiſt in mir verneu,
Daß ich dir ewig bleibe treu:
Verwirf mich nicht, o Vater mein
Von dem heiligen Angeſichte dein,
Deinen Heiligen Geiſt nimm nicht von mir;
Dein GOttes Hülf mich tröſte hier,
Dein freudiger Geiſt mich enthalt,
Daß ich durch deine GOttes Gewalt
Nach deinem Willen thu und leb,
Und allen Sünden Uhrlaub geb.

55. *Fridericus Clodius, Hamburgenſis A.* 1616.

MS. apud eundem laudatum Richey. V. C.

Schaff mir rein Hertz und Gemüthe,
Durch deine groſſe Güte,
Gib mir ein'n neuen Geiſt,
Verwirf mich nicht, bitt ich zu meiſt,

Von deinem Geſicht: und nicht nimme
Dein'n Heiligen Geiſt im Grimme
Von mir, ſondern tröſt mich wieder bald,
Mit deiner Hülf, daß mich enthalt,
Dein freudig Geiſt. . . .

56. *Anonymus XI.*

Tilg aus all' Sünd, mein höchſte Zier,
Erſchaff ein reines Hertz in mir,
Erneuer an mir innerlich,
Den rechten Geiſt, das bitt ich dich,
Verwirff o HERR, mich nimmer nicht,
Von deinem lieben Angeſicht.

Ach GOTT ich bitt mit gantz'r Begier,
Nimm nicht dein'n Heylgen Geiſt von mir,
Bring nur herwieder meines Theils
Das Freuden-Weſen deines Heils,
Enthalte mich dir allermeiſt,
Mit deinem freudig ſtarcken Geiſt.

57. *Anonymus XII.*

Schaff' in mir, GOTT, ein reines Hertze,
Zünd' in mir an die Glaubens-Kertze,
Und gib mir einen neuen Geiſt.
Dein Angeſicht laß auf mich ſehen;
Laß deinen Geiſt nicht von mir gehen,
Bis mich der Tod vom Leben reiſſt.
Mit Troſt und Hülffe ſey bey mir,
Der freudge Geiſt enthalt mich dir.

BEL-

BELGICÆ METAPHRASES.

1. *Petrus Dathenus*, 1617.

ô GOD, miin Schepper, ſchept ſonder verdrach
Een reyn hert in my, end een nieuwe leven,
End op dat ick u wel behagen mach,
Wilt my, o HEER, eenen nieuwen Geeſt geven.
Ick bid u, werpt my niet van u aenſchyn,
End op dat ick beſluyte miin begeeren,
Uwen Heyligen Geeſt wilt my niet weeren,
Als hy in my van u vernieut ſal ziin.
Doet my oock nu ſmaken de ſekerheyt
Miiner Salicheyt, HEER, door u Genade,
Geeft my oock den Geeſt der Vrymoedicheyt,
Ende ſterckt my daermede vroech end ſpade.

2. *Jacob Weſterbaen*, 1655.

O HEERE, ſhepp' in my een ander Hert,
Dat ſuyver zy, en onbeſmet van binnen,
En niet verrukt tot quaede luſten werd:
Vernieuw miin Geeſt, en geeft my veſte zinnen.
Wend niet, o GOD, uw oogen van my af:
Och, wilt my van u aenſchiin niet verſtooten!
Geef my dien Geeſt die 'k eertyds heb genooten,
Dien Geeſt, die Trooſt in all miin Liiden gaf.
Geef my weer Ruſt in myn outſtelt Gewis,
Dor myn gemoed van blyſchap weer outvoncken
Der uwen Geeſt, die ick von binnen mis,
Verſterck miin Hert en uytgemerghde ſhoncken.

3. *Eccleſia Auguſtana Confeſſ. Antwerp.* 1567. *Wilhelm van Haagt.*

HEER, wilt doch in my ſchapen,
Een reyn Hert, daer nae ik hake,

Willigen Gheeſt vernieuwt in my,
Verwerpt mih oock niet heel van dy,
Neemt niet uwen heyligen Geeſte
Van my, ſyn Gnad my leeſte.
En laet my wedrom commen zeer,
Den Trooſt u ſalicheyts, HEER,
De vrye Geeſt ouderhoude my.

In recentioribus editt. ut Amſt. 1674. 1693. 12.

HEER, wilt doch in my maken,
Een reyn Hert, na miin haken,
Een wiſſen Geeſt vernieuw in my,
Verwerp my ook niet heel van dy,
Neem niet den Heyl'gen Geeſte
Van my, siin Genaad' meeſte:
En laat tot my we'er kommen ſeer
Den Trooſt diins Heyls, o Godt miin Heer!
De vriie Geeſt behoede my!

Ex alia verſione:

Ende maeckt reyn miin herte saen,
Eenen Geeſt nieuw in my bereydt,
Verwerpt my niet van uw' Aenſicht,
Uwen Geeſt niet van my enwendt:
De vreught diins Heyls doch in my ſticht,
Uwen Geeſt in miin Herte ſendt.

4. *Jo. van Duisberg.*

Ende maak reyn miin Hert voort-aan,
Eenen Geeſt niew in my bereyd,
Verwerp my niet van uw aanſigt,
Uwen Geeſt niet van my enwend:

De

De Vreugd diins Heyls dog in my ſtigt,
Uwen Geeſt in miin Herte ſend.

5. *Philippus Marnixius*, 1580.

O HEER miin GOD, miin Schepper, ſchep in my
Een ſuyver Hert, een Hert reyn ſonder veynſen:
Und eenen Geeſt die gantz rechtſinnig ſy
Vernieu in my, end geef my nieu gepeynſen.
Verſtoot my niet van tvriendelick gelaet
Diins Aengeſichts: ond wilt my niet ontrecken
Den Heylgen Geeſt, meer vele maer verwecken
In my diins Worts het onvergenclick ſaet.
End geef my weer de rechte vreed end vreugt
Von diinen Heyl, end van diin Geeſte goedig,
End ſtercke my het hart met nieuwe jeugt,
Door eenen Geeſt gewillig und vrymoedig.

6. *Diderick Camphuyſen*, 1650.

Schep ghy in my een ſonde-ſuyver Hert,
Vernieuwt miin Ziel roertſe ſterck van binnen,
Op dat de Geeſt niet meer verlockt en wert,
Maer, wis geveſt, bliif meeſter van de Sinnen.
Verſmiit doch my van uwen aenſchyn niet,
Doet my uw Geeſt, (het leven miins Gewiſſen)
Te ſeer vertoornt, niet uyt myn Herte miſſen,
Ach! laet my't oogh waer door de ziele ſiet.
Aeh! geef my we'er daer my ſoo wee om is,
Herts-vreed' en vreught, uyt ſmaeck uws liefds geboren
Die door de Sond, fonteyn van droeffenis,
Van my, helaes! te dwaeſſ'liick is verloren.
Dit doe my, HEER, ſo ga ick, diep verhenght,
Van Angſt ontloſt, inwendighliick verandert,
En in't Verſtandt ter Waerheyt op-geſchrandert,
Met wiſſen voet en friſſen moedt ter denght.

No caſt me from thy ſight, nor take the holy Spirit away,
The comfort of thy ſaving health give me again, I pray.
With thy free Spirit eſtablish me - - -

3. *William Barton.*

O GOD, make clean my heart within,
Renew my mind with grace,
O caſt me not away from thee,
Thy preſence ſhunnig mine:
Nor ever take away from me
That holy Spirit of thine.
The joys of thy Salvation, LORD,
Reſtore to me again,
And thy free Spirit to me afford,
My Soul for to ſuſtain.

4. *Anonymus Edinburgenſis* 1669.

Create a clean heart, LORD, renew
A right ſp'rit me within,
Caſt me not from thy ſight, nor take
Thy holy Sp'rit away,
Reſtore me thy ſalvations joy,
With thy free Sp'rit me ſtay.

5. *W. W.*

Make new my heart within my breaſt
And frame it to thine holy-will,
Thy conſtant Spirit in me let reſt,
Which may theſe raging enemies kill.
Caſt me not, LORD, out from thy face,
But ſpeedily my torments end,
Take not from me thy Spirit and Grace,
Which may from dangers me defend.

Reſto-

Reſtore me to thoſe joys againe
Which i was wont in thee to find,
And let me thy free Spirit retaine,
Which unto thee may ſtirre my mind.

6. *John Patrick.*

Create in me, o GOD, a heart
Clean and unſpotted in thy ſight;
Renew a well compoſed mind,
Unmov'd from goodneſs, and upright.
LORD, do not caſt me from thy ſight,
As one whom thou no more canſt love,
Nor let thy Spirit, whoſe Grace i need,
Tho' griev'd too much, from me remove.
Its ſaving conforts and free aids
T' uphold my feeble powr's, afford.

7. *John Chriſtian Jacobi.* 1722.

Cleanſe me, O LORD, and chear my Soul,
By means of thy forgiving Love,
O make my broken ſpirit whole,
And bid my guilty pains remove.
Let not thy Spirit quite depart,
Nor drive me from thy holy Face,
Create anew my vicious heart,
And fill it with thy ſaving Grace.

HIBERNICA Metaphraſis ex edit. Pſalmorum Edinburgenſi A. 1694.

DHIA cruthaigh jonnam croidhe glan,
Athnuadhuigh ſpiorad ceart:
Na teilg od ſhealladh me, 'sna buin
Do ſpiorad naomhtha leat.

Is aiſig dhamh àrghàirdeachas
Do ſhláinte chàirdoil fèin:
Is dèanſa fos mo chonbail ſuas,
Led ſpiorad ſaor gu trèun.

DANICA, ex hymnario edito Havniæ, 1677.

Oc HERRE mig begaffve
Et Hierte reent at haffve;
En retter Aand formy udi mig
Forskiud mig oc ey plat fra dig,
Tag ey fra mig din hellig Aand,
Giff mig naade oc ret forſtand,
Min Saligheds Troſt lad komme her
O GUD min Fader oc Herre kier,
Med en ſterck Aand giör mig ſtadig.

SVECICA ex hymnario Holmiæ vulgato 1691.

Ifrän min synd wändt titt Anſicht
Och min synd tag bort alla slätt,
Ett reen hierta ſkapa i mig
Giör mig i Andan up och rätt:
Kaſta mig icke tig ifrä,
Och tag ey bort tin Anda god,
Tin Hälfes Glädie lät mig fä,
Sterk mig i Andans friia mod.

METAPHRASES GALLICÆ.

I. *Clemens Marotus.*

O Createur! te plaiſe a) en moi creer
Un cœur tout pur, une Vie nouvelle,
Et pour encor b) de pouvoir agreer,
Le vrai d) Eſprit dedans moi renouvelle.

a) al. *veuilles.* b) al. *tant plus.* c) al. *le pur.*

De

De ton regard je ne ſoy' reculé,
Et te ſuppli' d) au lieu de me deſtruire,
Ton ſaint Eſprit de mon cœur ne retire,
Quand Tu l' auras en moi renouvellé.
Redonne-moi la lieſſe e) que prit
En ton ſalut mon cœur jadis infirme:
Et ne m' oſtant ce libre & franc Eſprit,
En icelui f) pour jamais me confirme.

2. *Valentinus Conrart.*

Veuilles, Seigneur, veuilles en moi creer
Un cœur nouveau remply d' un nouveau Zele,
Et pour encor pouvoir mieux t' agreer,
Que ton Eſprit en moy ſe renouvelle.
Trop loin de Toi je me vois reculé,
Voi la douleur qui fait que je ſoupire,
Que ton Eſprit jamais ne ſe retire,
Quand tu l' auras en moi renouvellé.
Mon DIEU, ren-moi ta conſolation,
Seule elle peut adoucir ma triſteſſe.
Que ton Eſprit, dans cette affliction,
Par ſa vertu ſoulage ma foibleſſe.

3. *Theodorus le Blanc. Hamb.* 1715.

Mon Createur, oh! daigne en moi creer
Un cœur bien pur, qui te ſerve avec Zele,
Un eſprit droit, qui puiſſe T' agreer,
Me redonnant comme une Ame nouvelle.
Que loin de Toi je ne ſoi exilé,
Ni rejetté d'un Dieu, que je deſire:
Que l' Eſprit ſaint jamais ne ſe retire
Quand tu l' auras en moi renouvellé.

d) *Je te prie.* e) *tout le plaiſir.* f) al. *par lui plûtot.*

Ren moy la joye & le plaiſir que prit
En ton ſalut, mon cœur encor infirme,
De tes Enfans redonne moi l' Eſprit,
Un Eſprit franc, qui me fixe & confirme.

4. *Lud. Baſtide A.* 1679.

Daigne, SEIGNEUR, daigne creer en moy
Un eſprit pur, un cœur brûlant de Zele,
Pour ranimer & rafermir ma foi,
Que Ton Eſprit en moi ſe renouvélle.
Trop loin de Toi je me vois reculé,
Guéri le mal g) qui fait que je ſoûpire:
Que Ton Eſprit jamais ne ſe retire,
Quand Tu l' auras en moi renouvellé.
Mon DIEU, ren moi Ta conſolation,
Elle peut h) ſeule adoucir ma triſteſſe;
Que Ton Eſprit dans cette affliction
Par ſa vertu ſoûlage i) ma foibleſſe.

5. *Antonius Godeau.*

Change ce cœur ingrat, ou l'amoureux flambeau
Alluma pour me perdre une infernalle flamme,
Mais pluſtoſt, en l' eſtat où ſe trouve mon ame,
Au lieu de le changer, donne-m'en un nouveau.
Non, ne me bannis pas de Ta preſence auguſte,
Bien qv' apres un crime ſi noir
Me priver du bien de Te voir
Ce ſoit, je le confeſſe, un ſupplice trop juſte.
Ne m' oſte pas l' Eſprit dont la vive clarté
M'a fait lire ſonvent dans les choſes futures,
Et qui s'eſt de mon cœur plein d' horribles ſouilleures
Pour ma punition juſtement ecarté.

Rens

g) al. *les maux qui font.* h) al. *Seule elle peut.* i) al. *ſoûtienne.*

Rens-moy par Ta Bonté les celeſtes delices
Du doux repos que j' ay gouſté,
Tandis qu' avec fidelité
Je ſuis demeuré ferme en la haine des vices ;
Je le connois, Seigneur, ſans Toy je ne puis rien,
Je ne ſçaurois ſans Toy te garder mes promeſſes,
Ne condamne donc pas mes honteuſes foibleſſes,
Mais que mon foible Eſprit ſoit ſouſtenu du Tien.

6. *Nicolaus Rapinus, Pictavienſis.*

Seigneur, tout de nouveau
Repurgez mon cervau :
Mettez en ma poictrine
Un cœur droit & Zelé
Qui ſoit renouvelé
Par voſtre main Divine.

Ne me rejettez pas
Pauvre pecheur, helas !
Si loin de voſtre face :
Et a mon cœur contrit
N' oſtez du Saint Eſprit
L' aſſiſtance & la Grace.

Donnez moy le plaiſir,
Que ſelon mon deſir
Voſtre falut je voye :
Et d' un eſprit puiſſant
Tous autres ſurpaſſant
Fortifiez ma joye.

7. *Carolus le Breton, S. I.*

Arrache-moy ce cœur qui n' a plus d' innocence,
Donne-m'en un nouveau, net d' impurs mouvemens ;
De qui tes ſeuls inſtincts forment les ſentimens,
Et qui toûjours vers toy ſoit dans l' obeiſſance.

Oſte-moy cet Eſprit ſi penchant à tout mal,
Et qu'aux premiers appas la chair rend ſi brutal,
Que pour un faux plaiſir il court au precipice :
Donne-m'en un ſi juſte, & ſi plein d'equité,
Qu'il ne ſoit point d'aſſaut, ny de charme du vice,
Qui faſſent ſous leurs loix plier ſa volonté.

Que ton Cœur, ô mon DIEU, me ſouffre en ta preſence,
Et ne me chaſſe pas comme un objet d'horreur,
Qu'il ne me livre plus en ſa grande fureur
Aux tranſports effrenez de ma Concupiſcence.
Que ton Divin Eſprit revienne m'inſpirer,
Que de nouveau ſon oeil s'abaiſſe à m'éclairer,
Que ſon feu dans mon ſoin reſſuſcite ſa-flâme,
Et de quelques attraits dont je ſois alleché,
Que d'un ſi fort lien il s'uniſſe à mon ame,
Qu'il ne la cede plus au Demon du peché.

Ce n'eſt qu'à cet Amour où deſormais j'aſpire,
Qu'il ſe rende luy ſeul & mon Maiſtre & mon Roy,
Qu'avec tant de Clemence il domine dans moy,
Que je tienne a bonheur d'eſtre ſous ſon Empire.
Qu'il me vienne remettre en ce calme ſi doux,
Ou, devant que mon Crime euſt aigry ton Couroux,
De tes Divins plaiſirs j'avois la jouiſſance,
Qu'afin que ce repos ne ſoit point combatu,
Il donne a mon Eſprit une pleine puiſſance,
De regler mes deſirs au gré de la Vertu.

8. *Anonymi.*

Un eſprit pur en moi refais,
Un cœur k) plein de ſincerité,
Ne me chaſſe de devant toy,
De ton Eſprit l) je ſois armé,

L'aiſe

k) al. *un nouveau cœur en ſainteté.*
l) al. *Ton ſaint Eſprit ne m'oſte pas : Rends ton ſalut l'aiſe rem-moy, du franc Eſprit guide mes pas.*

L' aiſe de ton ſalut rends moy,
Par ton franc Eſprit confermé.

9. *Alterius anonymi.*

Fay mon ame nouvelle,
Et mon cœur renouvelle,
Ton eſprit vray en moy remets,
Et ne me rejette a jamais;
De mon cœur en ton ire
Jamais ne le retire:
Que la joye que jeus en toy
O DIEU mon Roy, retourne a moy,
Ton franc Eſprit m' eſtant donné
à l' homme inique abandonné
J' annonceray tes voyes.

10. *Tertii, ex edit. Hafnienſi* 1696. 8.

De mes iniquitez efface l'infamie,
Cree en moi d' un cœur net la nouveauté de vie,
O DIEU, redonne moi l'eſprit droit de tes cieux:
Ne me rejette point, Seigneur, de Ta preſence,
Et ne m' óte point ton Eſprit,
Répands le dans mon cœur contrit,
Et par ta Sainteté rends moi mon innocence,
Rends moi la joye, o DIEU, de ton Divin Salut,
Qu' un eſprit franc & pur m' anime & me ſoutienne,
Que ma vie a jamais ne ſoit plus que la tienne,
Que mon cœur penitent te ſoit un ſaint tribut.

11. *Ludovicus Gauvain.*

O Seignenr DIEU, vueilles en moy créer
Un eſprit pur, une vie nouvelle,
Et pour pouvoir a jamais t' agreer,
Ta Grace en moy tous les jours renouvelle.

De

De devant Toy ne me rejette pas,
Et meme au lieú de me vouloir detruire,
Ton ſaint Eſprit de mon cœur ne retire,
Afin qu' il guide en ta voye mes pas.
Fais qu' appuyé ſur Ta grande Bonté,
De ton Sâlut la promeſſe j' obtienne,
Et pour marcher ſelon Ta volonté,
Que ton Eſprit libre & franc me ſoutienne.

12. *Mr. Gilbert.*

Tout de nouveau pour t' eſtre conſacré
Verſe ta Gra'ce en mon ame immortelle,
Et dans mon cœur pur & regeneré
Ton ſaint Eſprit ſans ceſſe renouvelle.
Par Ta faveur ſi Tu m'as rappellé
Pour vivre en paix dans ton Divin Empire,
Que ton Eſprit du mien ne ſe retire,
Quand Tu l' auras en moy renouvellé.
Fais de ma lyre entendre les accords,
Comme autre fois, quand mon ame ravie
De Ton Salut goûtoit les doux tranſports,
Et reſſentoit une joye infinie.

13. *Theodorus Agrippa d' Aubigné*, Nobilis Santonicus.

Vueilles donner, Createur, de nouveau des forces à mes os,
Un cœur net, vif & prompt, & un eſprit bien remis en moi,
Point ne repouſſe ma voix: puis ton ſaint Eſprit accordé
Rends la lieſſe que j' eus en ton Salut, & que cet Eſprit
Principal entier & franc conduiſe mon ame a toûjours.

14. *Carolus Drelincourt.*

Que ton Eſprit, SEIGNEUR en moi ſe renouvelle,
Qu' il y forme un Cœur pur, rempli d' integrité,

De

De juſtice, d' amour, de foi, de chaſteté,
Remis dans ſon devoir, brûlant d' un nouveau Zéle.
Mes indignes forfaits de Toi m' ont reculé,
Vien me rejoindre a Toi, par ta main Paternelle,
Vien faire dans mon cœur ta demeure éternelle,
Par l' Eſprit de Ta Grace en moi renouvellé.
Banni de mon Eſprit la noire inquietude,
Fais-y rentrer le calme & la tranquillité,
Retabli dans mon cœur l' eſprit de liberté,
Et m' ôte pour jamais l' eſprit de ſervitude.

15. *Arnaldus de Salette*, Idiomate BERNENSI. 1583.

O ſegnoo DIU, crée en mi dè nobèt
Per Ta bontat un coó tout pur & nete:
Un eſperit ferm, conſtant, dret & bét
Plaſſiat' en mi renovelaá & mete.
No m' caſſes no, ni m' tiengas eſpartat
Deu doòs regard de Ta faci plaſenta,
Et ta grandoò a m' oſtaá no conſenta
Ton eſperit ramplit de Santetat.
Ren-me la joye & gay, DIU eternau,
De Ton ſalut, & que deſſus mi venga
L' Eſperit franc, l' Eſperit principau,
Qui en ta tu me confirme & mantenga.

METAPHRASES ITALICÆ.

1. *Julius Caſar Paſchalis.*

O DIO, un cor mundo Tua mercè in me crea,
Et un diritto & ſchiuvo
Spirto d' ogni opra rea
Nel mio petto rinuova e'nterna al vivo.
Ah non cacciarmi, & privo
Del tuo ſi amato & riverito volto

Far mi, nè da Te il Santo
Spirto tuo mi sia tolto.
Anzi m' accogli, & d' un favor tuo tanto
Rendi mi in allegrezza,
Et l' alto Spirto in te dia mi fermezza.

2. *Anonymus Auctor Metaphraseos LX. Psalmorum. Genev.* 1585. 1621. 12.

In me crea & riforma
Un cuor mondo, e di forma
O DIO, tutta novella,
Un Spirto retto, e ch' al ben far non dorma,
Ne l' interne mie parti rinovella.
Per la Tua gran clemenza
Dall' alma tua presenza,
Signor, non mi sciacciare:
Non mi voler, per tua bontade, senza
Il sacrosancto tuo Spirto lasciare.
Rendi mi quela vera
Gioia ch' in me prima era
Dell' alta tua Salute,
E il liberal tuo Spirto in piu sincera
Vita mi tenga con la sua virtute.

3. *Joannes Diodatus.*

In questa grave mia corporea mole
Tua man paterna crie
Un puro cor, che la regga, ed invie:
E lo spirto riforma in nuove stampe,
Che 'n puro Zelo al ben splenda ed avampe;
Non dar mi eterno bando
Dal sereno chiaror' del Divin Volto;
Ne di gratia, e di vita

A mie

A mie colpe mirando
Mi ſie lo ſpirto conſolante tolto.
Anzi, l' alma ſmarrita
Di Salute a'gioir di nuóvo invita,
E quel Spirto real, a virtu franco
M' erga ſublime, e mi ſortanga'l fianco.

METAPHRASES HISPANICÆ.

1. *Diego Alfonſo Velaſquez de Velaſco.*

Dà me una mente ſana
Con limpio coraçon, que nò appetezca
Ninguna coſa humana;
(Por buena que à mi guſto me pareza)
Tù Eſpiritu me infunde,
De dô la eterna Gracia y bien redunde.
Y de tù acatamiento
A huyenta mis peccados (como hechara
Del enemigo hambriento)
Mas a mi nô (tù humile criatura)
Ni el Eſpiritu ſanto,
Me niegves (o buen Dios) que yo amo tanto.
Buelve me l' alegria
Sennor, que yà ſenti de eſtar en gracia,
Rebive l' alma mia,
Con tù Divino Spiritu la eſpacia,
Haz que de mis paſſiones
Sea principe, venciendo tentaciones.

2. *David Abenatar.*

De nuebo, my DIO, cria
En my Coraçon limpio,
Y conderecho eſpirito me renueva;
Mira la aflicion mya

En ſer comtra ty ynpio,
Mas jamivida otro camino lheba:
Nuevo eſpirito en my cria,
Porque Tu bolumtad ſea la mia.
No me eches de délamate
De Tu Gracia Divina,
Tu Eſpirito ſanto, de mi, no alexes:
Queja Te ſoi amante,
Mira que dezatina
My alma por ſervir Te no la dexes:
Con Tu eterno perdon
Me traẽ & guſto de tu ſalvacion.
Mi eſpirito, voluntario
En Ti tendrè unido.

3. *Comes Don Barnardino de Rebolledo.*

Un limpio coraçon, DIOS, en mi cria
Renovando en mi pecho
Un Affecto que à Ti buele derecho.
No Tu Roſtro me vedes entre tanto
Ni Tu Eſpiritu ſanto.
De Tu Gracia, Sennor, & alegria
Buelve à reſtituir me,
Qu' el eſpiritu libre me confirme.

METAPHRASIS Rhythmis lingua VENEDICA, ex Hymnario Germanico Venedico edito Budiſſinæ, 1710. 8.

Ach neladai na-mojn sloscz
Smi wottemni wſchu neprandoſcz,
Stwor wemni cziſtu wutrobu,
A ſnowym Duchom wobdar ju,

Neczis

Neczis me wot-ſwho woblecza,
Preicz neſmi ſwiateho Ducha,
Pſchindz ktroſch tu mi a kpomozy,
Nech ſdzerzi me Duch hottowy.

Verſio proſaria LETTICA, ex Bibliis editis Rigæ A. 1689. 8.

Raddi eekſch mannim, ack DEEWS! weenu ſchkihſtu ſirdi, un atjauna weenu paſtrhwigu Garru eekſch mannim. Ne mett mannis nohſt no tawa waiga, un ne atnemm tawu ſwehtu Garru no mannim. Atdohd man atkal tawas petiſchanas preeku, un tas labprahtigais Gars laid manni uſturr.

Metaphraſis Verſibus, ex Hymnario Lettico Rigæ vulgato.

Leez pahr-eet ſchis taws Duſmu-Gaiſs
Kà atkal atſpirgt warru,
Eekſch mannim ſihkihſtu Sirdi tais'
Un dohd man jaunu Garru:
No Tewim manui ne atgruhd,
Taws Swehtais Gars laid manne ſuhd:
Tu, DEEWS, man gribli palihdſeht,
Pee labba Prahta paturreht.

Verſio LAPPONICA, ex manuali Lapponico, Holm. 1648. 8.

Siudnet muini JUBMEL ahte raines waimo, ja wadte muini ahte ädho wiſſes wuoign. Ello erit-heitte muun tuun arote auteſt, ja ello walde erit muuſt tuun paſſe wuoign. Jjelli muun waſte tain tuun wäcken, ja tat wieckes wuoign pajas-tutos muun.

Metaphraſis, verſibus Lapponicis.

Tuun arote erit järgale,
Muun ſuddoiſt ulkos päidnole,
Caickaiſt mainiſt muun raini,
Tuun wuoignain ai muun laidi:
Puttes waibmo muidni ſiudnet,
Tuun Paſſe wuoign Muidni laſſet,
Ello muuſt tam erit walde,
Iike ijetzesſtet muun Heitte:
Tuun warreswot muun cuullad paia,
Tat Paſſe wuoign tam tackad wäja,
Modn sittam tuun keidno äppeted,
Ja ſuddolaitzit tam pakated,
äte ſij poten tuun quoiku.

Metaphraſis POLONICA, ex hymnario excuſo Thorunii 1672.

Odnow we mnie ſerce moie,
Niech Duch wnim marzady ſwoie,
Nie odrzucay mie od giebie
Niech doznam kaſki od ciebie:
Pocies mie BOZE Duchem ſwojim,
á pomoz mi ſam ſlowem twojim,
Przywróe mi zbawienie ſwoie,
Ktorem ſtracit przez grzechy moie.

NOTITIA

NOTITIA BREVIS

Metaphraſtarum Davidis, qui Pſalmos vel omnes vel aliquos variis linguis verſibus expreſſere.

DAVID ABENATAR, Judæus Pſalterium Davidis, carmine reddidit Hiſpanico, conformavitque ad verſionem proſariam Hiſpanicam Ferrarienſem. Francof. 5386. (CHriſti 1626.) 4.

ABRAHAM COHEN ſive *Sacerdos*, Rabbinus e Zacyntho inſula, Venetus. Edidit ſub titulo: כהונת אברהם *Sacerdotium Abrahami*, metaphraſin Pſalmorum libris ſive partibus V. verſibus Hebraicis. Venet. 5479. (CHriſti 1719.) 4. Vide Venerandum noſtrum Wolfium T. 3. Bibl. Hebr. p. 43. ex cujus Viri eruditiſſimi Bibliotheca hanc interpretationem utendam accepi.

CHONRADUS SUTPHANUS ab ACHTEVELT. Hic ſub *Paſquilli Meri*, Germani Apoſtolici Poëtæ nomine vulgavit Pſalmos quosdam Canticaque Biblica Latinis elegis expreſſa. A. 1561.-8.

CORNELIA ADRICHOMIA, Arnoldi filia, Batava, Ord. S. Auguſtini, Beverſvici in Caninefatibus generis nobilitate & ſacræ poëſeos ſtudiis clara, Pſalmos Davidicos, carmine Latino reddidiſſe traditur a Valerio Andrea & Franciſco Sweertio: ſed quod lucem vidiſſe non exiſtimo. Floruit ſub ſæculi decimi ſexti initia.

ÆGIDIUS DELPHUS. Vide infra, DELPHUS.

JANUS van AELHUSEN, Scholæ Tilanæ Rector. Pſalmi Davidis Latinis verſibus ab eo varii generis expreſſi lucem viderunt. Lugd. Bat. 1683. 8. Hiſt. des Ouvrag. des Sav. 1690. Fevr. p. 278.

Finnica ſive Finnonica metaphraſi redditi Pſalmi quidam leguntur in MICHAELIS AGRICOLÆ, Nylandia Finnonis hymnis Eccleſiaſticis.

HENR. AINSWORT Anglus celebris, præter notas eruditas in Pentateuchum, Pſalmos & Canticum Canticorum etiam carmine Anglico Pſalmos donatos edidit, Lond. 1612. 4.

GUILELMUS ALARDUS, Wilſtrienſis Holſatus, Paſtor Crempenſis, obiit A. 1645. æt. 72. Ejus metaphraſis pſalmorum aliquot, vario carmi-

carminis genere exſtat in centuria ſecunda excubiarum piarum, Lipſ. 1628. 12.

LAMPERTUS ALARDUS Crempenſis, Guilelmi F. Paſtor Brunopolitanus (Brunsbüttel) obiit A. 1672. 29. Maji. Ejus poëma Regium, ſive Pſalmi verſibus redditi lyricis prodiere Hamb. 1659. 12. Subjunguntur Pſalmi ſeptem pœnitentiales, puris jambis.

AURELIUS ALBRICIUS. Hujus metaphraſin Latinam Pſalmorum memorat Philippus Picinellus in Athenæo eruditorum Mediolanenſium p. 61.

FRANCISCUS ALGERMANN, Himmliſche Cantorey, ſive Pſalmi ſecundum verſionem B. Lutheri verſibus expreſſi Germanicis. Hamb. 1604. 8.

AMMIANUS neſcio quis, cujus Metaphraſis Græca Pſalmi primi, cum altera Apollinaris & tertia Anonymi legitur in Codice Barocciano XXV. in Bibl. Bodlejana.

WOLFGANGUS AMMONIUS, Francus, Edidit libros Odarum, in quibus inter hymnos Eccleſiaſticos Germanicos Latinis rhythmis donatos etiam pauci quidam Pſalmi occurrunt. Francof. 1581. 1606. 12.

APOLLINARIS Laodicenus primis Theodoſii M. annis defunctus. Ejus Metaphraſis Græca Pſalmorum 151. edita primum ab Hadr. Turnebo Pariſ. 1550. 8. & cum Latina verſione curante Joanne Benenato, additoque lexico Nicolai Gulonii, Pariſ. 1580. 8. 1613. 8. De aliis editionibus & de Codicibus MSS. dixi in Bibl. Græca lib. V. c. 16. T. I. p. 668.

FRANCISCUS d' ARBAUD *de Porcheres*, Malherbii propinquus, Pſalmos graduum verſibus explicuit Gallicis. Pariſ 1633. 8.

BENEDICTUS ARIAS MONTANUS præter tot alia ad ſacras litteras illuſtrandas facientia egregie, vulgavit Metaphraſin Pſalmorum Latinam vario carminis genere, adſcripto ſemper Hebraico texto, deſtituto punctis & veteri vulgata verſione. Antwerp. 1574. 4.

ANDREAS CHRISTIANUS ARREBOE, Paſtor Wodinburgenſis in Zeelandia, rhythmis Danicis Pſalmos decantandos dedit Hafniæ 1633. 12. 1650. 8.

THEODORUS AGRIPPA d' AUBIGNÉ, Nobilis Santonicus, Pſalmorum

rum XIII. & Cantici Simeonis metaphraſin Gallicam dedit in Opuſculis Gallice editis Genevæ A. 1630. 8.

Poëta Gallus ſub litteris M. B. deliteſcens, in faſce Odarum ſacrarum Gallice edito Pariſ. 1715. 8. itidem nonnullos Pſalmos nova paraphraſi metrica donavit. Specimen vide ſis in Ephemeridibus Eruditorum Pariſ. A. 1716. p. 80. edit. Amſt.

MATTHÆUS BACCELINUS Ord. Minor. Pſalmi VII. Pœnitentiales rhythmis Italicis, cum interpretatione Philippi des Portes. Pariſ. 1604. 12.

PETRUS JACOBUS BACCIUS, Aretinus Oratorii Presb. circa A. C. 1625. Hujus paraphraſin Pſalmorum Italicis verſibus rhythmicis octonis (ottava rima) memorat Allatius in apibus Urbanis p. 318. editionis a me curatæ.

JOANNES BACHOTIUS Gallus in noctibus Mormantinis Pariſ. 1651. 4. excuſis Pſalmos quosdam carmine Latino interpretatus eſt pag. 456. ſq.

FRANCISCUS BACO VERULAMIUS, Metaphraſin Pſalmorum Anglicam publici juris fecit anno ante obitum Lond. 1625. 4.

MAPHEUS ANTONIUS BARBERINUS Cardinalis, vide infra URBANUS VIII.

JOSUA BARNESIUS, Anglus in Anacreonte ſuo Chriſtiano Anacreonticis verſibus Græcis & Latinis donavit Pſalmum I. XV. & CXXXIII. Cantabrig. 1705. 12.

CASPAR BARTHIUS vix duodecennis Pſalmos complures vario carminis Latini genere expreſſit. Ex his tantummodo ſeptendecim publici juris fecit inter alia poëmata, Francof. 1623. 4.

WILLIAM BARTONUS, Magiſter artium anno 1682. defunctus, cujus Metaphraſis Pſalmorum, verſibus Anglicanis vidit lucem Londini 1645. 8. 1692. 12.

CASTELLANI BASSIANENSIS, Poëtæ Patavini qui circa A. C. 1338. traditur diem obiiſſe, Pſalterium Latino heroico carmine redditum memorat Laur. Pignorius & ex Pignorio Nic. Comnenus Papadopoli T. 2 hiſtoriæ Gymnaſii Patavini, p. 156.

LUDOVICUS de la BASTIDE, Metaphraſin Pſalmorum Gallicam Maroti ac Bezæ poſt Valentinum Conrartum recognovit & expolivit, Roterd. 1692. 12. Hiſt. des Ouvrages des Sav. 1692. p. 425.

LAURA BATTIFERRA VII. Pſalmos Pœnitentibus familiares rhythmis redditos Italicis edidit Neapoli 1694. 12.

ANNA ELISABETH Frey Frauen BECHAIMIN von Schwarzbach gebohrner von Schönberg, Pſalmen Davids nach den Kirchen-Geſängen eingerichtet. Nürnberg 1723. 8.

CORNELII BECKERI Theologi Lipſ. Pſalterium Davidicum rhythmis expreſſum Germanicis prodiit Lipſiæ 1599. 4. & cum Præf. D. Polycarpi Lyſeri 1602. 8. & in hymnario Dresdenſi, Dresdæ 1676. 4. Vide & infra in Cremcovio.

PETRUS BELLÆUS Gallus Pſalmum CXIX. interpretatus eſt carmine Latino Heroico. Genev. 1590. 8.

PHILIPPUS BELVATIUS ſive BELLEVALETVS, Pſalmos quinquaginta primores Lyrico. Duaci 1565. 8. Antw. 1572. forma minore.

ANGELUS BENIGNUS Canonicus Camertinus Italica Metaphraſi Pſalmos nonnullos donavit, teſte Lud. Jacobillo in Bibl. Umbriæ apud Jacobum le Long p. 609.

ISAACUS de BENSERADE, juvenis luci dedit Pariſ. 1638. 12. paraphraſin Gallicam metricam capitum nonnullorum Jobi & aliquot Pſalmorum Davidis. Diem obiit A. 1691.

FRANCISCUS von BERGEN ſive Montanus memorandus mihi hoc loco ob promiſſam, neſcio an editam novam metaphraſin Pſalmorum carmine Belgico. Vide Diarium eruditorum Roterodamenſe (boekſaal van Europe) A. 1694. p. 377.

BALDUINUS BERLICOMIUS Sylvæducenſis libro quarto, quinto & ſexto, nonoque ſuorum hieroſtichon, editorum Heidelbergæ 1599. 8. plerosque Pſalmos verſibus Latinis non infeliciter explicuit.

HECTOR BERNODIUS Gallus, ſeptem Pſalmos Pœnitentiales carmine Latino elegiaco. Pariſ. 1552. forma minore.

GREGOR. BERSMANNUS totum Pſalterim generibus LVIII. carminum uſus. Hanov. 1598. 12. Serveſtæ 1611. 8. Lipſiæ 1627. 8.

JOANNES BERTAUD Epiſcopus Sagienſis Gallus, cujus Paraphraſin Pſalmorum I. VI. XLIV. CXLIV. & CXLVII. verſibus Gallicis adornatam memorat Jacobus le Long pag. 636. ex Gallia Chriſtiana fratrum Sammarthanorum, refertque diem obiiſſe A. C. 1611.

THEODORUS BEZA, Clementis Maroti metaphraſi Gallicæ quinquaginta primorum Pſalmorum interpretationem metricam cæterorum

rum centum adjecit, Genev. 1581. 8. quæ usibus Ecclesiarum Publicis deinceps consecrata, sæpissimeque recusa, & a variis ab eo tempore interpolata est. Idem Beza Psalmos vario Latino carmine interpretatus est Genev. 1579. 8. Morgiis 1581. & cum Buchanani metaphrasi, e regione posita 1594. 8.

RICHARDUS BLACKMORE Archiater Regius paraphrasi poëticæ Anglicæ libri Jobi addidit metaphrasin Canticorum Mosis, Deboræ, Davidis quatuor selectorum Psalmorum, aliquot Capitum Esaiæ & Capitis tertii Habacuci Prophetæ. Lond. 1700. fol. Acta Erud. 1700. p. 298.

HUGO le BLANC Ecclesiæ Collegiatæ Renellensis in Gallia Decanus versionem novam Psalmorum metro Gallico ita instituit, ut singulos versus singulis distichis exprimat. Paris. 1684. 1708. 12.

Les Pseaumes de David mis en vers François par Clement Marot & Theodore Beze, retouchez par THEODORE le BLANC, Pasteur refugié de la Rochelle. Hamb. 1715. 12.

JOANNES BOCHIUS Bruxellensis Psalmos Davidis parodia Latina versibus Heroicis reddidit Antwerp. 1607. 8.

LAURENTIUS BODLEIUS Anglus Psalmos XXV. primores rhythmis varii generis Italicis expressit, qui MSS. in Bibl. Bodlej. Cod. 3056.

CORNELIUS de BOEY, cujus metaphrasis Psalmorum Belgica prodiit Roterd. 1648. 8. Lugd. Bat. 1659. 12.

FRANCISCUS METELLUS de BOIS ROBERT, Cadomensis qui Regiæ Academiæ Parisiensi adscriptus A. 1682. obiit, ediderat juvenis Paris. 1627. 12. paraphrasin psalmorum Pœnitentialium carmine Gallico.

JO. FABRICIUS BOLANDUS, vide FABRICIUS.

FRANCISCUS BONADUS, Santonensis, Angeriæ presbyter Latinis elegis Psalmos Davidicos interpretatus est, qui lucem viderunt Parisiis 1531. 8.

ELIAS BORN Ertz-Priester zu Ziegenhals im Bistum Breslau, der gantze Psalter mit Antiphonen, Lectionen, Responsorien und Lob-Gesängen in Reime gefaßt. Zu Neuß 1025. 8.

BARTHOLOMÆUS BOTTA, Præpositus S. Pantaleonis Papiensis, Latine hexametro & elegiaco carmine sub Davidiados titulo metaphrasin Psalmorum vulgavit, additis etiam commentariis, Papiæ sive Ticini 1580. fol. Venet. 1581. fol.

PETRUS BOURG Nivernenſis, auctor metaphraſeos Pſalmorum Gallicæ, typis exſcriptæ Nivernii 1655. 8.

URSULA ELISABETH METZSCHIA, nata de BREITENBACH. Pſalterium Davidis carmine Germanico. Pſalter Davids in deutſche Reim-Art überſetzet. Gubenæ 1708. 4. edente M. Andrea Cleemanno, Paſtore primario Gubenenſi.

CAROLUS le BRETON, Rhedonenſis, S. I. Paraphraſin pſalmorum metro Gallico dedit Pariſiis 1660. 8.

- - - BRUDY, Anglicis Pſalmorum Metaphraſtis accenſendus.

LAVRENTIUS le BRUN, Armoricus Nannetenſis S. I. qui A. 1663. obiit, inter ſacra Poëmata Pariſ. 1653. 12. & Auguſtæ Vindelicor. ac Dilingæ 1696. 8. ſub titulo Virgilii Chriſtiani vulgata, exhibet metaphraſin Epicam Pſalmorum ſeptem pœnitentialium.

HENRICUS BRUNO, verſibus Belgicis, Dathenum imitatus Pſalmos expreſſit Amſt. 1656. 12.

JO. de BRUNE itidem auctor metaphraſeos Belgicæ Pſalmorum editæ Middelburgi 1644. 8.

GEORGIUS BUCHANANUS Scotus, qui diem obiit A. 1582. notiſſimam illam elegantiſſimamque Latinam Pſalmorum interpretationem vario carminis genere, maximam partem A. 1551. carceri monaſtico in Luſitania incluſus condidit, quam Nicolaus Bourbonius Poëta non incelebris malebat panxiſſe, *) quam eſſe Archiepiſcopus Pariſienſis. Specimen editum ab Henrico Stephano A. 1556. 4. integra lucem vidit Pariſ. 1565. 12. atque ab eo tempore ſæpiſſime exercuit præla, ut ab Hendreichio in pandectis Brandenburgicis, & Jacobo le Long pag. 655. Bibl. Biblicæ eſt annotatum, & in Hiſt. Critica reip. litterariæ Gallice edita T. 6. p. 342. Ephemeridibus eruditorum Pariſ. A. 1716. Octobr. p. 433. Memoriis litterariis Trevoltinis A. 1715. pag. 1172. Ut præcipuas editiones memorem,

A. 1566. prodiit rurſus Pariſ. 12. cum Jephthe Tragœdia, & Antwerp. apud Plantin. 1566. 1582. 1595. 1603. 12. & cum Græcis variorum. in aliquot Pſalmos metaphraſibus Argentorati. 1566. 12. & 1572. 8.

Græcæ

*) Jo. Gottlieb Krauſe Umſtändliche Bücher-Hiſtorie p. 84.

Græcæ metaphraſes in illa editione obviæ hæ ſunt:

Pſalmus I. à Fed. Jamotio, Florente Chriſtiano & Henr. Stephano.
II. à Flor. Chriſtiano & H. Stephano. III. ab H. Stephano.
VI. à Fed. Jamotio & Flor. Chriſtiano.
VIII. à Flor. Chriſtiano. XI. ab eodem & H. Stephano.
XII. & XV. à Federico Jamotio & Flor. Chriſtiano.
XIX. ab Anonymo. XLIII. ab Henr. Stephano.
XLV. à Florente Chriſtiano. LXXXIV. ab Anonymo.
LXXXIX. & CI. ab H. Stephano.
CIV. à Fed. Jamotio. CX. ab Anonymo.
CXIX. à Fed. Jamotio. CXXVII. à Flor. Chriſtiano.
CXXVIII. à Fed. Jamotio. CXXX. à Flor. Chriſtiano.
CXXXVII. à Jamotio & Anonymo.

Sed ut ad Buchananum redeam, ab illo tempore ejus Latina Pſalmorum metaphraſis iterum A. 1567. recuſa Antwerpiæ Plantinianis typis, & eodem anno Genevæ, atque iisdem in locis deinde ſæpius, quemadmodum & Pragæ A. 1575. Pariſiis apud Rob. Stephanum 1575. 1580. Herbornæ 1578. Lond. 1580. Lugd. 1600. Baſileæ 1581. 1720. 8. Catalauni 1601. & Salmurii 1621. forma minore.

A. 1572. Cum *M. Antonii Flaminii* argumentis, Argentorat. 1572. 8. & deinde iterum iterumque.

1580. Cum modulis muſicis *Jo. Severini*, Lugd. Bat. 4.

1581. Cum *Bezæ* paraphraſi pſalmorum metrica Latina, e regione poſita. Morgiis 1581. 8.

1586. Francofurti ad Mœn. cum argumentis & collectaneis *Nathanis Chytrei*, & 1606. néc non Herborn. 1590. 12. & 1600. 1613. 1616. 1619. 1637. 1646. 1656. 1664. 1702. 12. Lond. 1682. 12.

1591. Cum Buchanani Jephthe & Baptiſta, Genev. 1591. 12. 1594. 8. Lugd. B. 1609. 1618. 1621. 1694. Edinburg. 1616. 1621. 12. 1660. 8.

Cum *Nicodemi Friſchlini* argumentis Francof. 1606. 8.

Cum ecphraſi *Alexandri Julii* Lond. 1620. 8. Edinburg. 1694. 12.

Cum Præfat. D. *Jo. Chriſtophori Meureri*, Superintendentis Generalis Marchiæ Brandenburg. Stendaliæ 1710. 12.

Cum Latina verſione Vulgata, e regione poſita, & *D. de Leſtang* præfatione ad Regem Gallice Ludovicum XV. Pariſ. 1729. 12.

Cum aliis Buchanani *Poëmatibus* Edinburg. 1615. Amſt. apud Elzevir. 1621. 1628. 1665. & ex Janſonii officina 1640. & Waesbergii 1665. Edinburg. 1677. Lond. 1686. & Amſt. apud H. Wetſtenium 1687. forma minore.

Denique inter Buchanani *opera* junctim luculenter excuſa Edinburg. 1715. fol. & Lugd. Bat. 1725. 4. Confer de Buchanano & hacce Operum ejus editione Jo. Clerici Bibl. veterem & novam T. 8. & 19. Acta Erud. T. 8. ſupplementi pag. 321. Ephemerides eruditorum Pariſ. A. 1718. p. 593.

Pſalmus CIV. cum judicio *Guil. Barclaji* de certamine *G. Egliſemanii* cum Buchanano pro dignitate paraphraſeos ejus Pſalmi. Lond. 1620. 8. Edinburg. 1696. 8.

Pſalmus CXX. cum analyſi organica *Jo. Jacobi Beureri* & aliis aliorum ejusdem Pſalmi paraphraſibus. Baſil. 1586. 4.

HULDRICUS BUCHNERUS Pſalmum CXX. expreſſit odis Latinis diverſi generis XLII. Vivebat adhuc A. 1620.

ANDREAS HENR. BUCHOLTZIUS Superint. Brunsvic. Germanicam Pſalmorum metaphraſin primum edidit Rinthelii A. 1640. forma min. Altera editio Brunſvic. 1651. 12. parte prima ejus ſacrorum poëmatum Germanicorum, plurimis in locis mutata ab auctore eſt & emendata. Obiit A. 1671.

ANDREAS CALAGIUS Pſalmorum Davidis ſex decades variis carminis generibus Latine expreſſas vulgavit Uratislaviæ 1607. 8.

SETHUS CALVISIUS, qui Lipſiæ A. 1615. diem obiit præter Chronologica ſcripta, quæ nomen ejus famæ inſeruere, compoſuit metaphraſin Germanicam Pſalmorum, poſt obitum ejus in lucem datam Lipſiæ 1618. 8. quod Jacobi le Long fide ſcribo, ipſe enim necdum in illam incidi.

JOACHIMUS CAMERARIUS, Phœnix ille Germaniæ, quem mors A. 1574. litteris abſtulit, Latino carmine Jambico donavit Pſalmos pœnitentiales ſeptem, et præterea vario carminis genere Pſalmum II. V. VI. X. XLII. XLV. XC. CXXX. Lipſ. 1572. 8. Idem græca etiam metaphraſi pſalmos quosdam illuſtravit,

M. JO. CAMPANUS, Vodnianus Profeſſor Pragenſis publici juris fecit ſacrarum Odarum libros duos, quorum prior Pſalmos Davidicos vario carminis genere redditos, poſterior hymnos Dominicis idoneos & diebus feſtis cum Cantico Canticorum Odariis LIII. expreſſo continet. Frf. 1618. 12.

THEODORUS RAPHAEL CAMPHUYSIUS Gorſcomienſis, cujus interpretatio Pſalmorum, rhythmis Belgicis prodiit Amſt. 1630. 8. 1679. 12. Non confundendus cum DIETERICO CAMPHUYSEN, cujus metaphraſis Pſalmorum Belgica ex Gallicis Clementis Maroti & Bezæ, lucem vidit Hagæ Com. 1650. 8. & recognita editio Vliſſingæ 1674. 12.

THEOPHILUS CANGIERUS, Græcus ex ſolo mihi notus Jacobo le Long, qui in Bibl. Biblica pag. 664. metricam illius interpretationem aliquot Pſalmorum tradit vulgatam Græce 1610. 4.

FRID. RUDOLPH LUDWIG liber Baro de CANITZ in poëmatum Germanicorum faſce qui Excell. Jo. Beſſero curante A. 1700. & 1712. Berolini, 8. & longe locupletior ac nitidior ſtudio Nobiliſſimi Jo. Ulrici Kœnigii Lipſ. 1727. 8. in lucem datus eſt, pulchras offert metaphraſes Germanicas Pſalmorum LI. LXXIII. CIII. CXXXIX. CXLII. & CXLVI.

RUDOLPHUS CAPELLUS, Profeſſor in Gymnaſio Hamb. Supra p. 35.

VINCENTIUS CAPPONUS Florentinus, auctor metaphraſeos Pſalmorum Italicæ, quæ prodiit Florentiæ 1681. 8.

ALPHONSUS de CARILLO & SOTOMAIOR, Eques S. Jacobi, auctor metaphraſeos Pſalmorum Hiſpanicæ poſt ipſius obitum ſub titulo *ſacræ Enutus* editæ Neapoli 1657. & Nic. Antonio T. I. Bibl. Hiſpanæ p. 11. & T. 2. p. 22. memoratæ.

JOANNES CARPENTARIUS ſive CARPENTEIUS potius, Belga præter Eſaiam, quem habemus, etiam Pſalmos paraphraſi metrica Latina donaſſe traditur à Valerio Andrea.

JOANNES CARTENIUS ſive de CARTIGNI Belga Ord. Carmelitici qui A. 1580. diem obiit, paraphraſin Latinam elegiacam VII. Pſalmorum pœnitentialium compoſuiſſe traditur ab Antonio Sandero, quæ MS. in Bibl. Cathedralis Eccleſiæ Tornacenſis.

SEBASTIANUS CASTALIO Latina verſione & Gallica totius S. Scripturæ & dialogis ſacris puerorum captui accommodatis notiſſimus

mus, edidit etiam Pſalmos plerosque cum Canticis ſacris carmine Lyrico Latino expreſſos, Baſil. forma minore 1547. 1554. 1556. Antwerpiæ 1555.

GELADON. Vide infra, CHRISTOPH. ADAM NEGELEIN.

CELOSSE, cui Belgicam Metaphraſin Pſalmorum in acceptis referunt.

CERISIUS, Gallico carmine Pſalmos quosdam reddidit.

SIXTUS van GHANDELIER, Pſalterium integrum Belgico.

JO. BAPTISTA CHASSIGNET. Pſalmi metro & rhythmis donati Gallicis. Lugd. 1613. 12.

ELISABETHA SOPHIA CHERON, Regiæ picturarum Academiæ & Patavinæ ſocia, quæ A. 1711. obiit, Pſalmos quosdam metro expreſſit Gallico editos Pariſ. 1693. 12.

CHIAMPELLUS carmine Rhætico Pſalmos à ſe redditos vulgavit Baſileæ 1606. 8.

GEORGII CHOEROBOSCI Grammatici metaphraſin Græcam in novem Pſalmos in Bibl. Scorialenſi pridem obviam quidam memorant. Verum non eſt metaphraſis poëtica ſed Commentarius Grammaticus qualem in omnes fere Pſalmos Choeroboſcus compoſuit. Non magni momenti viſus Allatio qui MS. legiſſe ſe teſtatur libro de Georgiis p. 624. edit. meæ in Vol. X. Bibl. Græcæ.

M. ANDREAS CHRISTIANI, Arraboënſis, Paſtor Wordinbergenſis, Danica metaphraſi Pſalmos Dayidis danavit. Hafniæ 1623. 12. 1626. 1650. 8. Supra, ARREBOE.

Q. SEPTIMIUS FLORENS CHRISTIANUS de cujus Græca pſalmorum quorundam metaphraſi ſupra in Buchanano.

VOLCMARUS CHYTRÆUS, Decem Pſalmi carmine Latino paraphraſtico reddiditi. Viennæ Auſtriæ. 4.

JO. NICOLAI CISNERI JCti in Opuſculis Frf. 1611. 8. excuſis p. 837. paraphraſis Alcaica Pſalmi CXXVIII.

JOANNES CLAIUS, Hertzbergenſis, Melanchthonis diſcipulus, Rector Goldbergenſis, inde Northuſanus & A. 1574. Paſtor Bendelebenſis defunctus A. 1593. Poëta ſuaviſſimus præter Eccleſiaſtem & Evangelia anniverſaria, hiſtoriamque mortis ac paſſionis CHriſti, etiam Pſalmos Latinis elegis expoſuiſſe traditur, quos non vidi. Inter ejus Græca carmina occurrit Metaphraſis Pſalmi XXIII. Witeb.

teb. 1570. 4. *Clajī* ſane *carmina ſacra uno volumine comprehendi ac in lucem revocari, multorumque verſari manibus dudum merebantur. Delendum vero egregium Carmen quo & Epiſtolam ad Romanos pro ſuo genio ac ſpiritu illuſtrarat Clajus, flammis in beati Viro muſeo periiſſe.* Hæc vir Clariſſ. Hermannus ab Hardt præfat. ad Moſen Mich. Rittaleri.

JOANNES CLAUS, (Jacobo le Long p. 677. in duos diviſus, CLAUDIUM & *) CLAUSSENIUM) Secretarius Onolsbacenſis, auctor Metaphraſeos Pſalmorum Germanicæ, editæ A. 1540. & Heidelb. 1583. cum ſummariis Viti Dieterici.

HUBERTUS CLERICUS, Inſulenſis in poëſi ſacra, Tornaci 1610. 8. edita Pſalmos VII. Pœnitentiales carmine Latino redditos exhibet.

CLERCKIUS, auctor Belgicæ Metaphraſeos Pſalmorum.

FRIDERICUS CLODIUS, Hamburgenſis. Der Pſalter David Geſangs-Weiſe einfältig überſetzet auf bekandte Melodey, A. 1610. MS. evolvi apud Clariſſ. & conjunctiſſimum Collegam meum Michaëlem Richey.

GISBERTUS COCQ, Verbi Divini Miniſter, Pſalterium Davidis carmine redditum, Latino elegiaco. Trajecti ad Rhen. 1700. 8. Memoir. litteraires de Trevoux 1701. T. 2. pag. 79. edit. Amſt. Boekſaal van Europe 1700. T. 2. p. 163. Unſchuldige Nachrichten 1701. p. 497.

GVIDO COCQVILLE, ſive VIDUS COQVILLIUS, defunctus A. 1602, de quo Nicolaus Comnenus Papadopoli in Hiſtoria Gymnaſii Patavini T. 2. p. 103. ſeq. & auctor libri Eſſais de literature ſur la connoiſſance des livres T. 2. p. 199. ſeq. Sub nomine Latino CONCHYLII Romanæi Pſalmos Davidis paraphraſi heroica translatos edidit Niverni 1592. 8.

GILBERTUS COGNATUS, à patria Nozereto Burgundiæ **) Nozerenus, inter Opera Baſil. 1592. fol. excuſa pag. 314. offert Odas ſacras, & in his metaphraſin Latinam pſalmi I. II. LI. & CXXXVI. vario Carminis genere.

JACOBUS COLIUS Antwerpienſis, metaphraſin Pſalmi XXVII. & CIII. publici juris fecit Middelburgi 1626. 4.

HIERONYMUS COLUMBUS, ſive COLUMBINUS Peruſinus, cujus

*) Idem qui p. 1103. in indice JO. CLEUSSENIUS appellatur.

**) De hac patria ſua Cognatus pag. 329. & de ſe ipſo pag. 331. ac de patre ſuo Claudio Coſino p. 333.

Pſalterium Davidicum carminibus explicatum memorat poſt Lud. Jacobillum de ſcriptoribus Umbriæ & Leonem Allatium in apibus Urbanis Auguſtinus Oldoinus in Athenæo Auguſto p. 143. ſed editum nulli docent.

CASPAR CONRADUS, vide GUNRADUS.

VALENTINUS CONRART qui Academiæ Regiæ Pariſ. ſocius A. 1675. 23. Sept. diem obiit, Pſalmos à Clem. Maroto & Beza Gallice verſos recognovit & expolivit, ſaltim quinquaginta priores. Reliqui additi à Lud. de Baſtide. Genev. 1667. 12. Carentonii 1679. Niorti 1682. Amſt. 1686. & variis in locis ſæpius. Univerſos centum & quinquaginta Pſalmos à Conrarto etiam recognitos poſtea compertum eſt, atque avtographum ejus in manibus Bibliopolæ Amſtelodamenſis. Vide novam Bibliothecam quæ Germanice in lucem data eſt Halæ Sax. parte XCIV. p. 287. Hiſt. Critique de la Rep. des lettres T. 14. p. 353. Nouvelles litteraires T. XI. p. 249. ſq.

FRANCISCUS COPETTA de Beccutis, Peruſinus, qui A. C. 1553. diem obiit, à Lud. Jacobillo de ſcriptionibus Umbriæ ab Auguſtino Oldoino in Athenæo Auguſto p. 109. aliisque traditur in linguam Hetruſcam vincta Oratione Pſalmos vertiſſe Davidicos, ſed in lucem editos non referunt.

GISBERTUS COQV. vide COCQ.

COSMAS Hieroſolymitanus circa A. C. 730. inter Melodos Eccleſiæ Græcæ celebris ſcripſit metaphraſin Pſalmorum carmine Græco Jambico, MS. in Bibl. Cæſarea. Vide Lambecium III. pag. 103. & IV. p. 216. De hoc Coſma Caſimirus Oudinus T. 1. Commentarior. de ſcriptoribus Eccleſiaſticis p. 1785.

ADAMUS CRATO, Fuldenſis, cujus Metaphraſis Latina Pſalmorum VII. Pœnitentialium prodiit Magdeb. 1596. 8.

VALENTINUS CREMCOVIUS Magdeburgi ad SS. Sebaſtianum & Nicolaum a matutinis Concionibus, cujus eſt Cithara Davidica Luthero Beckeriana, ex Cornelii Beckeri Germanica Pſalmorum metaphraſi, Latine carmine Lyrico varii generis rhythmico, Magdeb. 1608. 1613. & quarta editio 1624. 12. & Germanicis Beckeri e regione poſitis, Halæ Sax. 1602. 1609. 1615. 8. cum præf. D. Polycarpi Lyſeri.

DAVID

DAVID CRINITUS, Bohemus, Pſalmos odis Latinis expreſſit, Pragæ 1591. 8.

LUDOVICUS CRUCIUS Ulyſſiponenſis, S. I. cujus paraphraſis Pſalmorum Claudio Aquavivæ Praepoſito Generali Societatis dicata vario carmine lucem vidit Ingolſtadii 1597. Duaci 1598. Madriti 1600. Neapoli 1601. Mediolani 1604. & minore forma Lugd. 1608. & Coloniæ 1612.

MARTINUS CRUSIUS Tubingenſis Academiæ cum viveret lumen, ubi A. 1607. æt. 81. obiit, metaphraſin Græcam Pſalmi I. II. XXII. XXXIII. XXXIV. XXXVII. & CXXVIII. capitisque LIII. Eſaiæ edidit libro ſecundo poëmatum Græcorum p. 22. ſeq. Baſil. 1566. 4. Plures Græco carmine donaſſe conſtat, nam XLIV. Pſalmorum mentio apud Melch. Adamum in ejus vita, ubi ingratiis mali Dæmonis, illique ægre ut faceret hunc in ſe laborem ſuſcepiſſe traditur.

CASPAR CUNRADUS, Medicus Uratislavienſis. Metaphraſis Latina Pſalmorum vario Carminis genere. Francof. ad Oderam & Olſnæ 1615. 8.

ALBERTUS CURTIUS, Monacenſis Bavarus S. I. qui A. C. 1674. obiit. Ejus Cithara Davidis ſive Pſalmorum liber metro rhythmisque donatus Germanicis. Auguſtæ 1655. 12.

DAVID CHRISTIAN DANIEL, militum præſidiariorum Cellenſium à ſacris. Der gantze Pſalter Davids in deutſche Geſänge. Cellis 1712. 8. Hanover 1727. 8. cum præf. B. Jo. Chriſtophori Jauchii, Superint. Luneburgenſis.

PETRUS DATHENUS auctor Metaphraſeos Pſalmorum rhythmis Belgicis ex Gallicis Clementis Maroti, & Theod. Bezæ. Heidelb. 1566. 12. & Lugd. Bat. 1617. cum Philippi Marnixii metaphraſi. Et cum Germanica Ambroſii Lobwaſſeri, Arnhem. 1639. 8. & cum Gallica Maroti & Bezæ, Amſt. 1649. 8. Alias editiones ut omittam.

CONSTANTINUS CHRISTIANUS DEDEKIND. Davidiſche Hertzens-Luſt, Pſalmi Davidis rhythmis Germanicis. Jen. 1669. Lipſ. 1680. 12.

JO. PHILIPPUS DEGENHARDT, Viri Nobilis, qui A. 1652. 9. Octobr. diem obiit, Königliche Davids Harfe, ſive metaphraſis Germanica Pſalmorum, cum præf. B. D. Philippi Jacobi Speneri, Frf. 1672.

BERNARDUS DELBENE, Florentinus, Epiſcopus Nemauſenſis, Pſalmos nonnullos carmine reddidit Italico. Pariſ. 1588. 8.

ÆGIDIUS DELPHUS Italus, Sorbonicus apud Pariſios Theologus primarius, clarus circa A. C. 1507. Pſalmos VII. pœnitentiales latina metaphraſi donavit, recuſos Erfordiæ 1515. 4. Laudat Eraſmus reſponſione ad Albertum Pium T. 9. Opp. p. 910. edit. Baſil.

L'Abbé DESFONTAINES GUYOT, dans ſes Poëſies ſacrées traduites ou imitées des Pſeaumes. a Rouen 1718. 12. Journaal des Sav. 1718. pag. 581. Memoires litteraires de Trevoux 1717. Decembr. pag. 1967.

PHILIPPUS DES PORTES Carnotenſis, Abbas Tironenſis qui A. 1606. obiit. Pſalmorum paraphraſis metro rhythmisque Gallicis, Pariſ. 1595. 1598. 8. 1603. 1610. 12. Rothomagi 1606. 1608. 1611. 12.

DESHOULIERIA. (Madame Deshoulieres) Paraphraſis Pſalmi XIII. XIV. CXLV. verſibus Gallicis T. 2. poëmatum p. 129. ſq. Bruxellis 1708. 8.

DEUTEKOM, auctor paraphraſeos pſalmorum Belgicæ.

JO. MICH. DILHERR, Theologus inclytus Norimbergenſis, præter tot alia edidit Pſalmi quinquagèſimi primi metricam paraphraſin Latinam ad fontem Hebræum collatam & notis philologicis illuſtratam. Jen. 1632. 12.

JOANNES DIODATI, Lucenſis, Theologus Genevenſis, qui A. 1649. diem obiit, verſione Italica Bibliorum & notis in illa celebris, Pſalmos metaphraſi metrica donavit non Italica modo ſed etiam Gallica. Gallica lucem vidit Genevæ 1671. 1646. Salmurii 1638. 12. Italicam ſæpius recuſam videre me menimi.

PAULUS DOLSCIUS, Melanchthonis diſcipulus, Medicus & Conſul Halenſis, A. 1589. defunctus auctor Metaphraſeos Pſalmorum Græcæ elegiacæ, quæ prodiit Baſileæ apud Jo. Oporinum 1555. 8.

CAROLUS DRELINCURTIUS Theologus celebris Reformatus Pariſienſis, quem A. 1669. conſtat vita exceſſiſſe, Pſalmos pœnitentiales verſibus Gallicis expreſſit, qui leguntur in libro, recuſo Amſt. 1718. 12. ſonnets Chretiens ſur divers ſujets.

DREPANIUS FLORUS, poëta vetus ſeptimi à CHriſto nato ſæculi, hymnos ſacros ſcripſit, atque in his metaphraſin heroicam Pſalmi XXII. & XXVI. & Jambicam Pſalmi XXVII. quæ inter poëtas Chriſtianos Georgii Fabricii p. 723. & in Bibliothecis Patrum & Andrea Rivino curante Lipſ. 1653. 8. prodiit.

ANTO-

ANTONIUS DUETUS Hannonius, defunctus Amst. 1567. cujus paraphrasin Poëtiam psalmorum sex, Valerius Andreas memorat in Bibliotheca Belgica.

JOANNES van DUISBERG, qui Psalmos quosdam versibus illustravit Belgicis. Vide infra, *Wilhelm van* HAEGHT.

JACOBUS DUPORTUS Cantabrigiensis, Homerum feliciter imitatus Psalmos Græca heroica paraphrasi donatos edidit Lond. 1666. 4. addita Latina versione, & sine illa 1674. 8. In præfatione judicium fert de Apollinaris & aliorum Græcis ante se editis psalmorum metaphrasibus. Vide Bibl. Græc. T. 7. p. 669. sq. Laudat Duporti metaphrasin jure merito, qui ei in professione Græcæ linguæ successit, Isaacus Barrow T. 4. Opp. p. 315. sq.

JO. OTTONIS DÜRRKOPFII Reg. Maj. Danicæ a Consiliis Camer. Metaphrasis elegans Psalmorum Germanica postuma in lucem data à B. Davide Sassio, Pastore Altenavienſi. Hamb. 1715. 8.

CORNELII von ECKE Belgica.

RUTGERI EDINGII Germanica Psalmorum metaphrasis.

CHRISTIANUS EGENOLPHUS, Laurentii Francofurtensis, Werthemiæ Lautebacensis Ecclesiæ Minister, Psalmos vario Latino Carminis genere redditos edidit Francof. 1597. 12. ad Julium Micyllum Jacobi F. JCtum.

G. EGLISEMMIUS. vide supra in Buchanano.

JONAS von ELVERFELDEN, Hollsteinischer Land- und Gerichts-Schreiber in Karhard. Heilwärtige Artzney-Kunst aus den Psalmen Davids. Ducis Holsatiæ a rationibus Provinciæ & Judiciorum in Karhard, Pharmacevtice Davidica, sive Psalmi plerique Davidis, rhythmis Germanicis expositi. Slesvici 1609. 4.

JOANNES ENGERDUS, Neapolitanus paraphrasin Orationis Moysis, sive Psalmi XC. versibus heroicis edidit Ingolstadii 1579. 4.

HELIUS EOBANUS, Hessus, poëta insignis, cujus notissima paraphrasis Psalmorum elegiaca ad Philippum magnanimum, Landgravium Hassiæ, sæpissime præla exercuit, Marpurg. 1529. 1537. 8. Halæ Suevorum 1538. Argentorat. 1539. 1540. 1545. 8. 1546. forma minore. Paris. 1550. ex officina Rob. Steph. 1556. 8. 1565. 12. Lipsiæ 1555. 1557. 1560. 1567. 1569. 1579. 1591.

Tiguri 1562. 1564. 1590. Francof. 1570. Lond. 1578. forma minore. Heidelb. 1608. 8. &c.

GEORGIUS ETHRYGIUS Anglus Pſalmos brevi genere Carminis (Latini ut opinor) convertit teſte Joanne Pitſeo.

MICHAEL EYCHLERUS qui explicationem Pſalmorum LXXIII. & XCI. Germanice edidit Urſellis 1583. 1587. 8. à Viro doctiſſimo Jacobo le Long p. 1103. Poëtis Biblicis eo nomine annumeratur.

ZACHARIÆ EYRING, des Ertz-Hertzogthums Oeſterreich ob der Ens Secretarii, Pſalter in deutſche Reimen überſetzet. Lauingen 1608. 8.

JOANNES FABRICIUS Bolandus qui libros X. de motu Monaſterienſi verſibus elagiacis non infeliciter compoſuit, ediditque Colon. 1541. 1546. 8. idem quoque auctor traditur Pſalmorum carmine Lyrico Latino redditorum, quos necdum videre me menimi.

ANGELUS de FAGGIS, Sangrinus Neapolitanus Ord. Benedictini, Abbas Caſinenſis qui A. 1593. obiit, auctor paraphraſeos metricæ Latinæ in pſalmos Davidis, Venet. 1540. Baſil. 1561. Rom. 1587. 4.

MARTINUS FARNERUS, Tigurinus, Verbi Divini Miniſter in Wald, Pſalmos aliquot carmine Latino varii generis expreſſos exhibet in ſylvulis poëticis, Sangalli 1582. 8.

GILBERTI FILHOLII Nealphæ veteris in Gallia Abbatis (circa A. C. 1560.) Pſalmos, Eccleſiaſtem & Acta Latino reddita carmine memorat ex Poſſevino Jacobus le Long p. 725.

M. ANTONIUS FLAMINIUS Forocornelienſis, cujus exſtat XXX. Pſalmorum poëtica, & univerſorum proſaria paraphraſis. Vide infra, PETRUS FRANCISCUS SPINULA.

PAULUS FLEMMING, inter poëtas Germanicos clariſſimi nominis, Pſalmos etiam nonnullos carmine vernaculo feliciter expoſuit, qui inter ejus opera plus ſimplici vice edita leguntur. Obiit ſponſus Hamburgi A. 1640. eodem quo Sarbievius die. Vide Venerandam Neumeiſterum noſtrum de poëtis Germanicis p. 33.

FLORUS Magiſter, Vide ſupra, in DREPANIO.

PETRUS FORTE Venetus Pſalmos Pœnitentiales verſibus Italicis reddidit, circa A. C. 1553. teſte Auguſtino Superbo de Viris illuſtribus Venetis.

JOANNES FRANCKE plurium Pſalmorum metaphraſin Germanicam dedit in libro edito Gubenæ 1674. 8. cui titulus: Geiſtliches Sion.

NICO-

JO FRAXINIUS Latino carmine pſalmos quosdam eſt interpretatus.

NICOLAUS FRENICLE. Curiæ Monetariæ Pariſ. Conſiliarius, auctor paraphraſeos Pſalmorum metro Gallico Pariſ. 1661. 12.

JOANNES FRITSCIUS J. U. D. Pſalterium Davidis & aliorum Prophetarum, centenis generibus carminum expreſſum ad Rudolphum II. Imp. Budiſſinæ 1593. 4. Lipſiæ 1602. 4.

JO. CHRISTOPHORUS FUCHS, Senior, in Wallenburg & Arnſchwantz, Eques Francus. Paraphraſis Pſalmorum Davidis vario carminum genere. Smalcaldiæ 1574. 8.

JACOBUS FURNIUS, Genuenſis. De eo hæc vir doctiſſ. Paulus Colomeſius Obſerv. ſacr. pag. 104. (Opp. pag. 629. edit. a me curatæ.) JCtus inſignis, (qui claruit anno 1500.) Pſalmum CXIX. tranſtulit Græco ac Latino carmine, juxta ſimilitudinem Hebraicorum verſuum; quorum ut ſinguli octonarii octo continent verſus, ab una litera ſecundum ordinem alphabeti incipientes; ita Græci ac Latini octonarii totidem verſus, ab eadem litera incipientes. Specimen exhibet vir magnus Aug. Juſtinianus, a) Nebienſis Antiſtes, in Pſalterio, & ex eo, licet nomen diſſimulet, Sixtus Senenſis in Bibliotheca. b) Furnium iſtum vocat Juſtinianus, virum in Græcis literis, etiam Hermolai teſtimonio, nulli ſecundum.

JOANNES GAGNÆUS ſive GAGNEIUS, Pariſienſis, Pſalmi Davidis LXXV. lyricis diverſorum generum verſibus Pariſ. 1547. 1564. 1587. 8. adjectis brevibus argumentis, & deſcriptis ad latera paginarum ipſis Pſalmorum verbis ex vulgata editione. De hoc Gagnæo Launojus T. 2. hiſtor. Gymnaſii Navarrei Pariſienſis, p. 681.

LUDOVICUS de GALAUP, *de Chaſtevil*, Aquenſis, a Conſiliis Status, qui A. C. 1594. obiit. Ejus paraphraſis Pſalmorum verſibus Gallicis prodiit Pariſ. 1595. 4. *la penitence Royale.* Vide Morlierii librum Eſſais de litterature pour la connoiſſance des livres T. 1. p. 100. & T. 2. p. 349. ſeq.

PETRUS de GARROS, Lectorenſis. Pſalmi Davidis rhythmis dialecto Vaſconica. Toloſæ 1565. 8.

LU-

a) Annotatt. in Pſalterium octaplum, Genevæ 1516. & ſupplem. Criticor. ſacr. T. 2. p. 1199. edit. Frf.

b) Lib. 4. Bibl. S.

LUDOVICUS GAUVAIN, Gallus J. U. L. & Secretarius Ducis Bernardi Saxo Jenenſis. Nova Pſalmorum metaphraſis, verſibus Gallicis. Jen. 1677. 12.

GELDORPII Belgica.

SCIPIONIS GENTILIS JCti Altdorfini, Epica paraphraſis Latina Pſalmorum XXV. Lond. 1584. 4.

ANTONIUS GERALDINUS. Vide GIRALDINUS.

JOANN GERUP. (GRUPE) Pſalmen Davids in teutſche Verſe gebracht. Zelle 1719. 8.

P. FRANCISCI MARIÆ GHIRLANDI, Ord. Minor. XL. Pſalmi in rima lirica. Piſtoiæ 1725. 4.

RAVENDUS GIBON, Gallus Benedictinus, cujus Expoſitionem Pſalmi XCV. thythmis Gallicis Pariſ. 1588. 8. editam Jacobus le Long memorat.

Mr. GILBERT. Pſalmi quinquaginta verſibus Gallicis redditi. Pariſ. 1680. 12. ſecunda editio.

ANTONIUS GILBIE metaphraſin Gallicam Clementis Maroti & Bezæ Anglica metaphraſi donavit Lond. 1581. 1590. 12. teſte Jacobo le Long p. 638.

PETRUS GILLIUS, auctor paraphraſeos Pſalmorum Carmine Italico. Genev. 1644. 8.

ANTONIUS GIRALDINUS Protonotarius Apoſtolicus, clarus circa A. C. 1486. præter varia poëmata Latina Antonio Sanderó lib. de claris Antoniis p. 188. memorata, etiam Pſalmos pœnitentiales in carmen Latinum vertit, ut ex Lud. Jacobillo de ſcriptoribus Umbriæ p. 50. Jacobus le Long annotavit.

ANTONIUS GODEAU Epiſcopus Vencienſis (*de Graſſe & de Vence*) auctor paraphraſeos Pſalmorum verſibus Gallicis, poſt editionem primam Pariſ. 1648. 4. recuſæ 1655. 12. atque inde ſæpius. Vide etiam ejus poëmata Chriſtiana Gallica, poëſies Chrétiennes, in quibus Eclogæ ſacræ ex Cantico Canticorum, Cantica Biblica, & paraphraſes Pſalmi IV. XIX. XX. XXVI. XXX. LXX. LXXI. LXXXV. XCIV. C. CIII. CXII. CXXX. CXXXVIII. CXLV. CXLVIII.

JOACHIMUS GOETZIUS ab OLENHUSEN, cujus paraphraſis Latina Pſalmorum poëtico heroica publici juris facta eſt in ejus Carminum ſacrorum parte prima, Helmſt. 1654. 8.

ALVA-

ALVARUS GOMETIUS Hiſpanus Pſalmos pœnitentiales metaphraſi Latina donavit, idem qui Proverbia & Epiſtolas Paulinas Latino induit carmine.

ALOYSIUS GRADENICUS, Venetus à quo Pſalmi quinquaginta reddi-ti Latinis elegis exſtant in Franc. Macedo myrothecio morali A. 1675.

JO. BEATUS GRASSUS, auctor paraphraſeos Pſalmorum Pœnitentia-lium rhythmis Germanicis. Moguntiæ 1582. 8.

THEODORUS GRASWINCKEL, JCtus Delphenſis, paraphraſin Pſal-morum verſibus Latinis heroicis compoſuit, & Danieli Heinſio de-dicatam vulgavit Hagæ Comitis 1643. 4.

MATTHÆUS GREIT qui A. 1586. Germanicis rhythmis Pſalmos quos-dam utcunque expreſſit, nonnullos Latinis etiam verſibus reddi-tos a Wolfgango Ammonio. Vide ſupra p. 31. & 17.

JO. GRUPE. Vide GERUP.

JACOBUS GUIONIUS Divionenſis, Linguæ Græcæ & Juris Canonici Profeſſor defunctus A. C. 1625. Inter Guioniorum opera junctim edita Divione 1658. 4. exſtat ejus paraphraſis Latina heroica elegans Pſalmorum I. & II. p. 333. Alcaica Pſalmi XLI. & heroica VII. Pſal-morum Pœnitentialium p. 349. ſq.

GVIOT. Vide DESFONTAINES.

MELCHIORIS GULMINI Pſalterium Davidicum rhythmis Germanicis editum A. 1610. 12. à Jacobo le Long p. 759. memoratur, quod nunquam memini me videre.

FRIDERICH GUNDELWEIN. Lob- oder Lieder-Buch Davids nach D. Lu-theri verteutſchen Pſalterio in Reime geſetzt. Magdeburg 1615. 8.

GUSTAVUS ADOLPHUS Princeps glorioſiſſ. Megapolitanus. Quadri-ennio poſt ejus obitum cum Præf. B. D. Jo. Fechtii prodierunt Gu-ſtroviæ 1699. 4. poëmata ejus ſacra vernacula, Geiſtliche Reim-Ge-dichte: in quibus & Orationis Manaſſeæ & Pſalmorum XC. CV. CI. Metaphraſes occurrunt T. I. p. 153. 190. 210. & T. 2. p. 1. & p. 144. meditatio poëtica in verba Pſalmi XLII. *o Domine quam in longum tem-pus!* & T. 1. p. 190. in verba Pſalmi XLII. *Sicut cervus anhelat ſuper diſ-curſus aquarum, ita anima mea anhelabit ad Te, DEUS.*

CAROLUS Caroli GYLDENHIELM, liber Baro de Berquara, Domi-nus in Sundbyholm & Kaſzby, Eques auratus Regni Regiſque Svecorum Senator & archithalaſſus, Pſalmos XXVII. XXX. XLII. L. LXII. LXVIII. LXX. LXXIII. LXXXVIII. XCIV. CVII. CXVI.

ex Germanicis Lobwaſſeri Svecico carmine eſt interpretatus in carcere, vulgavitque in ſchola Captivitatis, quæ prodiit Stregneſiæ 1632. 4. Vide infra, Abraham KEMPE.

- - - - GYSSENIUS qui Belgicis verſibus Pſalmos reddidit.

L. D. H. qui item, Gandavi 1565.

WILHELM van HAEGT cujus metaphraſis Pſalmorum Belgica ſæpius exſcripta typis ut Antw. 1579. 8. Amſt. 1655. 8. 1675. 12.

HENRICUS Baro in HAHREMBERG. Pſalmi quidam Latino Carmine. Witeb. 1559. 4.

FRANCISCUS HALMA auctor metaphraſeos Pſalmorum Belgicæ *Davids Harpzangen* &c. A. 1707. 12. primum & deinde emendata & luculentiore editione, additis Jac. Richmanni modulis Muſicis, Leowardiæ 1718. 4. Boekſaal van Europe 1707. p. 463. Gelehrte Zeitungen 1718. p. 753.

GODFRID BENIAMIN HANCKIUS. Pſalmorum plurium paraphraſes poëticæ non inelegantes Germanicæ in ejus poematibus editis Uratislaviæ 1723. 8. Geiſtliche und Moral-Gedichte.

- - - HANWAYUS Anglus noviſſime Pſalmos primores quinquaginta, alios que ſelectos Latinis elegis donatos edidit Lond. 1726.

JO. CASPAR HARDMEIER, Helvetius, Paſtor Eccleſiæ Bonſtetenſis, inde Affholteranus, auctor metaphraſeos Pſalmorum Germanicæ exemplo Lobwaſſeri editæ Tiguri, cujus ſpecimina in novis litterariis Helvetiæ A. 1701. p. 24. Die Harpfe des gottſeligen Königs und Propheten Davids, auß der Hebräiſchen Grund- in der Hochteutſchen Mutter-Sprach, angeſtimmet, und mit andächtigen Feſt- und Hauß-Geſängen begleitet, daß ſie ſo wol in denen gewöhnlichen Weiſen des getreuen Martyrers Cl. Goudimels, als in denen neuen nach heutiger Stimm-Satzung leichten, und angenehmen von Hrn. H. H. Schm. Pfr. zu St. [Hans Henrich Schmidlin, Pfarrer zu Stallikon] beygeſetzten Geſang-Weiſen geſungen werden können. Zürich, bey Mich. Schaufelbergers Sel. Erbm, und Chriſtophel Hardmeyer. 1708. in 8.

MARCUS HASSÆUS linguæ Hebrææ Prof. Roſtochienſis. Latina Paraphraſis heroica Pſalmorum. Lipſ. 1605. 8. Speculum vitæ Chriſtianæ, ſive paraphraſis Sapphica Pſalmi CXIX. & XV. inſequentium. Roſt. 1594. 8. Sapphica libri Pſalmorum metaphraſis. Lub. 1601. 12.

HAYA, (Mademoiſelle le HAY) Gallica metaphraſi Pſalmorum plurium celebris. Memoriæ lit. Trevoltin. A. 1710. p. 1934. A. 1717. p. 1847. Journal des Sav. 1713. p. 67. A. 1717. T. 2. p. 596.

ER-

ERHARDUS HEGENWALD, auctor hymni paraphraſtici in Pſalmum quinquageſimum primum, Erbarm dich mein o HErre GOTT, qui jam occurrit in hymnario Germanico, Lutherano A. 1525. Erfurti excuſo 8. Duo autem fuere hoc nomine Erhardi Hegenwaldi illa ætate, unus Doctor Medicus Witebergæ pronunciatus A. C. 1526. Item Theologus Wirtenbergicus qui conventui Smalcaldico A. 1537. interfuit. Utri horum tribuendus ſit, non plane certum eſt. Vide B. Georgii Serpilii Zufällige Gedancken von deutſchen Liedern p. 15. Fortſetzung derſelben p. 189.

WOLFGANG HEIDERUS in libro primo poëmatum Latinorum edito Jen. 1631. 12. p. 111. - 165. paraphraſes aliquot Pſalmorum exhibet vario carminis genere.

DANIEL HEINSIUS, Metaphraſin Græcam Pſalmorum ut conderet rogatus eſt ab Iſaaco Caſaubono p. 363. Epiſt. ſed nunquam illam edidit.

WOLFGANG HELMHARDT vide infra, HOHBERG.

MICHAEL HEMPELUS Friburgenſis Pſalterium Latina metaphraſi donavit A. 1578. cujus ſpecimen dedi ſupra p. 21. 22.

GEORG. HENNINGIUS, Pſalterium Davidis rhythmis Germanicis. Magdeb. 1575. 8.

QUIRINUS HERLINUS Calenſis, Muſica Davidis, ſingulos Pſalmos, hendecaſyllabis quatuor Latinis, totidemque verſibus Germanicis complexa. Lipſ. 1592. 8.

BALTHASAR HEROLDT, Civis & ſcolpetorum faber Norimbergæ. Walter Davids, Summariſch in Reimen gebracht, und ieden Vers mit Bibliſchen loco parallelo bewehrt. Nürnberg 1614. 8.

HENRICUS S. R. I. Liber Baro ab HEUEL, Nobilis Dominus de & in Dieffenau, Conſiliarius Aulicus S. Caeſareæ Maj. a quo publici juris facta eſt Pſalmodia ſacra parallelo metrica, ſive Vulgatæ verſioni Latinæ adjuncta Pſalmorum paraphraſis elegiaca additis hymnis variis S. Scripturæ aliisque & monitis per verſus leoninos moralibus, precibusque. Viennæ Auſtriæ 1710. Moguntiæ 1712. atque iterum Viennæ 1721. 8. editio auctor. Acta Erud. T. V. ſupplementi p. 414. Mem. literariæ Trevoltinæ 1713. p. 1288.

HHANANIA fil. JAKAR תְּחִלִּי תְּחִלִּים *Pſalmi Pſalmorum* ſive Pſalterium Davidis rhythmis Hebraicis, Vide laudati Wolfii noſtri Bibl. Hebræam T. I. p. 315. 386.

WOLFGANG HELMHART, Baron von HOHBERG. Liber Pſalmorum verſibus Germanicis, additis ad ſingulos pſalmos emblemate in æs inciſo, & precatione. Ratisbonæ 1675. 8. & Norimb. 1680. 8. De hoc Nobili pio atque præclaro viro qui A. 1688. æt. 76. diem obiit, videndus B. Georg. Serpilius in libro, Fortſetzung der Lieder-Gedancken p. 109. ſeq.

DAVID HOCHSTRATANUS inter alia poëmata Latina, ſcripta feliciter, etiam Pſalmos quosdam Latino carmine donatos exhibet.

JEREMIAS HOELZLIN, Belga, exul, Pſalmorum paraphraſin epicam vulgavit Leidæ 1630. 8.

LUDOLPHI THEODORI ab HOETE, Equitis, Domini a Weſthauſen & Kringeld Metaphraſin Pſalmorum Davidis Græcam vario carminis genere, adhuc ineditam laudat Doctor quondam meus, B. Jo. Gothofredus Cyrillus ſive Herrichen, in poëmatibus p. 197. Specimen ejus exſtat in Novis literariis Weſtphaliæ, Tremoniæ editis 1718. 8. p. 42. - 59.

IOANN HOFFERUS Cancellarius Onolsbacenſis qui A. 1583. obiit. Ejus eſt Specimen Pſalmorum aliquot carmine Latino redditorum. Coburgi 1618. 12.

CASPAR HOFMANNUS Medicus Altdorfinus, defunctus A. 1648. 3. Nov. Ab eo Pſalmi VII. Pœnitentiales verſibus redditi Heroicis lucem viderunt Norimb. 1623. 8.

GEORGIUS THEODORUS HOFMANNUS Rotenburgenſis, cujus eſt Prodromus Pſalterii Davidici, ſive Pſalmi VII. Pœnitentiales, Pſalterio Davidico Latine, Hendecaſyllabice & Teutonice deſcripto præmiſſi. Neoſtadii 1629. 12.

ERNESTUS CHRISTOPH HOMBURG, cujus Germanica verſio metrica Pſalmorum prodiit 1658.

JOHANN HOPKINS auctor metaphraſeos Pſalmorum verſibus Anglicis Lond. 1571. 4. & deinde ſæpius recuſæ. Vide & infra THO. STERNHOULD.

NICOLAUS HORIUS, triginta Pſalmos Gallico carmine interpretatus eſt.

SEBASTIANUS HORNMOLDUS, J. U. D. Coronatus Poëta Heilbrunnenſis, inde Conſiliarius Wirtenbergicus, cui debemus metaphraſin Pſalmorum Latinam puris Jambis, & Germanicam. De Latina

na quam Imperatori Rudolpho II. dedicatam edidit Tubingæ 1596. 8. *Scio*, inquit, Chriſtianus Becmannus pag. 108. Oratt. *miraberis & Horatio anteferes.*

MICHAEL von HULST, d' HUBERT, auctor metaphraſeos Pſalmorum Belgicæ, excuſæ Amſt. 1682. 8.

FRANCISCUS HUSMANNUS, a quo Davidis Pſalterium Latinis hexametris redditum habemus Cellis 1618. 4.

JOHANN CHRISTIANUS JACOBI Germanus Londini 1722. 8. hymnos Eccleſiæ Lutheranæ Germanicos, & in his Pſalmos Davidis paucos hymnis expreſſos Anglicis edidit ſub titulo Pſalmodiæ Germanicæ.

FRIDERICUS JANNOTIUS ſive JAMOTIUS Græco carmine quosdam Pſalmos donavit, ut dictum ſupra in BUCHANANO.

ANDREAS JANUS Pſalmorum tres decades, verſibus Latinis expreſſit, Ratisbonæ 1650. 12.

JENNETUS metaphraſin Gallicam Pſalmorum poſt Clementis Maroti & Bezæ labores recognitam dedit Ultrajecti 1706. 12. Nouvelles de la Rep. des lettres 1706. T. 2. p. 103.

GUIL. JOHNSONUS auctor paraphraſeos Pſalmorum verſibus Anglicis. Amſt. 1613. 8.

ARTURUS JONSTONUS, Scotus, Medicus Regius, Paraphraſin poëticam Latinam elegiacam Pſalmorum edidit anno ætatis quinquageſimo Londini 1637. 8. recuſam Medioburgi inter poëmata 1642. & Amſt. 1706. forma minore. Bibl. choſie T. XI. p. 421.

JOANNES JONSTONUS quoque Pſalmos nonnullos Latinis verſibus donavit, de cujus vita & ſcriptis cæteris B. Caſp. Sagittarium licebit conſulere in introductione ad Hiſt. Eccleſiaſticam p. 217. ſq.

HIERONYMUS ASCANIUS JUSTINIANI auctor Metaphraſeos Pſalmorum Italicæ, de qua Diarium Venetum eruditorum Italiæ T. 34. p. 544. T. 35. p. 501. T. 36. p. 413. T. 37. p. 514.

ABRAHAM KEMPE Pſalmos e Germanicis Lobwaſſeri, quos Gyldenhielmius non transtulerat, verſibus donavit Svecicis. Holmiæ 1650. 8.

JO. HENRICUS KING Epiſcopus Ceſtrienſis, defunctus A. C. 1669. Auctor paraphraſeos Pſalmorum verſibus Anglicis. Lond. 1651. 8.

CHRISTOPH KLESCH, Germanicis.

JOANNES KOCHANOVIUS, ſive KOCHANOWSKI Polonicis verſibus.

QUIRINUS KUHLMANNUS Uratislavienſis miſer fanaticis deliriis, & in Moſcovia vivus combuſtus A. 1689. 4. Octob. in juventute Pſalmos Germanicis rhythmis transferre inſtituit, de quibus Diarium Theologicum (Unſchuldige Nachrichten von Theologiſchen Sachen) A. 1711. p. 757.

DOMINICUS LAMPSONIUS Brugenſis qui A. 1599. diem obiit ſupremum, Pſalmos VII. Pœnitentiales reddidit carmine Lyrico Latino, excuſos inter ejus poëmatia, Leodii 1626. 8.

DAVID LANGE. Germanica Pſalmorum metaphraſis Hamb. 1610. 8. Der Pſalter in Deutſche Reime geſetzt. Elverfeldio præeunte.

ERNST LANGE, Senator & Prætor Gedanenſis. Die Pſalmen nach der heutigen Poeſie in Deutſche Reime gebracht. Dantzig 1713. 8.

GEORG HENRICH LANGE novæ metaphraſeos Pſalmorum Germanicæ auctor, vulgatæ A. 1726. 8.

JO. BAPTISTA LANTINUS Cabillonenſis, Pſalmos Pœnitentiales carmine Latino donavit teſte Lud. Jacobo a S. Carolo de claris Cabillonenſibus p. 105.

JACOBUS LATOMUS junior, poſt partes Pſalterii ex cuſas Baſil. 1533. 8. Lovan. 1558. 8. Antw. 1582. 8. Pſalmos omnes Carmine expoſuit elegiaco. Antw. 1587. 1592. 8.

JO. LAUTERBACHIUS Luſatus Pſalmos quosdam Latino metro condidit, cujus exſtat etiam enchiridion utriusque Teſtamenti comprehenſum diſtichis. Frf. 1537. 8.

JACOBUS LECTIUS quoque, inter poëmatia. Genev. 1599. 1609. 8.

JO. RUDOLPHUS LEEMANNUS, Pſalterium Davidis hendecaſyllabis Latinis expreſſum edidit A. 1580. Tiguri, 12.

CONRADUS LEIUS OROCRENIUS,

CYRIACUS item LENTULUS Pſalmos nonnullos Latino Carmine:

FABIUS LEONIDA Pſalmos Pœnitentiales.

SEBAST. LEOPOLDI Davids Harffen-Spiel. Guſtrov. 1625. 8.

M. GEORGIUS LEUSCHNERUS Coldicenſis, Scholæ patriæ Rector, præter metaphraſin Græcam Cantici Canticorum rhythmis Anacreonticis, Lipſ. 1650. 12. & Epiſtolæ ad Galatas, ibid. 1645. 8. hymnos quoque ſacros Lutheranos, atque in his Pſalmos paucos quos-

quosdam Græcis versibus homoeotelevtis reddidit in Hellenodia Lutherana, Lipsiæ 1648. 12.

AMBROSIUS LOBWASSER J. U. D. & Professor Regiomonti obiit A. 1585. Ejus Germanica metaphrasis Psalmorum celeberrima. Quia Calvinum & Bezam frequenter sequitur, in Lutheranis *) Ecclesiis nec recepta nec probata, in Reformatorum Ecclesiis passim publice consueta decantari. Ipsum tamen inter Lutheranos constanter nomen professum esse suum probat Christophorus Hartknochius in Hist. Ecclesiastica Borussiæ lib. 2. c. 6. p. 499. notans quoque ipso adhuc vivo ac spirante bis esse recusum ipsius Psalterium Lipsiæ 1576. & 1584. Etiam editionem Lips. 1565. 8. Jacobus le Long p. 832. memorat. Cæteras non facile quis numeraverit à Prima Regiomonte 1561. 12. repetita pluribus in locis, ut Herbornæ 1595. 12. Berolini 1658. 8. Amst. 1686 12. Cassellis jussu Mauritii Landgravii. 1607. fol. Amberg. 1608. 1618. 1621. 8. 1614. 12. Cum Belgica Petri Datheni, Arnhem. 1639. 8. Cum Gallica Clementis Maroti & Bezæ ex adverso posita Hanov. 1612. 8. Cum notis Musicis Sam. Mareschalli. Basil. 1606. 12. Psalmos Propheticos visus est obscurasse Lobwasserus, ad Davidem omnia referens. Vide G. Serpilii Fortsetzung der zufälligen Lieder-Gedancken p. 5. Der verbesserte Lobwasser. Vide Nova edit. Helvetica A. 1703. p. 18.

GEORGIUS LOTHUS, Archiater Brandenb. & Professor Regiomonti defunctus A. 1635. triennio ante obitum vulgavit Psalmodiam Davidicam sive Psalmos vario Latino carminis genere explicatos, Luneburg 1632. 12.

LUDOVICUS VI. Hassiæ Darmstad. Landgravius glorioſæ memoriæ A. 1666. defunctus, cujus paraphrasis Psalmorum versibus Germanicis lucem vidit Giessæ 1658. Plura de illo V. C. Immanuel Weberus schediasmate de eruditis Hassiæ principibus. Giess. 1707. Nova literaria Hamb. 1707. p. 166.

LUDOVICUS Legionensis Hispanica versione metrica psalmos quosdam donavit, quam elegantissimam vocat Nic. Antonius Bibl. Hispanæ

*) Confer. Etlicher Theologen Bedencken / was von Lobwassers Psalmen zu halten A. 1621. 12. Casp. Schlüsselburgii hochwichtige Theologische Fragen p. 261. seq. Anonymi (D. Jo. Botsacci) projecta etlicher motiven gegen die Einführung Lobwassers Lieder 1654. 8. Ejusdem projectum protectum &c. Consilia Witeberg. T. 1. p. 44. Georgii Deckenni T. I. pag. 268. Unschuldige Nachrichten A. 1716. p. 993.

ſpanæ T. 2. p. 38. Prodiit inter alia ejus opuſcula Madriti 1601. forma minore. Ipſe jam diem obierat A. 1591.

JOANNIS LUNDORPII patrui ſui metaphraſin Pſalterii Græcolatinam, ſed quantum novi ineditam memorat Mich. Caſpar Lundorpius in continuatione Sleidani lib. VII. ad A. C. 1567. p. 791.

D. MARTINUS LUTHERUS paucos quosdam Pſalmos Davidicos ut XII. XLVI. LIII. LXVII. CXXIV. CXXVIII. CXXX. luculentis expreſſit hymnis Germanicis, qui in Eccleſiis noſtris publice decantantur.

FRANCISCUS MACEDO Ord. Minor. uberrima & extemporali nec infelici vena conſpicuus, præter Lamentationes Jeremiæ, redditas latinis elegis, etiam Pſalmos interpretatus eſſe traditur.

SALOMO MACRINUS Juliodunenſis, Franciſci I. Regis Chriſtianiſſimi Cubicularius. Pſalmi VII. Pœnitentiales lyricis numeris paraphraſtice expreſſi Pariſ. 1530. 8. & paraphraſis aliquot Pſalmorum, ſicut & aliorum locorum S. Scripturæ in ejus ſex libris hymnorum. ibid. 1537. 8. apud Rob. Stephanum.

JOANNES MAGDEBURG, Diaconus ad S. Catharinæ Hamburgenſis, Germanicam rhythmicam pſalmorum paraphraſin compoſuit editam A. 1565. 8. cum præf. Tilemanni Heshuſii.

MARTINUS MAGERUS a SCHOENBERG Pſalmos pœnitentiales vulgavit redditos diverſo carminum genere Hebraico, Græco & Latino. Francof. 1624.

LUDOVICUS MAGNETIUS Pariſienſis S. I. auctor metaphraſeos Pſalmorum Latinæ heroico elegiacæ, & Canticorum Breviarii Romani, Pariſ. 1633. 12.

JOANNES MAJOR Profeſſor Witebergenſis carmine Latino heroico plerosque, ceteros alio donatos edidit Witebergæ 1574. 4. recuſos 1577. 8. 1582. Magdeb. 1603. 4. & in deliciis Poëtarum Germanicorum Tomo quarto.

JO. HENRICUS MAIUS, Pater, Theologus Gieſſenſis, extinctus A. 1719. æt. 67. hoc loco non prætereundus mihi, quoniam ab eo habemus: Die VII. Buß-Pſalmen nach den Hebräiſchen in teutſche Reime überſetzt. Gieſſ. 1706. 4. Pſalterium Davidis Latino carmine elegiaco redditum alternis operis Jo. Henrici Maji & *Caſpari ab Æckern* Medici Dodenavenſis, Haſſi. Wetzlariæ 1715. 8.

FRAN-

FRANCISCUS de MALHERBE Poëta Gallus nobilis, etiam Pſalmos quosdam paucos induit metro Gallico.

CLAUDIUS MALLEVILLE Pariſienſis, defunctus A. 1647. cujus Paraphraſin metricam Gallicam quorundam Pſalmorum laudat Michael Marolles præfatione ad verſionem Gallicam Pſalmorum.

JOANNES MARESIUS (DESMAREST) Dominus de Sorlin, & ipſe pſalmos quosdam Gallico metro condidit vulgatos in ejus libro precum, Gallice plus ſimplici vice excuſo Pariſ. Obiit A. 1676.

MAXIMUS MARGUNIUS Cytherorum Epiſcopus. Ejus metaphraſin Græcam Pſalmorum memorat idem Michaël Marolles jam dicta præfatione. Emendandus V. C. Jacobus le Long in Bibl. Biblica pag. 847. edit. noviſſ. Pariſ. in fol. cui dicitur MAXIMUS MARGARIUS Epiſcopus Citiræ in Cypro.

MICHAEL de MARILLAC Sigillorum Regiorum cuſtos Pariſiis decennio ante obitum pſalmos Gallicis expreſſos rhythmis vulgavit A. 1622. 8. recuſos A. 1630. 8.

PHILIPPUS MARNIXIUS, Dominus de Aldegonde, Bruxellenſis Pſalterium ex Hebraico Belgice verſibus & proſa vertit Antwerp. 1580. 8. recuſum ſæpius ut Middelburg. 1591. 8. & cum Petri Datheni metaphraſi Lugd. Bat. 1617. 8.

CLEMENS MAROT Cadurcenſis, Franciſci I. Galliæ Regis a Cubiculo defunctus A. 1544. Ex interpretatione proſaria Gallica, quam Franc. Vatablus ei ſuppeditavit, verſibus Gallicis donavit Regique ſuo Franciſco I. dicavit pſalmos 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 18. 19. 22. 23. 24. 25. 32. 33. 36. 37. 38. 43. 45. 46. 50. 51. 72. 79. 86. 91. 101. 103. 107. 110. 113. 114. 115. 118. 128. 130. 137. 138. 143. Cæteros Pſalmos deinde adjunxit *Jo. Poitevin*, & poſt eum *Theodorus Beza*, cum cujus ſupplemento prodierunt ſæpiſſime & decantati ſunt in Eccleſiis Reformatis Gallicis Galliæ Belgii & Germaniæ, interpolati itidem poſtea a multis. Maroti Pſalmi ex cuſi ſunt cum Potavino A. 1558. & cum Beza ſæpiſſime & cum aliis Maroti poëmatis Gallicis, quorum ad manus mihi eſt edito Pariſienſis A. 1547. 12. cui ſubjuncta paraphraſis metrica Pſalmi XXXIII. & XLI. auctore *Claudio le Maiſtre*, Lugdunenſi: & Pſalmi LXII. auctore *Stephano Paſquierio* ſive *Paſchali*. Alia dabit Petri Bælii Lexicon in voce *Marot* nota N. ſq.

LUD. MASURIUS, vide de MAZURES.

JOANNES MATTHÆUS TOSCANUS. Vide infra, TOSCANUS.

LORETUS ſive LAURENTIUS MATTHÆI, Nobilis Reatinus. Metaphraſin ſuam lyricam pſalmorum Italicam dedicavit ſereniſſ. Odoardo Farneſio Principi Parmenſi : *Salmiſta Toſcano parafraſi lirica de' Salmi di David*, Maceratæ 1671. & Bononiæ 1688. 12. Laudat Franc. Ariſius T. 2. Cremonæ literatæ p. 238. Giornale de'letterati di Parma 1688. p. 82.

MICH. MAUDUIT Normannus, Congregationis Oratorii Presb. qui A. 1709. ex vita diſceſſit, Pſalmos Davidis verſibus Heroicis Gallicis donatos reliquit MStos, teſte Jacobo le Long in addendis ad Bibl. ſacram p. 1217.

MAURITIUS Haſſiæ Landgravius vario Latino carminis genere Pſalterium reddidit ac Parenti ſuo Guilelmo dedicavit anno duodevigeſimo ætatis. Luci illud datum Smalcaldiæ 1587. 8. 1590. 4. Vide Immanuelem Weberum de eruditis Haſſiæ Principibus & nova Litteraria Hamburgenſia A. 1707. p. 164.

GEORGIUS MAURITIUS, Noribergenſis, cujus feruntur Pſalmi quidam veſte Latina poëtica donati.

LUDOVICUS de MAZURES ſive MASURIUS, Nervius qui medio ſæculo XVI. claruit Poëta Gallus, idem auctor metaphraſeos quorundam Pſalmorum.

SEBALDI MEINERTSEN, Eccleſiaſtæ Letzkavienſis atque inde Gedanenſis, poëtica metaphraſis Germanica Propheticorum Pſalmorum de CHriſto, Gedani 1684. 4. totius Pſalterii ſimili vena vernacula illuſtrati prodromus.

PHILIPPUS MELANCHTON libro primo Epigrammatum exhibet metaphraſes Latinas Pſalmorum quorundam elegiaco & alio carminis genere: libro ſexto etiam elegiacam Pſalmi CXII. Quod autem Jacobus le Long pag. 857. memorat Pſalterium Davidis Græcis verſibus elegiacis redditum Baſileæ 1555. 8. non Melanchthonis eſt ſed Pauli Dolſcii, qui ſe hoc opus compoſuiſſe profitetur præcipue in uſus adoleſcentum qui in urbe Salinarum in ripa Salæ erudiendi ei commendati fuerant. Idem inter alia teſtatur aliquot Pſalmos ſplendide Græcis verſibus ante ſe expoſitos eſſe a Joachimo Camerario.

PAU-

PAULUS SCHEDIUS, MELISSI nomine quod a matre tulit, notior, ab Electore Palatino Friderico III. jussus Psalmos Germanicis versibus donare, primos quinquaginta edidit Heidelbergæ A. 1572. 8. successu non ita felici, qualem in latino carmine sæpe fuit expertus. Vide Martini Opitii præf. ad suam Psalmorum Metaphrasin, & Christoph. Hartknochii Hist. Eccles. Prussiæ p. 499. Diem obiit A. 1602.

GUSTAVUS a MENGDEN, Liber Baro hereditarius Altenwogæ in Livonia in exercitu Suecico vicarius Ducis Generalis qui A. 1688. obiit, auctor metaphraseos Psalmorum rhythmis Germanicis, Rigæ 1686. 8. Durch einen Christen der sich in seinem Patmo an GOtt Vergnüget.

JOANNES METEZEAU Parisinus, Secretarius Ducissæ Barensis, auctor metaphraseos Psalmorum versibus Gallicis. Paris. 1610. 8. & 1619. 12.

URSULA ELISABETH METZSCHIN, vide von BREITENBACH.

THOMAS METZERUS Psalmos Davidis versibus Latinis redditos exhibet inter alia poëmata, Friburg. 1650. 8.

HONORATUS MEYNARD Gallus auctor paraphraseos Psalmorum rhythmis Gallicis, cujus ipse meminit p. 143. Miscell. Poëtic. Paris. 1634. 8. *Jac. le Long p.* 861.

JACOBUS MICYLLUS (al. *Moltzer*) Argentoratensis, Poëta celebris, inter alia Poëmata Psalmos etiam nonnullos Latinis versibus explicavit. Haganoæ 1529. 8. Extinctus est A. 1558. 28. Jan.

GEORGIUS MIDDLETON, Anglus, qui Psalmos Davidibus versibus rhythmisque idiomate Wallico expressit. Lond. 1593. 1603. 4. Video etiam me notasse Psalmorum Wallicam metaphrasin in lucem editam 1545. 4. sed eam videre me jam non memini.

NIELS MIKKELSEN & ANDREAS SIOENESSEN, Belgicam Datheni secuti, Danica metaphrasi Psalmos donarunt quæ MS. fuit in Bibl. Rostgaardiana. Vide ejus Catalogum p. 472.

Eines vornehmen Evangelischen Ministers Uebersetzung des Psalters in deutsche Verse mit möglichster Beybehaltung der in der teutschen version enthaltenen eigentlichen Worte. Lemgo 1729. 8.

ALBERTUS MOLNAR, qui tota Biblia vertit Hungarice, etiam Psal-

terium metaphraſi poëtica Hungarica donatum edidit, excuſum Herbornæ 1607. 12.

FRANCISCUS MONCÆUS Atrebas, Dominus de Fridevalle præter Cantici Canticorum epicam paraphraſin (dextro Apolline ſcriptam judice Olao Borrichio p. 117. de Poëtis Latinis) etiam Pſalmi quadrageſimi quarti metaphraſin cum ea edidit Pariſ. 1587. 4.

FRANCISCUS MONMORENCY, S. I. qui A. 1640. diem obiit, Lyricis verſibus Latinis donavit ſeptem Pſalmos pœnitentiales. Antwerp. 1630. 12. Pſalmos XV. cum poëtica Biblicorum Canticorum expoſitione ib. 1638. 8. Vide Jac. le Long p. 865. & Sotwellum p. 239.

BENEDICTUS ARIAS MONTANUS. Vide ARIAS.

CHRISTOPHORUS MONTANUS Imp. Ferdinandi I. Sacellanus, cujus paraphraſticam verſionem pſalmorum ſeptem pœnitentialium verſibus Elegiacis circa A. C. 1563. 4. editam Friſius memorat.

JO. LAZARUS MONTOBIUS Genuenſis, auctor paraphraſeos Pſalmi CXIX. verſibus Italicis. Genuæ 1654. 4.

ARNOLD MOONEN Pſalmos Graduum Belgicis donavit verſibus.

OLYMPIA FULVIA MORATA p. 224. ſqq. Opp. Pſalmum I. II. XXIII. XXXIV. XLVI. LXX. CXXV. & CLI. Græcis hymnis quos Latinis reddidit Carolus Utenhovius. Baſil. 1570. 8.

JOACHIMUS MORGENWEG, Paſtor Orphanotrophii Hamburgenſis meritiſ. in illius uſum Pſalmos plerosque omnes Hamburgi ante hos viginti annos verſibus Germanicis, ſervata quantum licuit Lutheri verſione eſt interpretatus. Specimen dedi ſupra p. 39.

FRANCISCUS MOUETTE ſive MOURETTUS Conſiliarius Regius in Civitate Galliæ Abbavilla. Enchiridion Pſalmorum Davidis & Canticorum Biblicorum, adjectis interpretationibus ex Hebræorum commentariis in Latinum elegiacum Carmen redactum & illuſtratum. Pariſ. 1581. 8.

MICHAAEL MULLERUS Pſalmen in deutſchen Verſen. Stutgard 1702.

PETRUS NANNIUS Alcmarienſis, Profeſſor Lovanienſis qui A. 1557. obiit, Pſalmos XV. verſibus Latinis donavit vulgatos Lovanii 1558. 8. Antwerpiæ 1572. 12.

REMIGIUS NANNIUS, Florentinus Dominicanus, defunctus A. 1587. auctor metaphraſeos Pſalmorum Etruſcis carminibus expreſſæ. Memorat ex Sixto Senenſi Jacobus le Long.

CARO-

CAROLUS DE NAVIERES, Sedanenſis qui diem obiit A. 1572. Pſalmi Davidis ab eo rhythmis verſibusque Gallicis redditi prodiere Antwerpiæ 1580. 12.

ELIAS NAUR Danica Metaphraſi Pſalmos donavit 1699. 8.

JOACHIMUS NEANDER auctor paraphraſeos Pſalmorum Germanicis verſibus vulgatæ A. 1703.

CHRISTOPH ADAM NEGELEIN Profeſſor & Paſtor bene meritus Norimbergenſis ſub *Celadonis* nomine publici juris fecit Metaphraſin Germanicam Pſalterii Davidici, alte Zions Harfe, Norimbergæ 1694. 8. quæ ſecunda eſt editio.

JOANNES NEUCRANTZ Paſtor Eccleſiæ Kirchwerderenſis in agro Hamburgenſi, ſelectos Pſalmos metro condidit Germanico, Hamb. 1650. 1682. 8.

GEORGIUS NEUMARCK & ipſe Pſalmos Davidicos rhythmis Germanicis redditos edidit A. 1657.

ANTONIUS NIGER, Medicus Brunſvicenſis Græco carmine donavit Pſalmos CVII. CIV. LI. CXXVII. CXXVIII. CXLV. CXLVI. CXLVIII. CXLIX. CL. addita Latina verſione proſaria. Lipſiæ 1552. 8.

Eſprit de David, Nouvelle traduction en vers des Pſeaumes de David, par Mr. le NOBLE. Paris 1706. 1710. 8.

ELIAS NORICUS cujus Germanica paraphraſis Pſalmorum in lucem data Magdeburgi 1602. 8.

NOTKERUS LABEO non verſibus ut quidam tradiderunt ſed proſaria verſione ac paraphraſi Theotiſca Pſalmos interpretatus eſt, quæ nuper lucem vidit in theſauro Antiquitatum Theotiſcarum Schilteriano T. 1. & cujus ſpecimen dedi ſupra p. 25. De hoc Notkero Acta Sanctor. T. 1. April. VI. p. 576. ſq. Gundlingiana XXVI. 6. quorum auctori idem cum Notkero eſt quem Keronem communiter nuncupant. Et conſtat plures Notkeros celebres extitiſſe.

HERMANNUS COMES a NUENARE Pſalmos pœnitentiales Latino carmine expoſuit, quod vulgavit Joachimus Camerarius Lipſiæ 1573. 8.

M. OFFREDI, cujus metaphraſin Etruſcam Pſalmorum LXXX. Genevæ 1617. minore forma editam Jacobus le Long memorat.

MARTINUS OPITIUS, inter Poëtas Germanicos clariſſimus poëſi ſuæ pulcherrimum colophonem impoſuit vulgata anno ante obitum egregia paraphraſi Pſalmorum, ſuaſu ſereniſſ. Principum fratrum Lignicienſis & Brigenſis carmine Germanico, quod laudat Grotius Epiſt. 999. Prodiit Gedani 1638. 12. & Baſileæ 1640. forma minore ac deinde ſæpius tum ſeparatim tum inter Opera. Vitam ejus ſcripſit Chriſtophorus Colerus Lipſ. 1665. 4. inſertam Witteni memoriis Philoſ. p. 439. Clarmundus perſonatus in vitis T. X. p. 193. De ejus obitu adeundus D. Joachimus Weickmannus libro Germanice edito de peſtilentia quæ diu poſtea Gedanum iterum depopulata eſt.

VINCENTIUS OPSOPOEUS, auctor paraphraſeos aliquot Pſalmorum carmine Latino elegiaco. Haganoæ 1531. 8.

Otfridus qui ſæculo poſt CHriſtum natum nono Metaphraſin Evangeliorum Theotiſcis verſibus adornavit, etiam in Pſalterium Volumina tria compoſuiſſe à Trithemio c. 290. de Scriptor. Eccleſ. atque inde a Lambecio & aliis traditur. Sed viri docti non ſine cauſa ſuſpicantur Otfridum à Trithemio confundi cum Notkero, de cujus paraphraſi Theotiſca in Pſalmos ſed proſaria dictum ſupra.

JOACHIMUS OUDAAN. Pſalmi verſibus Belgicis Amſt. 1684. 8.

AERNOUT van OVERBECKE, itidem rhythmis Belgicis Amſterd. 1663. 8.

FABIUS PACIUS Pſalmos VII. Pœnitentiales expoſuiſſe Hebraico carmine traditur ab Henningo Wittenio, atque inde a Jacobo le Long.

BALTHASAR PALIA ſive PAGLIA Siculus Ord. Minor. qui A. 1705. obiit. Paraphraſis Latina epica in Pſalmos & in Cantica ad Laudes, Veſperas & Completorium. Bononiæ 1687. 8. id. p. 890.

P. FRANCISCUS PANIGAROLA, Paraphraſis Pſalmorum verſibus Italicis. Auguſtæ Taurinorum 1586. 8.

JO. CÆSAR PASCHALIS. Pſalmi Davidis rhythmis Italicis ex Hebraico, ad Eliſabetham Reginam Angliæ. Genev. 1592. 12.

JOHANN PATRICK Theol. D. Centuria ſelecta Pſalmorum, verſibus Anglicanis expreſſa. Lond. 8. ſine anni nota.

S. PAULINUS Epiſcopus Nolanus ſæculo poſt CHriſtum natum quarto magnum Eccleſiæ Latinæ lumen, Carmine ſexto ſeptimo & octavo paraphraſes poëticas offert Pſalmi I. II. & VI.

PEL-

PELLEGRIN. Les Pſeumes de David & les Cantiques de l'Ancien & du Nouveau Teſtament mis en vers François par l'Abbé Pellegrin. Paris 1705. 8.

FRANCISCUS PEROTTI, auctor metaphraſeos Pſalmorum Italicæ. Genev. 1603. 12.

DIONYSII PETAVII, S. I. παράφρασις ἐμμελὴς, Paraphraſis Græca Heroica omnium Davidis Pſalmorum nec non Canticorum aliorum quæ in Bibliis occurrunt, addita latina proſaria verſione. Pariſ. 1637. 8. *Ipſa Græcitas & poëſis nativa*, judice Grotio Epiſt. 200. ad Gallos.

LAURENTIUS PETRÆUS Danica metaphraſi Pſalmos expreſſit. Vide Jo. Molleri ſpicileg. ad Albertum Bartholinum de ſcriptis Danorum p. 326.

FRANCISCUS PETRANIGRA, Ejus neſcio an edita Latina paraphraſis metrica Pſalmorum memoratur a Franciſco Ariſio in Cremona litterata T. 2. p. 238.

JOANN le PIGEON Normannus Presbyter dioeceſis Abrincenſis, cujus Pſalmos Davidicos rhythmis Gallicis Pariſ. 1646. 8. vulgatos memorat Jacobus le Long p. 906.

JACOBUS PINON Canonicus Eccleſiæ Pariſ. à quo Cantica Eccleſiæ & Pſalmi VII. pœnitentiales verſibus Gallicis expoſiti lucem viderunt Pariſ. 1637. 8.

VINCENTIUS PLACCIUS Hamburgenſis cui A. 1699. extincto in Profeſſione publica Eloquentiæ atque Ethices in Gymnaſio Hamburgenſi ſucceſſi, inter Carmina Latina puerilia quæ Amſt. 1668. 12. publici juris fecit, libro ſecundo offert metaphraſes Lyricas Pſalmi V. VI. VII. XXIV. XXXII. XXXVIII. LI. CII. CIII. CXXX

JOANNES POICTEVIN (*Potavinus*) cujus paraphraſin metricam Gallicam centum Pſalmorum contra judicium tot Eccleſiarum, tot virorum doctorum verſioni Bezæ præfert Paulus Colomeſius in Colomeſianis p. 245. *Mr. de Béze ſe pouvoit paſſer de tourner en vers François les cent Pſeaumes qui n'avoient pas été traduits par Marot; puis que dès l'an* 1551. *Jean Poitevin Chantre de Sainte Radegonde de Poitiers, les avoit tournés d'une maniere auſſi fidele qu'édifiante, & les avoit fait imprimer la même année avec le Privilége d'Henri II. Sept ans après Philebert Jambe de fer, Lyonnois, les mit en Muſique, au rapport de la Croix du*

du Maine dans ſa Bibliotheque. Ce Traducteur ſuit principalement les Septante. Les cent Pſeaumes de David qui reſtoient à traduire (en rithme Françoiſe) avec les XXII. Octonaires du Pſaume CXIX; & les Lamentations de Jeremie; traduits par M. Jean Poitevin; & autres. Mis en Muſique par Philebert Jambe de Fer, Lyonnois. a Paris 1558.

JOANNES POLLETUS, Inſulenſis, Pſalmos pœnitentiales carmine Latino expoſuit.

PHILIPPUS des PORTES. Pſeaumes de David mis en vers François. Paris 1604. 12. De cujus paraphraſi auctores Memoriarum litterariarum Trevoltinarum A. 1712. p. 485. *Des Portes apporta plus de talent a ſa verſion de tous les Pſeaumes en vers François. Quoi qu' il ait beaucoup vielli, & que dans le tems meme qu' il a écrit, on l' ait blamé d' une grande inegalité, ſa traduction - - eſt veritablement poëtique: il a rendu pluſiers endroits fort heureuſement, & fait ſentir quelque fois toute la force de l' original.*

ÆMILIUS PORTUS Franciſci Porti Cretenſis filius, Pſalmos Davidis omnes Græco carmine Heroico expreſſit Baſil. 1581. 8. ſed ut Jacobus Duportus judicabat, languido nimis, inerti, flaccido & elumbi ſtylo ac filo. Addita eſt Latina verſio proſaria.

EDMUNDUS PRYS Merionnidenſis Archidiaconus auctor metaphraſeos Pſalmorum Hibernicæ Lond. 1690. 8.

GEORGIUS PURBACHIUS Latinis jambis puris totum Pſalterium eſt interpretatus.

DRUDA ſive GERTRUDIS von QUALEN A. 1652. Pſalmos metaphraſi donavit Germanica, quæ MS. exſtat apud Clariſ. Collegam noſtrum Michaëlem Richey, atque ut videtur ipſum nobiliſſimæ auctoris avtographum. Specimen ejus dedi ſupra p. 49.

JOANNES le QUESNE Gallus, Hiſpanicæ Pſalmorum metaphraſeos rhythmicæ auctor, editæ A. 1606. 12.

HONORATUS de BEUIL Dominus de RACAN, Academiæ Regiæ Pariſ. Socius A. 1670. obiit. Hujus ſunt Pſalmi aliquot Davidis & quædam Veteris ac Novi Teſt. Cantica verſibus Gallicis, inter Opuſcula 1660. 12. De his ita Jeſuitæ Pariſienſes in memoriis Trevoltinis A. 1712. p. 485. *Racan dans ſes Odes ſur les Pſeaumes a ſurpaſſé tous ceux qui l' ont precedez, & pluſieurs de ceux qui l' ont ſuivi, & s' il avoit tant de feu que de regularité, d' elevation que de douceur, David auroit en lui un digne Interprete.*

HEN-

HENRICUS RANCHINUS Montispessulanus. Psalmi Davidis paraphrasi metrica Gallica. Paris. 1697. 12.

JOVITA RAPICIUS sive RAVIZZA Brixiensis, qui A. C. 1552. obiit. Paraphrasis plurimorum Psalmorum vario carminis Latini genere. Venet. 1552. 1556. 4. & ad calcem ejus librorum V. de numero Oratorio. 1554. fol.

NICOLAUS RAPINUS, Pictaviensis Criminalium Quæstor qui A. C. 1608. diem obiit. Septem psalmos Davidis pœnitentiales rhythmis donavit Gallicis Paris. 1588. 8. & inter opera ibid. 1610. 4. pag. 245.

JOVITA RAVIZZA. Vide RAPICIUS.

NARCISSUS RAUNER. Davidischer JEsus Psalter, cum præf. B. D. Philippi Jacobi Speneri. Augustæ Vindel. 1670.

Comes Don BERNARDINO de REBOLLEDO, Hispanus, Selva sagrada, metaphrasis libri Psalmorum versibus Hispanicis. Colon. 1657. 4.

JO. PAULUS RESENIUS Scelandiæ Episcopus qui A. 1638. obiit, inter alia ἀνέκδοτα reliquit Rhythmos Hebraicos in Psalmis, Jobo aliisque V. T. libris restitutos. Vide B. J. Molleri hypomnemata ad Albertum Bartholinum de scriptis Danorum p. 298. Idem eruditi exspectant à Viro Clariss. JOANNE CLERICO, cujus specimen jam dedit T. IX. Bibl. universalis, p. 284. Psalmum centesimum quinquagesimum, quem Hebraice & Gallice hoc loco adscribere, Lectorem ad laudes DEI ut excitem, non dubito.

הַלְלוּיָהּ
הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ
הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ
הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹתָיו
הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר 5.
הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר
הַלְלוּהוּ
בְּתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ

Loüez le Dieu des Dieux,
Que sa Majesté soit benie;
Sa puissance est infinie,
Peuples, réverez l'en tous lieux.
Chantres, entonnez des airs,
Unissez par de saints concerts,
La Trompette,
Le Hautbois & la Muzette,

בְּמִנִּים וְעוּגָב הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה
כֹּל הַנְּשָׁמָה
תְּהַלֵּל יָהּ
הַלְלוּ יָהּ

Le Cornet, l'Orgue & le Baſſon,
Et que la flute au doux ſon
Leur réponde:
Qu'en ce beau jour
Tout le monde
Chante à ſon tour.

JO. PETRUS REVIGLIAS Comes Cellenſis, Dominus de Barroux in Delphinatu Galliæ, auctor paraphraſeos Pſalmorum rhythmis Gallicis, Gratianopoli 1646. 8.

JACOBUS REVIUS, Metaphraſtis Belgicis accenſendus.

Metaphraſis Germanica Pſalmi XXXI. quæ decantari ſolita in Eccleſiis noſtris incipit: In dich hab ich gehoffet HERR, ab aliis ADAMO REUSNERO tribuitur, ut in Pſalterio D. Cornelii Beckeri: ab aliis refertur ad CASPAREM SCHWENCKFELDUM. Vide Diarium Theolog. Unſchuldige Nachrichten A. 1712. p. 336.

NICOLAUS REY, auctor paraphraſeos pſalmorum verſibus rhythmisque Polonicis. Defunctus A. 1569.

JOANN RHUMELIUS Cadomenſis, cujus metaphraſis Latina Poëtica in Pſalmos & Threnos Jeremiæ in lucem edita Cadomi 1568. 4. non confundendus cum Medico apud Novum forum Palatino JO. CONRADO RHUMELIO auctore Ezechiæ redivivi ſive paraphraſeos heroicæ capitum XXXVI. XXXVII. XXXVIII. Eſaiæ, inaſſe fatidico Conradi Rittershuſii, Amberg. 1604. 8. p. 470. ſq. & Malachiæ epico carmine, Noribergæ 1627. 8. & libri Eſtheris Norib. 1621. 8. libri Danielis, ibid. 1616. 8. Sapientiæ Salomonis, 1615. 8. & Apocalypſeos 1619. 8.

JOANNES RICHIUS, Hanoveranus, cujus paraphraſis elegiaca Pſalmi XXXI. prodiit Marpurgi 1540. 4.

BARTHOLOMÆUS RINGWALD Paſtor Eccleſiæ Langfeldenſis. Evangelia anniverſaria & Pſalmi quidam rhythmis expreſſi Germanicis, editore filio Chriſtiano Ringwald, mercatore & cive Kawenſi in Lithuania. Regiomonte 1646. 8.

INNOCENTIUS RINGHIERUS, a quo Pſalterium Davidis rhythmis Italicis octonariis Bononiæ, in 8. vulgatum Jacobus le Long memorat.

RISTI-

RISTISANDER, vide Michaël STECHOVIUS.

CONRADUS RITTERSHUSIUS ad calcem assis fatidici Ambergæ 1604. 8. editi exhibet paraphrasin Græcam versibus hexametris translatorum Psalmorum XXXIII. XLVI. LXXXII. LXXXIV. CXII. CXXXIX. CXLV. CXLVII. & CXLVIII. Idem Psalmum XXXVII. & LXXII. Græcis versibus redditos & Latinis vulgaverat in specimine agalmatographiæ. Norib. 1603. 4.

FRANCISCUS RIVASSON, Gallico metro donatos Psalmos vulgavit Leovardiæ 1715. 8.

FRANCISCUS ROBERTS Theol. D. Rector Wringtonienſis in tractu Somerſetano. Auctor interpretationis metricæ Psalmorum lingua Anglicana, quæ cum ejus clavi Bibliorum vidit lucem Lond. 1649. 1656. 1675. fol.

JOANNES ROLDANUS cujus Belgica Psalmorum metaphrasis prodiit Enchusæ 1685. 8.

ROUSSEAU, Poeta Gallus atque idem etiam Psalmorum paucorum quorundam metaphrastes versibus Gallicis.

PAULUS de ROSSO, Florentinus, auctor metaphraseos Psalmorum Italicæ.

FRANCISCUS ROUS, Anglicæ, Lond. 1641. forma minore.

MATTHIAS RUBINIUS Lutheranæ Ecclesiæ in Polonia majore Superintendens, Polonicæ. Ipse diem obiit A. 1612.

ARNOLDUS de SALETTE. Psalmi Davidis, rhythmis idiomate Bernensi. Ortesii Bearniæ 1583. 8. *los Pſalmes de David metuts en rima Berneſa.* a Ortès, per Lovis Rabier, Imprimeur deu Rey.

SIGISMUNDUS SALMINGERUS, cujus metaphrasis rhythmica Psalmorum Germanica fertur edita 1538. 8.

ABELIUS SAMMARTHANUS Juliodunensis, Consiliarius Regius, cujus Latina heroica paraphrasis Psalterii Davidici prodiit in ejus poëmatibus, sicut fratris SCÆVOLÆ SAMMARTHANI sacra Cantica Veteris & Novi Test. cum aliquot Psalmis Davidis, metaphrasi poëtica vario Latino carminis genere, in ejus Operibus Paris. 1616. 8. 1630. 4.

GEORGIUS SANDYS (SANDÆUS) Eboracensis, à quo Psalmi Davidis omnes & sacra Cantica Veteris ac Novi Testamenti versibus Anglicis exposita prodierunt Lond. 1636. 8. & cum metaphrasi Jobi,

Ecclesiastæ & threnorum ibid. 1638. fol. quinto ante obitum auctoris anno. Confer Antonii Wood antiquitates Oxonienses T. 2. p. 361.

ANGELUS de FAGGIS SANGRINUS. Vide supra de FAGGIS.

JOACHIMUS SARTORIUS Psalmos Davidis versibus Germanicis expositos vulgavit Uratislaviæ 1591. 8.

JOANNES SASCERIDES carmine Lyrico latino, in sacrorum carminum libris novem, libri quinque primores. Basil. 1557. apud Oporin.

MICHAEL SAUR Cygneus, cujus Psalmum LXXX. Latino carmine scriptum & A. 1552. 4. Uratislaviæ editum Jac. le Long memorat.

Epigrammata quædam Latina & Psalmi nonulli Davidici à JOSEPHO SCALIGERO Græcis carminibus redditi fuere MSti in Bibl. Rostgaardiana A. 1726. venum exposita Hafniæ. Vide Catalogum splendidæ illius Bibliothecæ p. 459.

PAULUS MELISSUS SCHEIDIUS. Vide MELISSUS.

CONRADUS SCHELLINGERUS qui Canticum Canticorum paraphrasi Latina donavit,

CHRISTOPHORUS item SCHLEINITIUS Psalmos quosdam Latinis versibus expressere.

ERASMUS SCHMIDIUS Prof. Græcæ linguæ Witeberg. pius juxta & doctus qui A. 1637. obiit. Psalmos Græco carmine varii generis donavit atque jam A. 1621. Zachariæ Schurero typis excudendos tradidit. Psalterium suum votivum vocat p. 57. commentarii in Novum Test. ubi locum ex eo profert. Sed necdum editum ex Joach. Henningi τοῦ μακαρίτου Bibliotheca pervenit ad B. D. Joannem Diecmannum, Superint. Generalem Stadensem, qui illud dono dedit Clarissimi Collegæ meo Michaëli Richey, cujus beneficio licuit mihi illud evolvere.

BENIAMIN SCHMOLCKE Pastor primarius & inspector Eccles. Swidnicensis, suavis tot carminibus sacris & hymnis vernaculis nostra ætate poëta, etiam Davidicos quosdam felici vena Germanica expressit.

MARTINUS MAGERUS a SCHOENBERG, vide MAGERUS.

JOHANN SCHOENE, J. U. D. Bremæ A. 1727. 8. vulgavit novam metaphrasin Psalmorum Germanicam: Die Psalmen Davids nach der gewöhnlichen Teutschen Uebersetzung in Verse gebracht und nach der ordentlichen Melodey eingerichtet.

JOANN

JOANN SCHOENFELDERUS, Septem Pſalmos pœnitentiales carmine Latino Sapphico, additis aliis ſeptem, Ingolſtad. 4.

P. ANSELMUS SCHRAM, Benedictimus Cœnobii Mellicenſis. Pia deſideria Davidica, ſive pſalterium Davidicum metro elegiaco expreſſum, ita ut ne uni quidem eliſioni locus datus ſit. Viennæ Auſtriæ 1707. 12.

Von SCHWARTZBACH. Vide BECHAIMIN.

D. NICOLAUS SELNECCERUS. Ejus metaphraſes Germanicæ quorundam Pſalmorum occurrunt in libro hymnorum quem edidit Lipſiæ 1587. 4. Chriſtliche Pſalmen, Lieder und Kirchen-Geſänge. Idem Pſalmos omnes vario metro Latino donatos edidit Henricopoli 1573. 12.

JOANNES SERRANUS, cui pulchram Plutonis editionem debemus, etiam Græco vario metro reddidit Pſalmos VI. XI. XII. XIII. XVI. XVIII. XXII. XXX. XXXI. XLIII. XLIX. LXII. LXXIX. LXXXIV. LXXXV. LXXXVI. LXXXVIII. XC. XCI. XCII. XCIV. XCVII. CIII. & CXLI. quos cum paraphraſi Latina Buchanani e regione poſita edidit Henricus Stephanus 1575. 12.

ADAMUS SIBERUS, Latino carmine elegiaco totum expoſuit Pſalterium Baſil. 1562. 8. cum Melanchthonis ad eum Epiſtola data A. 1559. & in parte altera poëmatum Siberi 1562. 8.

PHILIPPUS SIDNEY Miles nobilis Anglus qui A. 1586. obiit, auctor paraphraſeos metricæ Anglicanæ MS. in Bibl. illuſtriſſimi Comitis Pembrokii.

JUSTUS SIEBER cujus Germanica metaphraſis Pſalmorum rhythmica prodiit A. 1658.

PETRUS AUGUSTUS SIEVERS Paſtor Eccleſiæ Tönningenſis A. 1710. forma 12. oblonga, Hamburgi edidit metaphraſin Pſalmorum verſibus Germanicis ex variis collectum auctoribus. Die wohlklingende Harpffe Davids, oder der Pſalter Davids Geſangs-Weiſe, aus vielen vortreflichen Autoribus zuſammen geſucht. Collegit autem illam ex hymnariis pluribus celebrioribus, referens plures verſiones rhythmicas *Anonymorum & L. B. Cornelii Beckeri, Martini Bohemi, Mauritii Crameri*, (ex ejus libro cui titulus heilige Andachten) *Wolfgangi Dachſtein, Frid. Fabricii, Jo. Francke, Pauli Gerhardi, J. H. & G. P. H. & C. K.*

C. K. cum D. Lutheri, Martini Opitii, M. N. R. & G. W. S. & H. V. & B. V. V. & C. Wernet.

ANDREAS SIOENESSEN Danicis verſibus pſalmos reddidit. Supra in MIKKELSENIO.

WILLIAM SLATYR, Britannus, Oxoniæ edidit Pſalmos XXII. primores verſibus Hebraicis, Græcis, Latinis, Anglicisque.

MILES SMITH, Anglico carmine totum Davidicum Pſalterium eſt interpretatus. The Pſalmes of King David paraphraſed and turned into English verſe. Lond. 1668. 8.

RAYNERUS ſive REGNERUS SNOY Goudanus. Scala Cœli ſive Paraphraſis Pſalmorum edita Aſchaffenburgi 1628. 12. Lugd. 1571. 12. Metaphraſibus Poëticis a nonnullis averſetur, ſed proſaria eſt atque ut titulus præ ſe fert collecta ex Arnobio, Auguſtino, Iſidoro, Rabano & Remigio, & poſt primam editionem Lugd. 1583. 8. ſæpius Latine typis exſcripta.

CHRISTIAN ERIDERICUS SOMMERHOF Pſalmos interpretatus eſt Anno 1695. metris Germanicis, quorum ſpecimen habes ſupra pag. 43.

JOANNES DE SOTO Madritenſis Auguſtinianus, auctor expoſitionis paraphraſticæ Pſalmorum Davidis vario Hiſpanico Carminum genere, addito commentario. Compluti 1602. 4. Expoſicion paraſraſtica del Pſalterio de David en diferente genero de verſo Eſpannol, con expoſiciones varias de varios y graviſſimos autores.

M. CYRIACUS SPANGENBERG. Decanus Generalis Comitatis Mansfeldici qui A. 1604. obiit. Pſalter Davids und andere Bibliſche Lieder Geſangs-Weiſe. Franckf. 1582. 8.

JOANNES SPANGENBERGIUS, Cyriaci Pater, Urbis Nordhuſanæ Eccleſiaſtes, atque inde Superintendens Islebienſis, defunctus A. 1550. cujus perinde ut filii vitam & ſcriptorum hiſtoriam licet diligenter expoſitam videre à præclaro viro Jo. Georgio Leuckfeldio ſingularibus commentariis A. 1712. & 1720. 4. editis. Patris Spangenbergii eſt Pſalterium carmine Latino elegiaco redditum Magdeb. 1544. Francof. 1561. 8.

ANDREAS SPARMANN, Uplandus, Medicus Regius a quo Pſalterium Davidis in rhythmos & cantilenas Svecici idiomatis cum notulis expreſſum memorat Jo. Scheferus libro de ſcriptis Svecorum p. 166.

qui

qui etiam p. 243. refert exercitium Pſalmorum Davidis per partes quatuor: exercitationem pietatis, ſpeculum pietatis, artem precationum, & ſacrificium laudationum ſermone Svecico editum ab OLAO SPARMANNO, Verbi Divini in Eccleſia Ridderholmenſi Stockholmenſium Miniſtro.

ANDREAS SPETHE, Præfectus in Weſterburg, auctor paraphraſeos Pſalmorum Latinæ metro rhythmicæ vario carminis genere non adeo accurate obſervata vocum proſodia, ſed adhibitis homœoteleutis, ad Ambroſii Lobwaſſeri modulos muſicos ſive melodias cum argumentis & quatuor vocum ſymphoniis. Heidelberg. 1596. 12. Francof. 1612. 12. Colon. 1659. 8. Georgius Remus celebraturus metaphraſin Pſalmorum Joannis Campani, Profeſſoris Pragenſis:

Sacrus Jeſſæa lyra, quis neſciat,
Odas dedere, Jane, ſexcenti hactenus
Vates metris numerisque conſtrictas probe.
Hic grande dictis protulit ſonantibus,
At ille dulce perſonantibus meus
Elucubracit Spethius *rhythmis, metris*
Vacat: *Dedit* Joachimus a) *heroo, neque*
Deſunt idem qui facitarunt: *Carmine*
Elego dedit Poëtn Cattus, b) *jambico*
Puro Batavus, c) *at* Britannus d) *extulit*
Lyrico: *quid? alius* e) *Sapphico. Cordi ſacro*
Queis ſunt, laborant hunc laborem, & ingënii
Vires periclitarier fas hic fuit.
Hæc palma vatibus eutheis pulcherrima eſt.
Campane, *non extremus ad pares foro*
Incedis haud tritum priori turbæ iter,
Places ſuave perſonantibus metris,
Rhythmis places felicibus: *Dicam, nihil*
Suavius, numeroſius, felicius,
Interque primos primus es vates mihi,
Sacrus Jeſſæa lyra odas qui canunt.

Alius

a) Joachimus Goetzius. b) Eobanus Heſſus. c) Etiam Sebaſt. Hornmoldus.
d) Georg. Buchananus. e) Marcus Haſſæus.

Alius WOLFGANGUS SPETH Bambergenſis S. I. cujus Paraphraſin in Pſalmos & Cantica Jacobus le Long memorat.

PETRUS FRANCISCUS SPINULA, Italus Pſalmis triginta carmine Latino donatis à M. Antonio Flaminio, cæteros vario carminis genere addidit Pariſ. 1546. 8. Baſil. 1548. 8. Antw. 1558. 8. Colon. & Baſil. 1561. 12. Hieron. Fracaſtorius carmine ad Flaminium & Galeacium Florimundum: *Dum vos fatidicos vates arcanaque ſenſa Volvitis, atque animum cæleſti nectare alentes Allaquiis, magnoque DEI conſueſcitis ori, Felices duce Giberto Campenſe magiſtro &c.*

M. MICHAEL STECHOVIUS, Paſtor Eccleſiæ Nordſteinbecenſis, in ſocietate Poëtarum Olorina *Riſtiſander*, ſub quo nomine vulgavit metaphraſin Pſalmorum Davidis verſibus Germanicis, Brunſvici 1680. 8. Addita etiam ab eo eſt metaphraſis Pſalmi apocryphi centeſimi quinquageſimi primi, quem græco quoque carmine Apollinaris & Olympia Fulvia Morata, Latino Carolus Utenhovius expreſſit. Anglica nuper proſa Guilelmus Whiſtonus in libro, avthentick records p. 116. Vide Codicem meum Pſeudepigraphum Veteris Teſt. p. 905. ſeq. & Bibl. Græcæ Vol. XIV. p. 160. ſeq.

MOSES STENDEL, Judæus Hanoveranus cujus Metapharaſin Pſalmorum rhythmis Germanicis celeberrimus Vir Jo. Chriſtoph Wagenſeilius ὁ μαχαίρης ex veteri editione Cracovienſi Anni 346. (CHriſti 1586.) recudi curavit Lipſ. 1705. 8. ad calcem libri cui titulus: Benachrichtigung wegen einiger die Juden angehender wichtigen Sachen. Vide Rev. noſtri Wolfii Bibl. Hebræam T. I. p. 900.

HENRICUS STEPHANUS, Pſalmos quosdam Græco metro condidit. Vide ſupra in Buchanano.

THOMAS STERNHOLD Anglicæ metaphraſeos Pſalmorum auctor, & plus ſimplici vice excuſum Pſalterium hymnis Anglicanis redditum a variis auctoribus, Tho. Sternholdo, Joanne Hopkinſo, W. W. & T. N. & W. K. & T. G. Lond. 1610. 12. 1682. 8.

JOANNES STIGELIUS in cujus poëmatibus paraphraſis Latina metrica Pſalmi XC. ſeparatim quoque edita Jenæ 1561. 4.

CHRISTIAN von STOECKEN, (apud Jacobum le Long p. 975. vitioſe excuſum STOCTEN) Theol. & Superintendens Generalis Holſatiæ qui A. 1648. obiit, Pſalmos Davidis rhythmis expreſſos Germanicis vulgavit 1656. forma duodecima oblonga.

GEORGIUS STREYTZ, auctor metaphraſeos Pſalmorum Bohemicæ.

JACO-

JACOBUS primus STUARTUS magnæ Britanniæ Rex, variis ingenii monumentis nobilis quæ Anglice A. 1616. & Latine junctim edita à Jac. Motacutio, Wintonienſi Epiſcopo, Lond. 1619. fol. recuſa Frf. 1689. fol. Inillis non continentur Pſalmi Davidis, hymnis Anglicis redditi qui ſeparatim viderunt lucem Oxon. 1631. 1637. 8.

CHONRADUS SUTPHANUS ab ACHTEVELT, vide ACHTEVELT.

JOANNES SLIM Latino verſu Pſalmos quosdam donavit, perinde ut.

HILARION TADINUS, Mediolanenſis ex Ciſtercienſium Ordine, cujus Pſalmos ſeptem Pœnitentiales verſibus Heroicis A. 1583. expoſitos memorat Philippus Picinellus in Athenæo Mediolanenſi p. 380.

PETRUS TAMISSIER, Burgundus, cujus paraphraſin Pſalmorum rhythmis Gallicis, neſcio an editam memorat Michael Marolleſius, præf. ad Pſalterium Gallica proſa redditum Pariſ. 1644. 12.

ROBERTUS TAYLOR verſibus Anglicis, ſacred hymnes, conſiſting of 50. ſelect Pſalmes of David and others, in verſe. Lond. 1615. 4.

ELEONORA MAGDALENA TERESIA, Dux Neoburgenſis, mater Imperatorum Auguſtiſſ. JOSEPHI & CAROLI, & vidua relicta a glorioſiſſ. Imperatore LEOPOLDO magno, præter alias meditationes ſacras *) pro pietate ſua etiam Pſalmos Davidicos Germanico panxit carmine, ut in vita ejus traditur.

FR. TEROND, qui natus A. 1639. diem obiit Hagæ Comitis 1720. 19. April. auctor novæ paraphraſeos Pſalmorum elegantis verſibus Gallicis. Eſſay d'une nouvelle traduction des Pſeaumes en vers, avec quelques Cantiques. Amſt. 1715. Loca ex hac paraphraſi obvia etiam in verſione Gallica ingenioſarum diſſertationum Anglicarum moralium quæ noto *Spectatoris* titulo ſunt in omnium manibus T. V. p. 11. & 168.

MATTHIAS THEODORI, Paſtor Waterhorſtanus, Pſalmos VII. pœnitentiales Latina elegiaca donavit metaphraſi. Brem. 1585. 4.

JOANNES THOMÆUS Paſtor Hafnienſis Marianus Danicis verſibus Pſalmos reddidit, Hafniæ 1569. 1592. 12. & ex recognitione D. Jo. Pauli Reſenii 1634. 8.

JO. JONAS TORNÆUS, Bothnienſis, Pſalmos quosdam verſibus reddi-

*) Acta Erud. T. 5. ſupplem. p. 316.

dit Lapponicis, obvios in ejus manuali Lapponico, excuſo Holmiæ 1648. 8.

JO. MATTHÆUS TOSCANUS cujus Peplum Italiæ hoc anno recudendum dedi, idem vario carmine Latino Pſalmos Davidis illuſtratos vulgavit Pariſ. A. 1576. cum argumentis Joannis Aurati.

ABRAHAM TROMMIUS, editis Concordantiis Bibliorum Græcis Belgicisque notiſſimus, Belgicam paraphraſin metricam Datheni expolitam & emendatam edidit A. 1695. Vide Diarium eruditorum, Boeckſaal van Europe 1696. p. 64.

ANDREAS TSCHORNATIUS, Senftebergenſis, pſalmos quosdam Græca donavit interpretatione metrica, quos cum metaphraſi Græca Eraſmi Schmidii ſupra laudata MStos ſervat celeberr. atque eruditiſſimus Collega meus Mich. Richey. Tſchornatium hunc Alumnum Electoralem in Academia Witebergenſi, linguarum Vandalicæ, Germanicæ, Latinæ Græcæque inſigniter peritum triſti & indigno fato confodi contigit A. 1602. 20. Febr. Witebergæ in platea quæ a figulinorum mercatura nomen habet.

JOANNES de la VAL, Atrebas JCtus, clarus circa A. C. 1576. cujus Pſalmos Davidis Latino verſu ligatos de verbo pæne ad verbum, neſcio an editos memorat Jacobus le Long ex Ferreolo Locrio de ſcriptoribus Atrebatenſibus p. 689.

BENEDICTUS VARCHI, Florentinus cujus metaphraſin Pſalmorum MS. verſibus Italicis memorat Julius Niger in Bibliotheca ſcriptorum Florentinorum p. 97.

MAPHÆUS VEGIUS Martini V. Pontificis Datarius, defunctus A. C. 1458. traditur à Jacobo le Long paraphraſin elegiacam Pſalmorum ſeptem Pœnitentialium compoſuiſſe, eaque eſſe obvia in Bibliotheca Patrum Lugdunenſi. Sed in hujus tomo XXVI. ubi Vegii opera exſtant, illam paraphraſin in caſſum quæſivi. Tamen in ultima ſenectute emiſſam ab eo elegantem & vere cygneam in ſeptem Pſalmos paraphraſin teſtis eſt locuples Sixtus Senenſis.

DIEGO ALFONSO VELASQUEZ de VELASCO Pſalmos illos ſeptem verſibus Hiſpanicis expoſitos vulgavit Antwerpiæ 1593. 8.

BLASIUS de VIGENERE, Henrici III. Galliæ Regis a Secretis, octavo ante obitum anno in lucem dedit Pſalmos Davidis carmine Gallico explicatos Pariſ. 1588. 8.

HIE-

HIERON. VIGNIERIUM quoque Congregationis Oratorii presbyterum accepi Pſalmos verſibus Gallicis donaſſe, ſed & Latinis, ut ex Joannis Bernierii parte 3. hiſt. Blæſenſis p. 594. Jacobus le Long annotavit.

Ut VLACKVELDUS Belgicis,

Ita CASPAR ULENBERGIUS Pſalmos Germanicis interpretatus eſt verſibus, editis A. 1582. Laudat etiam Martinus Opitius, præf. ad ſuam Metaphraſin.

ANTONIUS ULRICUS, Dux Brunſvic. & Luneburgenſis A. 1670.

JOANN VOGEL, Rector Scholæ ad S. Sebaldum Noribergenſis, auctor metaphraſeos Pſalmorum Germanicæ editæ 1638. 8.

JOANN van VONDEL Belgicæ, A. 1696.

URBANUS VIII. Pontifex Max. inter poëmata Latina quæ Cardinalis adhuc *Maphæus Barberinus* compoſuit, offert etiam paraphraſin Pſalmi I. CXVI. CXXXVI. Rom. 1632. Antwerp. 1634. 4.

CAROLUS UTENHOVIUS. Supra in Olympia Fulvia MORATA.

W. W. Supra in STERNHOLDO.

PHILIPPUS junior Baro de WANINBERG. Vide WINNABERG.

GEORG RODOLF WECKHERLIN, Wirtenbergicus. Libro primo Carminum ſacrorum & alterius argumenti (Geiſtliche und Weltliche Gedichte) Amſt. 1641. 8. metaphraſin exhibet Pſalmi I. II. III. IV. V. VI. VIII. IX. XI. XIII. XXX. XXXIV. XLVI. LII. LIV. LVII. LXXIV. XC. XCI. XCIII. CIV. CXIII. CXIX. CXXIII. CXXVII. CXXXIV. CXXXVI. CXXXVII. CXLII. CXLVIII.

BURCHARDUS WELDYS ſive WALDIS, paraphraſin Pſalmorum rhythmis Germanicis dedit Frf. 1553. 8.

JO. ANGELUS WERDENHAGEN opere de rebus p. Hanſeaticis notus, varia etiam carmina Latina panxit, & in his Pſalmos nonnullos Davidicos, verſibus expoſitos.

GEORG WERNER Diaconus Lœbenicenſis, Primores Pſalmos quinquaginta, verſibus explicat os Germanicis. Regiomont 1638. 8.

JACOBUS WESTERBAEN, Eques Dynaſta in Brandwück & Gybland, auctor metaphraſeos Pſalmorum verſibus Belgicis, Hagæ Com. 1655. 8.

ERID. WIDEBRANDUS sive WIDEBRAMUS Prof. Witebergensis auctor Paraphraseos libri Psalmorum Latinæ maximam partem elegiacæ ad Wilhelhelmrm Hassiæ Landgravium in lucem editæ Witeb. & Argentorat. 1579. 8. Paraphrasis heroica Psalmi LI. & XCI. seperatim prodierat Jenæ 1567. 8.

HENR. THOMAS WILHELMI Canonicus & Theologiæ Professor Lundensis, cujus paraphrasis Psalmorum metris Danicis publici juris facta Hafniæ 1641.

GEORGIUS WIRTH à quo Psalmi Davidis hymnis Anglicis expositi sunt, Lond. 1632. forma minore.

PHILIPPUS junior liber Baro de WINNEBERG cujus Psalmi Germanico carmine donati & e Gallicis Maroti & Bezæ expressi Spiræ 1588. 12. laudantur a Martino Opitio in præfatione ad suam Metaphrasin.

WHITTINGAMUS Anglicis,

ANDREAS WISSOWATIUS Psalmos reddidit versibus Polonicis, teste Sandio, p. 145. Bibliothecæ anti Trinitariorum.

JO. ULRICUS sive HULDRICUS WOLFIUS Helvetius A. 1604. Psalmos rhythmis expressit Germanicis. Vide Hottingeri Bibl. Tigurinam p. 184.

FRANCISCUS WORMUNDUS sive WORMARSON ex Carmelitarum Lectore Theologus Lutheranus & Scaniæ Superint. Lundensis, Psalmos versibus redditos Danicis edidit Rostoch. 1528. 8. Obiit A. 1551.

JOHANN WÜSTHOLTZ, Ecclesiastes Orenbergensis. Lutherischer Lobwasser, oder Psalter Davids in teutschen Versen nach Lobwassers Melodey. Rotenburg 1621. 12.

THOMAS WYAT, defunctus A. 1541. cujus Psalterium rhythmis Anglicis Jo. Baleus memorat.

GEORGIUS WYTHER & ipse cœpit Psalmos Anglico carmine interpretari. Exercises on the first Psalme, in prose and verse. Lond. 1620. 8.

M. JO. CONRAD ZEIGER, qui Psalmos Germanicis hymnis redditos edidit A. 1675.

DANIEL ZIMMERMANN, qui item. Sions-Cantorey, Zwickau 1656.

Cum

Cum non desit spatium, juvat hanc ogdoadem metaphrasium Voti Davidici, mantissæ vicem præsenti loco subjicere.

Στίχος Δαβιδικὸς μεταφρασθεὶς
ἀπὸ ΣΑΜ. ℈ ΚΝΟΥΤΟΥ.

M. SAMUEL KNAUTHIUS.

Καρδίαν κτίσον σύγ' ἔν μοι
Καθαρὰν, ΘΕΟΣ πάναγνε,
Καὶ πνεῦμα εὐθὲς αἰὲν
Ἐγκαίνισον νεοῖσον
Ἐν τοῖσιν ἐγκάτοις μου.
Ἀπὸ μή τέ σου προσώπου
Ῥίψῃς με, καὶ τὸ Πνεῦμα
Ἅγιόν σου ἀνταναίρῃς
Ἀπὸ καρδίας ἐμοῦ μή.
Ἀπόδος μοι, ὦ, ΘΕΟΣ, σοῦ
Σωτηρίου θείου
Ἀγαλλίαμα, καί με
Τῷ Πνεύματι κραταιῷ
Στήριξον, ἑδραίωσον.

Gilbertus Cognatus, Nozerinus, p. 316. Opp.

Contege quæso Tuam faciem, ne crimina cernat,
Adspersamque animo manibus, precor, elue labem,
Mundicie ut plena cordis sit vivida virtus,
Spiritus ac anima fixus renovetur in ima,
Conspectuque Tuo miserum ne rejice summo,
Augustumque Tuum mihi nunquam detrahe Flamen,
Gaudia perpetuæ florentia redde salutis,
Principe sustenta me Flaminis arte benigni.

Vincentius Placcius p. 178. Poëm. juvenil.

Purum & ſine crimine pectus
Iterum mihi finge, Creator,
Tum pectore firmus in illo.
Renovetur Spiritus, opto.
Præſens tua magna benigni
Maneat mihi gratia Vultus,
Neque pectora ſanctus & inſons
Mihi Spiritus ima relinquat.
Poſt tot, DEUS alme, dolores
Gemitusque e corde profuſos,
Solatia Spiritus alma
Tuus oſſibus inferat imis.

Jo. Schæne, J. U. D. 1727.

Ein reines Hertz das dich recht ehrt und preiſt,
Wollſtu von neuen ſchaffen und mir geben,
Gib mir auch einen guten Geiſt,
So wird dir wohlgefällig ſeyn mein Leben.
Verwirff mich nicht von deinem Angeſicht,
Und deinen Heilgen Geiſt nicht von mir wende,
HERR, deinen Troſt und Freuden-Geiſt mir ſende,
Der mich erhalt, und zeige mir dein Licht.

Ein vornehmer Evangeliſcher *Miniſter*, Lemgo 1729. 8.

Schaff in mir GOTT ein Hertz, das rein ſey für Gerichte,
Gib einen neuen Geiſt der mich gewiſſe führ;
Verwirf mich Sünder nicht von deinem Angeſichte,
Nimm deinen heilgen Geiſt doch nimmermehr von mir.

Laß

Laß deine ſtarcke Hülff mir wieder Troſt beſcheeren;
Dein Freuden voller Geiſt enthalt mich im Gedräng,
Denn ich will deine Weg die Uebertreter lehren,
Daß ſich zu dir bekehr der Sünder groſſe Meng.

Anonymus in Petri Auguſti Siveri wohlklingenden Harfe Davids, 1710.

Gib aber, groſſer GOTT, dabey
Ein neues Hertz das tüchtig ſey
In deines Geiſtes Stegen
Sich kräftig zu bewegen.
Verwirf von deinem Angeſicht
Ach lieber Vater mich ja nicht,
Nimm ja nicht deinen Geiſt dahin;
Laß deinen Troſt mein Hertz und Sinn
Mit ſteter Freud erfüllen.

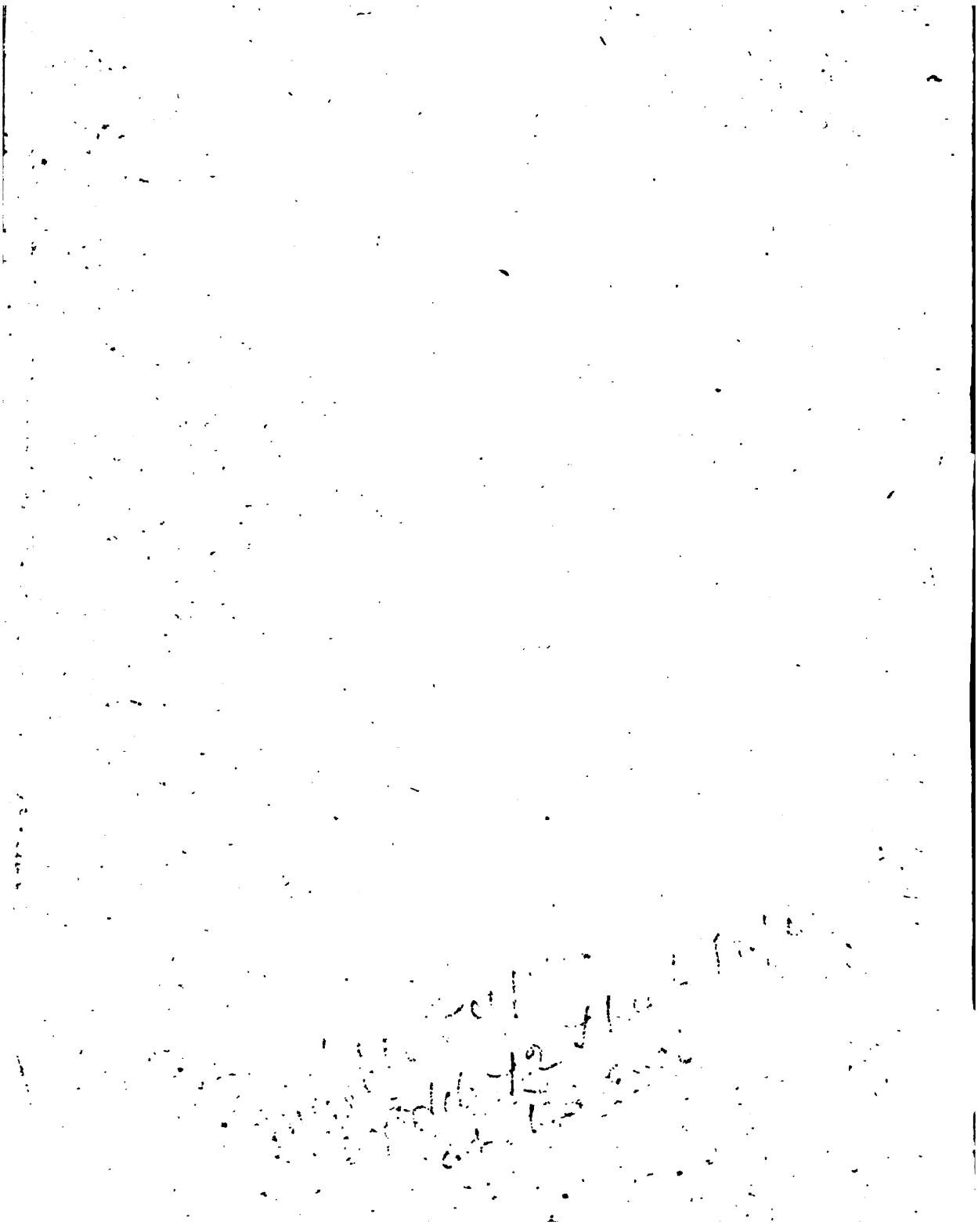
Mr. DE BOIS CLAIR, Conſolations de l' Ame fidele, a Coppenhague 1696. 8. p. 37.

Crée en moi d' un cœur nèt la nouveaté de vie,
O DIEU redonne moi l' Eſprit droit de tes cieux:
Ne me rejette point, SEIGNEUR, de Ta preſence
Et ne m' ôte point Ton Eſprit:
Repands le dans mon cœur contrit,
Et par Ta Sainteté rends moi mon innocence;
Rends moi la joye, o DIEU, de Ton Divin ſalut;
Qu' un Eſprit franc & pur, m' anime & me ſoutienne;
Que ma vie à jamais ne ſoit plus que la tienne,
Que mon cœur penitent Te ſoit un ſaint tribut.

FRAN-

FRANCISCUS MARTELLUS, Epiſcopus ab' A. C. 1575. Regienſis in metaphraſi Italica Pſalmi LI. quam exhibet V. C. Joannes Guaſco in hiſtoria litteraria Academiæ Regienſis, edita Regii 1711. 4. p. 78.

Volgi 'l tuo ſacroſanto, e Divin volto,
Volgi lo in altra à te più cara parte,
Lungi, Signor, da' molti eccesſi miei.
D' ogn' intricato error mandami ſciolto,
Poi nel cor mi rinova à parte à parte,
Cangiando nel miglior gli ſpirti rei.
Non mi ſcacciar da te, Dio delli Dei;
Ne levar lo tuo ſanto
Spirto da me; mà fà più toſto, ch' io
Queſto ſi amaro pianto,
Per la ſpeme, c' hò in te, ponga in oblio;
E 'l tuo ſpirto primier mi dia virtute
Atta al mio bene, atta al mia ſalute.

FINIS.

DEC 14 1921